

# Ikenkitsayetiri chariniite

Literatura 1 - 1°



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



**Currículo**  
Nacional



# Ikenkitsayetiri chariniite





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Ikenkitsayetiri chariniit**

**Literatura 1 - 1° Secundaria - Ashaninka**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023

Tiraje: 750 ejemplares

Impreso en Setiembre 2023

**Elaboración de contenido**

Daniel Bernales Quillatupa

**Revisión de contenido**

Daniel Bernales Quillatupa

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Maria Teresa Lavado Y Fernández

**Cuidado de edición**

Genaro Quintero Bendezu

**Diseño y diagramación**

Kelly Joanna Santamaría Farro

**Ilustraciones**

Zoe Sol Ángel L. Ormachea, Archivo Digeibira-DEIB

Impreso en Press Off Graphics E.I.R.L

Av. México 2513, La Victoria - Lima

RUC 20504593224

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2023-05904

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio,  
total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Ñanatinkariitipe:

Oka kenkitsarentsi irootake akoyetakeri okanta oyotakoyetiri nampitsi ashaninka. Iyotakoyetiro okantakota aakamentsatero apinkatsatero maroni timayetatsiri tomirishiki, nijaki, inkiteki, temakia iri itayetake atiri perani, irootake aakementsatantabakajeitanyari okantyakia asabikajeite kameetsa, atiri impoña tomirishi.

Maroni kenkitsarentsi irootake ikenkitsatiri perani achariniite, ikenkitsatiniri ishaninika, okitaitimatakerika, otsitenitanajerika. Eijati ariorika isabikajeiti apa, ina, isha, itomiaayipe yakitsijeitya paamari/pampari, isabikajeiterika antakero ibanko kashiripeiteki, ari inibeperotarori ikenkitsajeitero kantashiyetachari kenkitsarentsi, kempitachari: abishimoyetaantsi, komitarentsi, aamakobentaantsipe, kobintsataantsi, ontyaantsi, pankiriantsi, shimataantsi, pinkatsataantsi irashi atiripe eijati kempoyayetirori tomirishi kempitachari: oitaasato, oitaasati, kiatsi, shiritsi, irampabanto, jeri pashinipe.

Iroñaaka *Dirección de Educación Intercultural Bilingüe* (DEIB) okobakaari ashaninka iyojeitajero iñaanatero iñaane intanakiaro iyotakotajero iyoyetiri ichariniite okantakota inkite, nija, maroni timayetatsiri kipatsiki okantakota perani.

Okantyaatama piñaakero sankenatakoyetainchari jaka pinintasanotanake pisankenatakoyetajero kobityapainchari pintsipatyaari piri, piniro, picharinipe okantya ontimantajari pashini sankenatakojetaantsi tsotyaaperotakotarori kenkitsarentsi irashi atiri timapaajatsini.



## Amenantyary ñanarentsipe



|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Oinijantakotirori                    | 7  |
| Jananeki ipiyeetakeri Tsirarato      | 9  |
| Ebankari saari                       | 12 |
| Piaaka jananeki osheto               | 15 |
| Maini iinantaro/ijinantaro ashaninka | 18 |
| Naranti machaapako                   | 24 |
| Ashaninka jeri sashinti              | 28 |
| Atotobiiti                           | 34 |
| Chooni lpea Maniti                   | 39 |
| Tsompari jeri iraniri iyotsi         | 42 |
| Yatiribeitani tontori                | 45 |
| Yatiribeitani maño                   | 47 |
| Yatiribeitani tibiito                | 50 |
| Yatiribeitani maniro                 | 55 |
| Ikantakota mashero                   | 63 |
| Ocheekitantakari kiri                | 66 |
| Ibetsikakoyeetiri shima              | 70 |
| Ikachatakairo ijina tampoki          | 74 |
| Irantyaarori shinkija                | 77 |
| Okantakota tsaabaarini               | 80 |



|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Añaabenteri tisoni                     | 83  |
| Ankenkitsatakoteri Maniti Jeri Kontona | 88  |
| Atiribeitani inkani jeri maniti        | 91  |
| Ishiriatakairo ashaninka ijina         | 96  |
| Yatiribeitani obaati                   | 100 |
| Ashaninka ijinantaro soroni            | 102 |
| Sheripiyari tsikonti                   | 107 |
| Ibotsotite obayeri                     | 111 |
| Ikoshitanti shaaripi                   | 114 |
| Yatiribeitani obati                    | 118 |
| Okantakota nijaateni kemariaki         | 123 |
| Yatiribeitani opempe                   | 126 |
| Okantakota onika                       | 130 |
| Tsompari jeri iraniri parari           | 132 |
| Maniti isaikiro payantiniro            | 136 |
| Añaabentakoteri shintori               | 140 |
| Mashero obaro paamari                  | 145 |
| Ikantakota tsiyeri                     | 149 |
| Sharo okisakobentaro ashaninka         | 153 |





## Oinijantakotirori

Akenkishiriakotanakiarorika iyotane achariniite  
omapero iroperoti, antaro iyotane oshiaro inkite,  
eiro akantiro amonkarateniri, kantimaitacha te  
osankinatakoetya, perani te iyote isankinajeite,  
irootake opiyetantakari yotanetaantsi irashi  
asháninka.

Iyotakoyetiro timayetatsiri nijaake, tomirishiki/  
antamike, inkiteki, tampiaaki, otishikipe,  
impiritakipe, iñeetiri, ejati kari iñeetiri,  
kempitachari: maninkariite, oitaasato, aminayetiriri,  
kimpoyayetiriri piratsipe/piratsipaye, tsimeripaye,  
shimape/shimapaye, kantashiyetachari tsoirokipe/  
tsoirokiyetatsiri, maroni, maroni. Iriitake  
ashaninkatsori, irootake apinkatsatantyariri,  
akempoyayetantyaarori maroni akantakoyetakirika.

Maroni, añayetiri iroñaka kipatsikia te oshiyajiaro  
okimeta perani/pairani. Pairani, ikanti achariniite,  
maroni otimayeti oshintsinka iñaane, irotake  
ipiyetantariri atiri. Ikimetatya, Nabireri/Abireri  
iriitake piaperotantatsiri, atiri ipiakeri koshiripe,







inchatopee, shimape, impokirope, maroni añayetiri iroñaaka. Imatanaka pashini ashaninka irayetirori kamarampe, nato, ametakotanakeriri iñaayetiri koñaaroini maninkariite, oitaasati eejati nijaabiri. Iyometaanakiri ikarajeiti ishaninkatabaka, kempitachari itomepe, ishintopee, maroni itsipajeitari.

Iroñaaka kiribirokika ari osankenatakoyeta aparopayeni kantashiyetachari kinkitsarentsipe/ kenkitsarentsipaye. Timayetatsi osheki ayotakoyetajeri, irootake nokobantari pintanakiaro piyotakoyitero aririka piñanatakero kiribiroka, impoña poijatanakero paakoyetajero kantashiyetanaichari iyotane achariniite aririka pisampikobiyentanakero, onkantya aakoyetaje osheki iyotakoyetajiri jananekipe/ eentsipaye, ajokanajeri/ookanajeri aririka aapake kamanetaantsi.





## **Jananeki ipiyeetakeri Tsirarato**

Ikantaiti pairani, “tsirarato/tsiyarato iribetaka jananeki miriti, tekatsite iriri. Iriniro osheki entari/onintiri, opaitakeri “tsiyarato”.

Temakia apintira inati, te onkisaniiinteri, oshinitiri irantayetiro maroni ikoayetiri iranteri pankotsiki. Okanti iriniro: –Aririka nokisakeri notomi, ari ijatake pashiniki nampitsi, eiro ipiyaja, eiro niñaajeri, janikakia notsipaantajiari, iro kobachari isaikabaishityata.

Aririka isabike/isaike pankotsiki, eiro isaiki kameetsa, osheki yaminayeti otsibooteiki, oyantiriki, obachakanakiteki, irinero, irisaro, maaroni ibaniiyetinero menkotsiki, eiro itetayetanajero, ooka/ojoka poroke mamentotsiki. Arika iñake kametsamotiriri, ari iranake/yaanakero iñatsabaitantyari intsipayetyari itsimamintsaripe. Eirorika iñe ikobayetiri ashiyetari irisaro, iriniro, jatake pashiniki pankotsinintsike ari





iramenayetapakero jaokarika obayetiro otsiboote, oyantiri ashitarori obanko. Ari inkantero, yaayitakero maroni timayetatsiri, intane yayetiro iñaakametsatiri, yookaporokibaitanakero pashini tetayetachari. Te opomerintsitya ikiantyari pankotsinintsiki temakia te irantaperobaite, orijani okanta ibatsa eijati te itenabaite yantetantyarori pankotsi onkantya ikeantyaari. Kisajeitaka ashiyetarori ibanko temakia te iyotajeite jaanika kiatsiri ibankoki okaarantabaitiriri, temakia maroni ijajeiti obantsiki, tekatsi saikanaintsini.

Abisake osheki osarentsi, oñajeitatiri iraretaka/ yareetaka, Abireri ikiakeri/ikijakeri icharini, iramatsaitaka, ikijakero/ikiaakero antaro itsarate, nampitsiki isaikajeitira ipiyojeita ashaninka. Ari yamenamintsajeitabakeri, soririririri, soririririri, te iñapintaiteri atiritatsiri. Te iyojeite iriitake piantatsiri, ari ikiaapake ibankoke Tsirarato. Ibetsatapakaro kooya, ari okantabakeri yabisapajeita, imakoriabaitapajeta. Shintsipaiteni otsikaatabakeniri oshinkiate kachojaperotaintsiri, opakotakeri antaroke pajoo, iraakotabakero, itasonkabakero oshimori, ari irakero maaroni ipaimatakaairo itsanoki korik korik, korik, korik,







itsaatakero, yatairiamaitaro taaarararararara.  
Ari inariaanaka maamentotsiki, shinkitanaka,  
maankake irojati yaretanpaaja Tsirarato ijayeti  
pankotsinentsiki. Yamenake/iramenake iñatiro  
itsarate Nabireri isatekakero tinkamentsiki,  
akotanake, ipasakero, yamenitiniri maroni itetayetiri  
ayoompari, kamtimaitacha iñabeyatakari Nabireri  
eentsika, okantabetaka imaperotakiti.

Itinanaja Abireri, ikanti: –“Noyotake, timatsi  
amenabaitaintsiri notsarateki, te ankoberi  
kantabeitachari atiri, impeeyata iroñaka  
tsimerijaneki” itsonkanaka iñaabaiti Nabireri,  
añatiri janeneki Tsirarato ipiánaka tsimeri:  
Imaatsara piánaka ishibanki, otsonkanakeri ibiti  
kamarari maroni ibatsakijati, ikinanake yaranake  
inchatoshiki. Ari aminamintsatanakeri iriniro  
soririririririririririririri, tekatsi okantanake,  
otsarobanakera. Piaperotanaka tsimeri apintite  
otomi pajitachari iroñaka tsirarato, irojati iroñaaka.  
Irootake añantariri iroñaaka ikiayeti pankotsike  
iraayetiro iñayetiri irantantyaari imaoshi/imaboshi

Itinanaja Abireri, ikianajero/ikijanajero itsarate,  
icharini, jataje, te ayote jaoka ijate. Ari okarati.





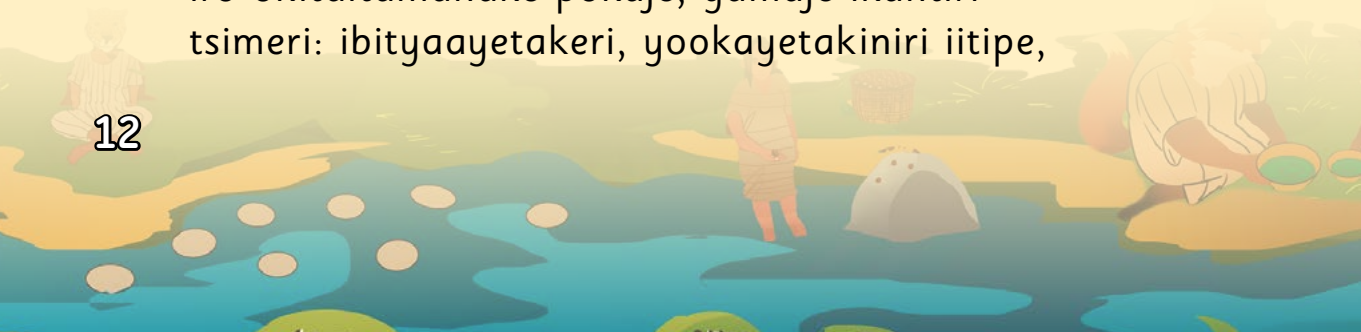


## Ebankari saari

Ikanti charini ikenkitsakanaa, timatsi apani ebankari  
poñaachari Oventeniki, iriperaanti ebankari,  
kamentsaboro, kitamarobatsari, iishi opotsoyeta  
kitamaro impoña potsitari, okanta tsobakita ikiriki,  
orijani iito, iraniiterika kantaperoitaka yanibaiti,  
tsaantena, tsaantena, tsaantena. Irika, yareetaka  
pareniki.

Maroni tsinane ebankarope parenisato  
onintajeitabakeri, temakia te oñapinteri  
kantabaitachari ebankari. Okisanintabakajeitanaka,  
te aminabakajeitanajia kametsa, okisakotari  
ebankari keshisati. Iñajeitakerora  
okibajeitaka tsinanipe, ikenkishirianaka,  
ikanti: iNojinantatyeyataima apaani tsinane,  
okisabakajeitajakari!

Yooyakiro otsitenitanake, yaanake ichakopitepe/  
ichakopitepaye, shitobanake, jatake ikomintsaatya.  
Kantimaitacha tekatsi yotatsine jaoka ikinanake.  
Iro okitaitamanake pokaje, yamaje ikantiri  
tsimeri: ibityaayetakeri, yookayetakiniri iitipe,





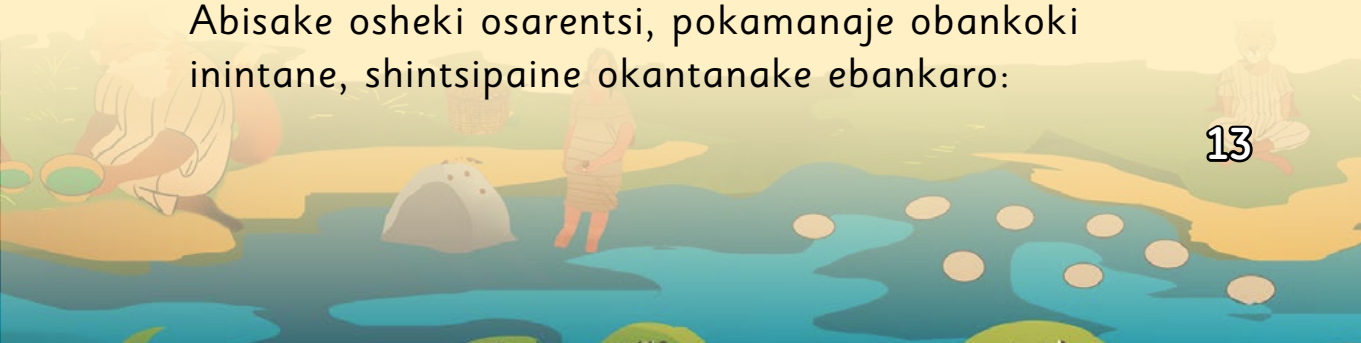
iitope, impoña isheetope. Apatiro Yabisakaapajeri  
imañanikiini obankoki inintane, ipapaajero ikantiri  
iyomentsane. Shintsipaitei/tsaankini otinaanaka  
ebankaro okatyokayitabake pashini onkotsitabake  
obajeitamanajeari okitaiperotanakirika.

Okajemakeri/okaimakeri iroñaka maroni oshaninka  
saikatsiri obankoki: ipimpokanake/katanake apaa,  
inaa, aari, eentyo, aapi, ishaa, tsame abamanajia  
kaniriii. Ari isabikajeite/isaikajeite irampotoijeitya  
shitashintsiki/tsiperiki yobajeitamanaji. Ari  
ikanta asháninka perani, te imashitsatabakaiya.  
Osampibetaro oshinto: –Noshintoo, ějaoka  
paakerika/paakeriri? Kantimaitacha oshinto te  
oninte onkamante, okishirokari iniro. Okimesantiri  
ikantakirori onintane.

Kimoshiri ikantajeta yobajeitamanaja, pashini ikanti:  
iEh poshinibeeee kentsori! Pashini okantanake,  
iiaribeeee, obakera nokimajeri iyaake tsamiriii!!

Ari ikantapinitatya ebankarika ijati tsiteni  
ikobintsaata, te ininte itsipaantaityari, ikanti: Eiro  
nayempi, intaina/areji nojati nokobintsaata.

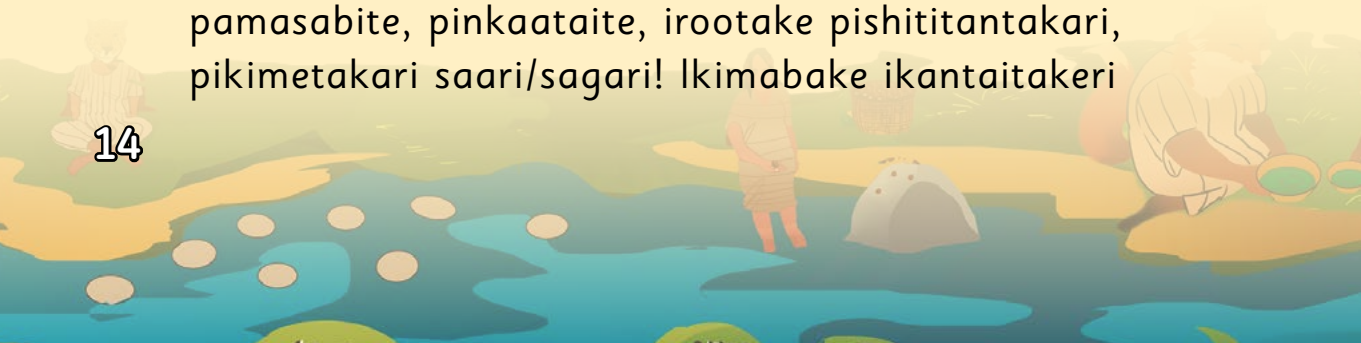
Abisake osheki osarentsi, pokamanaje obankoki  
inintane, shintsipaine okantanake ebankaro:





iinaa jerika shirampari opapintanari poshiniri, ari naakeri!!! Akitanaka iniro: –iJe ari, kametsatake, payeri! Kimoshiri ikantanaka ebankarika, timaki ijina/iina parenisato. Iro kantacha, pashini ikantashita te ishiari atiriperori, kitaite intane imaaye, otsiteniityanakirika obakera itinaanake ijate tomirishiki ikobintsaatya. Ikobabityaarika irapatyeyari iraniri, ijinatsoripe, shintsipaite ijajeitanake, shitiitaki ichempatari, tekatsi amabiteroni ishitinka. Aijati ijina okimainketari, kantimaitacha tekatsi okanteri, okenkishirianaka: –Nobashikirekari, tema ariorika nobashikiakire, ari ijatake ipoñaanta, tekatsi jatajatsini ikobintsaatya.

Okantabetaro oshintoto: –iNoshinto, pikantajaiteri notiniri inkaatyata, eiro akanti antsipatyaaari akenkitsabaijeite, abajeitya, osheki ishititi! Otsonka oñabaiti iniro, jatajeitake maaroitene obaatsiki ajeite kaniri, kantimaitacha ebankarika saikanake/ sabikanake pankotsiki. Iro itampatikatake oria, areejeitaja, iramajeitaje kaniri, oñaapajeri keshisatika, maaperotaki, paimatake jrhhh, jrhhh, jrhhh. Omakotakitira, kisanaka kooya, okaimakotapaakeri otiniri: –iPintinaye, tema pamasabite, pinkaataite, irootake pishititantakari, pikimetakari saari/sagari! Ikimabake ikantaitakeri







saari, mitaanaka ikinanake tomirishiki, ikajemanake:  
iTsik, tsik, tsik, tsik, tsik, añaatiro ijina iroori  
oijatanakeri ojime, okajemanake: tsik, tsik, tsik, tsik,  
tsik, piaperojeitanaka saari, irojati iroñaka. Saari  
shitirini iketsi.

## **Piaaka jananeke osheto**

Timatsi pairani aparoni eentsi/jananeke kaari  
kemisanterini iriri, iriniro paitarika ikantabityaari.  
Osheki ibashikiakeri ashitariri, te iyote ikimesante.  
Aririka iñayitero inchatoshi, intsipashi, antiitanake,  
iratsamankiyetya ojempikipe, kantimaitacha te  
imparianite. Okantabityaari iriniro: –Eiro pantiri,  
pipariikari, kantimaitacha te ikemisantante,  
irootake ikisakantarori iriniro. Ishirontakaantyarori  
iriniro iñakerorika okisaniintiri, osheki  
ikantabaishita.

Okitaitamanaje, ikinkitsabaitaiyeni iriri impoña  
iriniro, ikanti: Yooriatye kametsa, iroñaka nootero/  
nontairo nobane, eiro pishinitairi atomi yoiyatena,

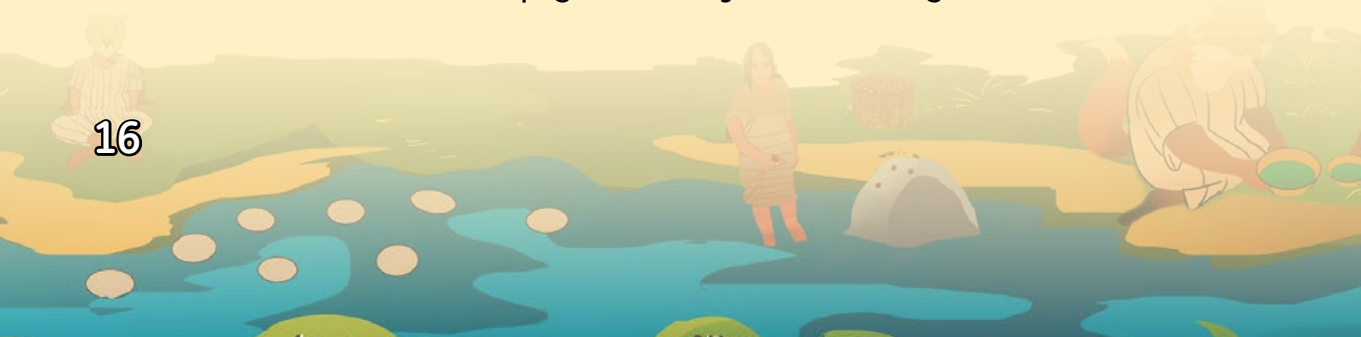




paminaperotatyeeeri. Imanapitsabitanakari  
itomi, yaanake itsiyaropate, itetanake itsarateki  
iyokani, ibanki sankati, jatake ibaniki. Ari  
yamonkobaitapake yoyaantyarori osaabanentanake  
kajarashipe.

Ikimabakero tampia, sapepepepepepepepe, ari  
ikatiyanaka ikinanake otsapiki itobane itairi.  
Ipiyotake kajarashi itsipatakeri ibanki sankati,  
itasonkakero ari omoirianake moiririririririri.  
Ikantarika itomi iñaantakarori omoiriake paamari  
obaantsiki, jatanake ishiyanaka, ikatiyapaaka  
tonkaariki inibetaro iñaatsatyaro kachaari  
poñaachari otaapiki. Morikake iroñaka itaane iriri  
tetetetetetetetetetete, paimatanake inchatope  
taayetanainkari, tak, tak, tak, tak, otinaanaka  
antaro omorekane, omoirianake kisaari, kitamarori,  
irotake inibetari itomi.

Ari inoshikashitaro eentsika okaakiji/kempejiki  
ikoi iñeero paita paimayetatsiri. Aribetaka  
iñaatsataro, ikomenkaro kachaari poñaachari  
otaapiki. Okaakitake iroñaka omorikane paamari,  
irootake iroñaka ipiyabetanaja iñaatsatyaro





kachaari, otinaanaka antaro omorikani paamari  
otaakiniri maroni iishi, ishimpityooki, maroni iboro,  
okachaatakiniri maroni ibatsa, kisaatepokini.

Yaribetaja ibankoki, iñiitabajeri kisaapompoina,  
tekaatsitake iishi, ishimpityooki, kisaachempikitake.  
Ishitakobetajara te iroperotaje iboro,  
ampitsanaraakitaka, kisaanarake. Kantimaitacha  
te yojokiro ikantaperobaishita, ejati yanteeyitiro  
inchatope, ari ikoirori iñaatsatya.

Abisake osheki osarentsi, añaatiri yareetaka  
Abireri ikiaakeri icharini, iñaapakeri janankira  
yatsoti, iranteebaiti intsipamashiki, isampitiri  
icharini: –Charini ¿Jaoka ipajitari antebetatsirira?,  
yapiitajeri isampitiri, irojati isamkaantakari  
icharini, ikantanake: –Iriitaketaima koshiri.  
Piaperotanaka koshiri, jati, ikinanake inchatomashi,  
kajimapaake ijoa, joa, joa, joa, joa! piaperotaka  
koshiri, irojati iroñaaka añaantariri kobenka iboro  
kisaacheempena.



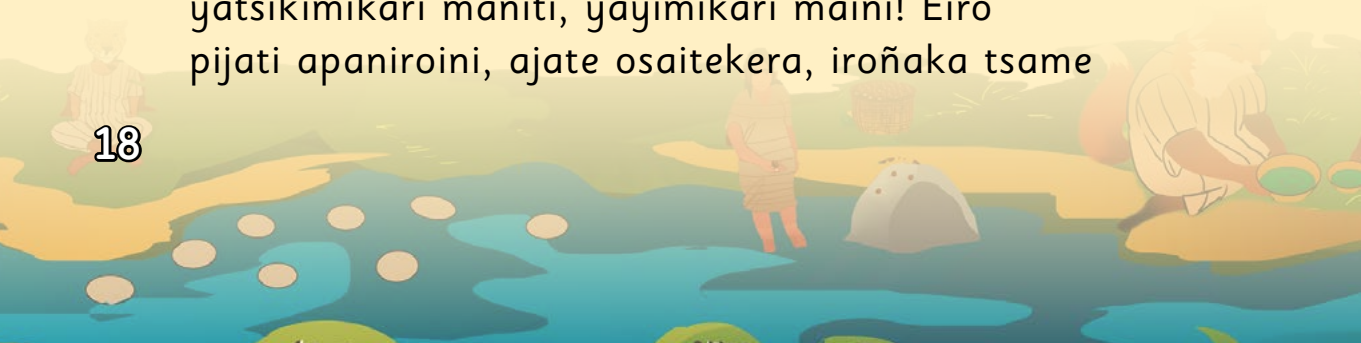




## Maini iinantaro/ijinantaro ashaninka

Ikenkitsatakaana charini ikantakota maini iinantaro ashaninka, okanti jaka: Timatsi apaani ashitaanitachari manintaaro otsipataro apinto ishinto, osaiki/osabiki niyanki tomirimashiki/ antamishiki, iro antayetiro obaantsi ejati osheki obanarontsi opankeyetiri, kempitachari: kaniri, kantashiyetachari machaakipe, pitoka, maona, shanko, payantipe/pariantipaye, tsanaro, tinkotsi, koriti, tsikana/tsitikana, shoñaki, potsoti, mayonkona, oberoantapakarori tibana okinamashitakebeeee, pochainkatake obaniki, tekatsi kobityemotyaaroni, kimoshiri okanta osabiki otsipataro oshinto obakera ebankarotapaintsiri.

Aririka ojate obaniki te ookabakaiya, apiteroite ojajeeti, otsarobakari maniti, maranke jeri irika maini. Oparenkatamanaje, ishinto okantiro oniro: –“Inaa, nonibeetaka nantsote tibana, noshiritaro okanta okasankatirankibee, osheki opochati”. Akanakero oniro: –!Eiro pijati noshinto, yatsikimikari maniti, yayimikari maini! Eiro pijati apaniroini, ajate osaitekera, iroñaka tsame





ajate aakite kaniri, antantyaari pearentsi irire  
kitaiterikipe” okantanaje ishinto: –Teetyame inaa,  
te namabetapaajero nonibero. Ari okisanaka.  
Okantabetakaro iniro: –Noshinto, tsame aakite  
kaniri, ari okinanake okianakero oyantiri, jatake  
obaniki opankitironta oyaniri.

Oyaakotakero iniro ojaperonintanake, ari  
okatianaka aake oyantiri, impoña sabiri, shiyanaka  
okinanake tibanamashiki. Intapaakaro otsotapaake  
antarope tibana, tsori, tsori, tsori, tsori, tsori, ari  
onimotanakero. Oñaatiro omenkoreetyaperotapake,  
okantashiriti: nanajeniroota iroori inaa, tibana  
otsotabajeri, okishinakari. Ari okinanake  
shintsipaiteni aniiti amenayetiro tibana irakaintsiri,  
ari okitoriayetiro, ketori, ketori, ketori, otetati  
oyantiriki, irojati ojaikitantaka. Otinaakotanakero  
jataje okinanake aotsikii. Ari niyanki aotsi/abotsi  
okimati otenatake oyantiri, obaniriakotakero  
omakoriantabakiari kapichaji, oñaatiri antari maini/  
meni. Otsarobanake antaro, okobi oshiyanakimi,  
yajirikabakero maini, ishepik! Ookakotanakero  
otibanate, jati ikianakero maini. Ikinakanakero  
tomirishiki, yanankoriayetanakero nijaatenipe,  
otishipe irojati iranteetakaantakaro antaroki  
imperita, ari otimiri antaro omoro, ikiakapakero,





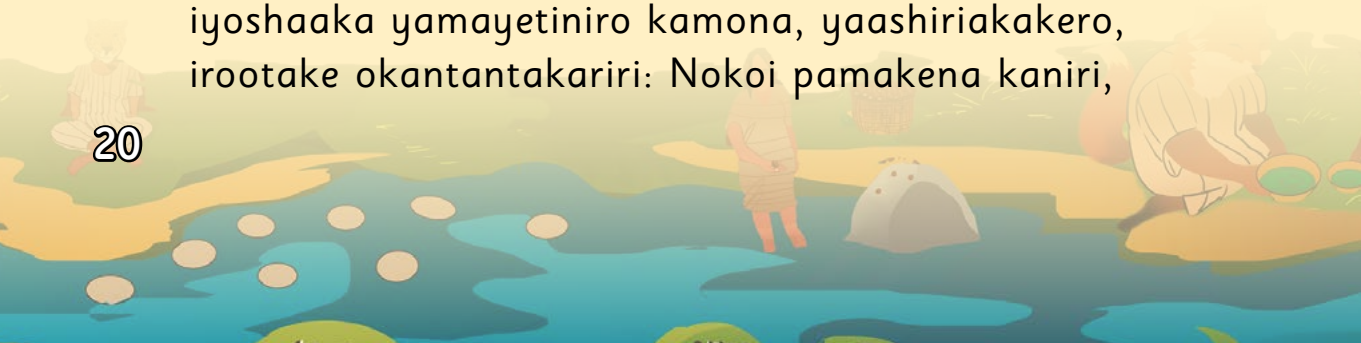
yojokapaintiro intsompai, ipiyaja itinaapakero  
antaro mapisheranta, ititakero omoro, oshitobikari  
ebankaro asháninka.

Aribetaja iniro pankotsiki, te oñaapajero,  
okajemabetaro: iNoshintooooo! iNoshintooooo!  
iJaka pikinakekaaaaa! iAriitajanaaaa!

Tekatsi akatsini, okanta, okanta, sheetyakotanake,  
te añaajero oshintó.

Okitaitamanaje, ojatake otibanamashiteki ari  
oñaapajero niyanki aotsi, oyantiri otiyeta tibanape.  
Ari iraabeita, oshiritakotaro apintote ishinto. Okanti  
okenkishiriabeta: Paitaratya antakerori noshinto,  
tekatsi nontsipatajia iroñaaka.

Iroñaaka oka ebankaro, ejatita antaro obashiretaka,  
osabiki intsompaiki apaniro, te ishinitairo  
maini anibeite, iriitake apaniro shitobatsi  
yaminayeti obanarontsipe oyaari ebankaro.  
Intaane yamayetiniro: tsinaa, kamona, tsiyaro.  
Yareetapajiarika impapajero, ikantero: –Jeroka  
kooya, poya, eiro pibashiribeita, pojokiitakari. Iro  
iyoshaaka yamayetiniro kamona, yaashiriakakero,  
irootake okantantakariri: Nokoi pamakena kaniri,







payanti, tibana, shanko, nokobityaakiro obanarontsi timatsiri nobankoki. Ari ikantakero, yamayetakiniro okarati okobakotakeriri.

Abisake osheki osarentsi, ijinantakaro, itimakakero aparoni jananeki shirampari. Obakera itimapaake, oñakeri otomí batsanti, osheki otimantayetari ibiti maroni ibatsaki. Osheki inibetaro tsina, kamona, pashinipe obanarontsi te inkoye iroyaaro. Shintsipaiteni ikimotatanake, iriitake oisantirori iriniro aririka irijate iriri iramine obanarontsipe.

Aririka osabike ontsipatyari otomí ari okinkitsatakairi okantabaita obanko, iniro, obanarontsipe timayetaatsiri obaniki iniro. Te omanakotajia obashiritakotaro iniro, iyotakotakero eijati otomi, irootake ikantatarori: –“Inaa, eiro pibashireta, aririka nantaritake ari ajataite añakitero isha”. Eirorika iñeri iriri, osheki iñaantaro ishirinkiro mapisheronta titirori omoro. Okantabeta irijanikiti osheki ishintsinka.

Ipokajerika iriri, iñapajero mapisheronta oshirinkaka kapichaje, irootake isampitantarori ijina: ěJanika antamintsatirori ashitakorontsi? Akanakeri: – Tanetya, tekatsi antamintsateroni. lyoshiribetaka,

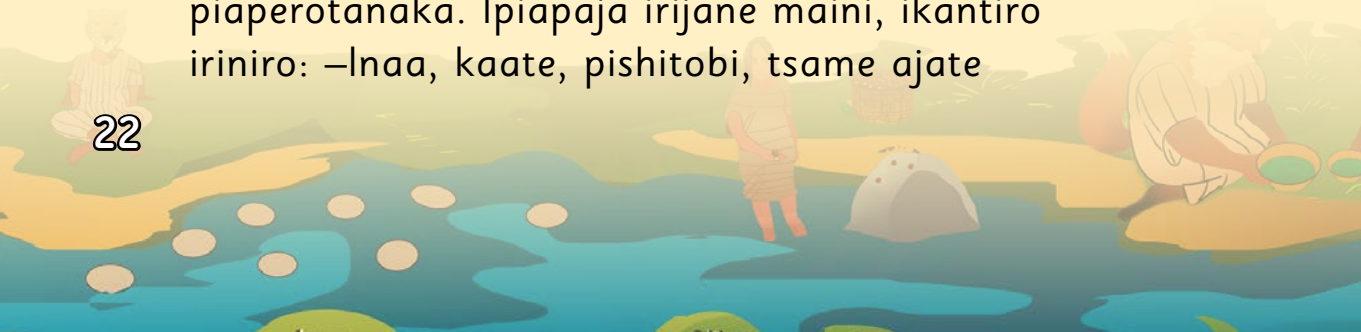




ikoati oshiyaje ijina, ojataje iniroki. Aikiro ijatati irantaperoti itomi maini, ejati oshitobayetantakari ibiti inejiki, itapiiki, ishempaki, ejati irakosampikipe.

lñaakero iniro te onimotajero, osheki obashiribeita, irabeita, te onkobaje obayetyaaro yamayetiri iriri. Aririka ijate iriri iramine obanarontsi ari iñashintsitarori antaro mapi ashitirori omoro. Ikantiro, irojati iñantakaro te ontemotajeri ishebatantyaarori mapisheronta. Ikantiro iroñaka iriniro: –“Inaa, ariorika ijatanaje apaatani apa tomirishiki, tsame ashitobi, ajate añajatero isha” Ari akanakeri iriniro: –Eiro notomi, aririka iñakai pirii ari irobakai, te noninte ibimi pirii, airo ashitobi, ari nokamajeri jaka. Ikantanajero otomi: –“Eiro inaa, noyoti jaoka akenanake, timatsi pashini aotsi/abotsi”. Ari akanajeri iriniro: –“Aritaima notomi”.

Yaminakero maini iro otsonkatajia kamona yobayetari, ikantiro ijina: –Nojina, pisabikera, nojatatyé areji namine tsina. Ikianakero itsarate, shitobanake, ititanakero omoro, jatake. Ishiyanaka itomi iramenakotiri jaokarika ikinanake, soriririririririri, ikanta, ikanta, te añaabajeri, piaperotanaka. Ipiapaja irijane maini, ikantiro iriniro: –Inaa, kaate, pishitobi, tsame ajate





añaajatero isha. Ishibatakero iroñaka antaro mapisheronta, shitobake iriniro, ishirinkajero mapisheronta, ititanajero kametsa omoro.

Jibatanake mainijaniji, ikantiro iriniro:  
–Inaa, pishintsite, poijatena, pishintsite,  
ari ikantaiyanakane, ishiya, ishiya, ishiya,  
sheetyakotanake, iro otsiteninkatanake obakera  
yarejeitaka obankoki irisaro, ikiajeitapake ajeitakeri  
imakori. Aminake irisaro oyotabajero oshinto,  
okajemanake: –iNoshintoooooooooo, ariitaame,  
nokobityaakempieeeee!!!!!!! Irojati abitsanotakero  
ishinto, irajeitaka. Okantiro piraaje pearentsi,  
pobapajia kaniri, jerika poshiniri, ari obajeita,  
tsitenitanake. Te iñaajero ojime.

Okitaitamanaje, aminamanajeri osari, oñaatiri  
otsonkatakakeri ibiti, osaabatashitakeri nijaa,  
obitiriyetajeniri ibiti, ikimetanjari atiriperori.

Antaro okimoshiritaje oniro, oñabajero opokaje  
oshinto, eijati timaje osari.

Ari okantari kenkitsarentsi.







## Naranti machaapako

Akenkitstakoteri aparoni ebankari antabeirianti, pankerianti, shiritsaanti, ananinkinkari, kari saikashitachani pankotsiki. Antaro iimoshirinkiri ashitariri, eijati irirentipe, iritsirope, irisaro, icharini, maroni sabikajeitatsiri ibankoki. Ebankarika osheki ipankinitiro machaakiperori itobakoyeetiri, irootake ibakaariri maroni ishaninka.

Ari ikantatya maroni osarentsikipe, iyotajerorika irotaintsi intanajiaro okiarontsitaje, jatake tomirishiki iramine jaokarika ipankitajero imachaakite. Intanakiaro ipesashiti, impoña itsonkatakakerorika, irokaiketakero machaakiperori, imachaakite achariniite. Impoña inchakiyetakero inchatope, intyaayetakero maroni inchatope, yooyakotakero oshiokayetake, onkitsotake, obanayetakia impoije intsatyaakoyetero ikotsiteri yobajeityari.

Irika ebankarika yantabaiti apaniro, te intsipayetyaari atiripe ariorika yantabaite, osheki ipashibenta. Aririka ibajeitya ibankoki, isabikashitya intyaatini, te intsipayetyari atiripe.





Iro irantariperotake, onintakeri tsinane kameetsanto, temakia irika shirampari iriperori pankirianti. Irabakajeitaka, iraanakero niyanki tomirishiki, ari isabikakairori. Irantapake antaro irobane, ibintake iyaniri, ipankiyetake kantashiyetachari obanarontsipe iñaashitakaarokari ijina. Antaro okimoshiribentakiri ojime, irootake okobantakari aanakeri obankoki oñaajateri maroni oshaninkape. Te ininte ijaate, ikantiro: –Pijate abiro, paankinero piniro machaaki, jero pashini obanarontsipe. Ari onintakabetariri ayeri kantimaitacha te inkobanite.

Irokia opiyaja ijina, yoijayetakero maroni oshaninka, kempitachari: irikonkiri, iairo/irayero, iraniripe. Shitsipaiteni okitsibaitapaje ijina machaaki antaroki iyobitite obakabajiariri ojime yaretapajiarika ipoñajia ibaniki. Ishitobapaje ibankoki iñaajiitapatiro oshaninka ijina, ari isateboinatanaka ikinanake intyaatini ari isabikiri. Oyibetaka ijina machaaki, kaniri, te impoke intsipajeityaro. Okajemabetari irayero, irikonkiri, iraniri: –Kate tsame abanajia machaaki, yakanake: –Tekera nontasheeta, impoña nobanajia apaatane, pintyaaro pobajeitya.

Ari ikantaitatya maroni kitaiteri te inkobe





intsipatyaari ishaninkape, irotake ikantantari  
iraniri: –ǃPaita pantiri aní te inkobe intsipatae  
abajeitya? Nontimashitatyeeri aní, naminireta paita  
ipashibentantari.

Okitaitamanaje, ibajeitanaka, impoña jatajeitanake  
ibaniki. Iroñaka manaka tomirishiki, Ikanti: Iroñaaka  
noñeri paita yantiri aní, paita ipashibetantari.  
Iñaatiri isopirijero imaatsara, ari yaminabeiti,  
tekatsi saikanaintsini pankotsiki, katiyanaka  
ikinanake osaikira antaro kobiti, yashitaripakero,  
iñatiro osheki machaaki, yaakero pajo ikitake jaiki  
machaaki. Iñatiri ipaarankanake, antaro ibaante,  
isokakero machaaki maroni, ikaimamaita: –iNana  
machaaaaaaaaaaaa! Iniyati. Ikitaje pashini machaki  
pajoki, itinakotanakerorika kaimanake: iNana  
machaaaaaaaaaaaa! Yapiitiro, yapiitiro, irojati  
ikimantaka. Iri aminakeri iraniri tomirishiki. Ikanti:  
–Arima ikantabaitari aní, antaro ibaante, irootake  
ipashibentantari intsipatai abajeitya. Yookanajeri  
ikinanake ishiyanaja irojati iñajeitantapajari  
ishaninkape obaantsiki. Iñaabajatiri irareetaja. Ari  
ikinanaki yantabaiti apaniro.

Iro otsiteniityanaje, posatake machaaki,







piyojeitapaja paamariki yobajeitantanajiari.  
Okajemabetari ijina: –Yoraa, kate tsame abanajia  
kaniri. Te irankeji, irojati yoiyotaka, isateboinatara  
imaatsara. Iroñaka isamakotakari iraniri ñaakeriri  
okitaitamanairanke, ikantanake: –iPiyotakema,  
kari ikobanta ani intsipajeitae abajeitya maroitani,  
ipashibentakaatyaro ibaante, noñaakeri, antaro  
okanta ibaante!

Ikimabakerira iraniri ikabiakeri, akematiri: peta,  
peta, peta, peta, maro, maro, maro, maro,  
aranake, ikinanake tomirishiki, ari ikaimapake:  
iNana machaaaaaaaaa! iNana machaaaaaaaaa!  
Pianaka **Naranti**, ari ishiyabetari mamaro, antaro  
ibaante orijani itsoba. Aririka iporatapaje kashiri  
ari akimiriri ikajemi: iNana machaaaaaaaaa! iNana  
machaaaaaaaaa!

Ari okarati iyenkitsani charini.

## Ashaninka jeri sashinti





Perani timatsi aparoni ashaninka isaikakairo ijina, itomi, irishinto ibaneki ari isaikakairori apaniro, tekatsi isaikanampityaari, irointi yantabeeti ibaneki, itsameetakotiro ibankirepe kempetachari: kanirimashi, shinkimashi, parentishi, eiro itashaakantarori ijina jeri itomipe.

Ari ikantapinitatya, itsameeti, ikobintsaata, ishimaata, kitaiterikipe/kitaiterikipaye, irompa ijina irootake ameniriri eentsitepe osaikakairi, antakaayetiri paitarikape eirokia iperatantaatsi, operatantaatsi, otomipe jeri oshintope.

Ijaterika antamishiki, inkenabeete intani iraanake ichakopite kiriki, kapiromeni, inkashiyakayerine ariirika imontsakiari kemari, maniro, shintori, yoka ashaninkaka eiro ipiyashitanetatsi, ontimatiye iramaje iyentane, iriirika shintori, maniro, meiri paitarikape ikentakeri.

Aisati ikempetari ariirika ijate impankoshibeetya, imenkaabetyaarika ontimatiye iraanakero chempokirontsi, tsintakirontsi jero irikiire,



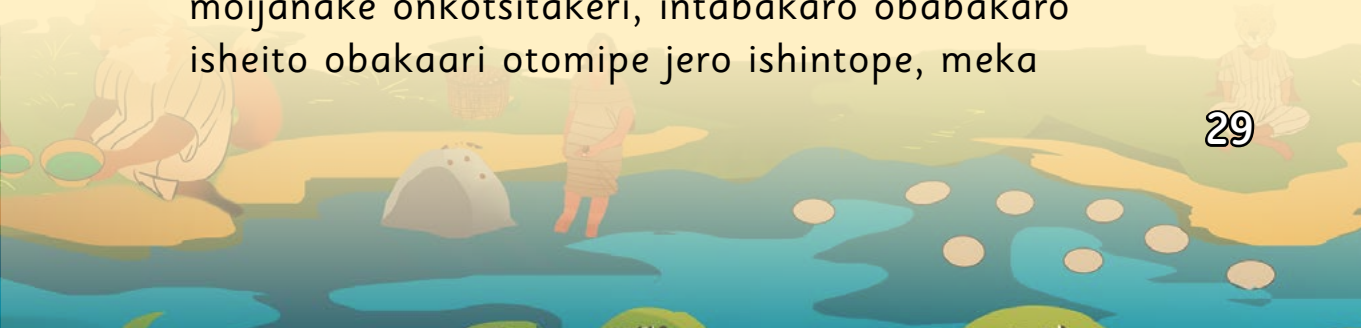


iñakerorika ompariikite yobayetari kontsaro, shironi, patsiri/pachiri, shirinti, kontona, jeri charampabati, meka impankoshitakiaro, intsonkakerorika ibankoshi ari inkiashitanakero, iroiyei obarori pariikitaintsiri.

Inkantakotakia irooyeri iroosati inkentantabakia iriirika, kontsaro, shirinti, kontona charampabati, obarorira pariikitaintsirira, meka ijataje ibankoki ishitobanaje ibankoshiki inkenaaitanaje tik, tik, tik iraanajeri ikentayetakeri irareetapajiarika ibankoki iñaabajeririka itomipe iramenabajeneri itsarate iyotantyaari paitarika ikentayetakeri.

Ashaninkaka impakeri meka itsarate itomi ari inkanteri: Paanakenero piniro onkotsitabakerita, ari meka iraanakenero iriniro ikentakeri iriri tsimeripe ibankoshiki.

Meka aabakeri ijina iyobintsane ojime ari oshintsitabake onkotsitabakeri, meka osampiteri ojime: –¿Arimeka ikarati pikentabakeri?  
Yakanakero iriyori: –Je ari ikarati pokaaintsiri, ipokabetaka pashini iñaapakero nobankoshi, yamani, yameni, ikomitapakaro piyaanaja Intsipaita moijanake onkotsitakeri, intabakaro obabakaro isheito obakaari otomipe jero ishinto, meka







obaniitakotakeri, ojokiiyetakeneri otomipe oshintope jeri ojime obajeitakani. Pashini kitaiteri ashaninkaka jatake nijaaki impitasaabeete, iraanake impitasaaro antaro/antyar, aisati iraanake impitasaarontsi irashi shiba jeri kitotsa. Irijatakerika impitasaate ashaninkaka eiro ipiitajatsi, ontime irareetajia niyankiite, onkitaitetimatajerika, ari ikantapinitatya yareetapinita ariirika impitasaate/inkachaate.

Aparosati kitaite, aarontsitanaaji/shirinkaatanaja tampojani, kameetsatanaji amaabeetaje tampoki, ari ikantiro ijina: Nojinaa tsame amaabeetaite tampoki timatsi noñaakeri aparoni ochaoja kameetsa ashimpetero ari intetakia osheki shiba aisati jetari.

Ari okantiri ojime tsameketi, noñaamatatya noyaa shibajaniki, aisati jetari, meka irootake oshaabinitanaje, ari ikantiro ijina: Tsameketi paanake kaniri janari ari pinkotapaakero tampoki, payetanakero okarati kobayetachane, ari okantakero aanakero maroni, jatake omaabete.

Oirinkajeitanaka meka tampoki, itsatariakotapakero meka ibito, montyaanaka iroosati osaikinta ochaoja, ibetsikapaake ibankosheta, yaayetapaake itsima iroisheri tsiteniriki, jatanake ibetsike



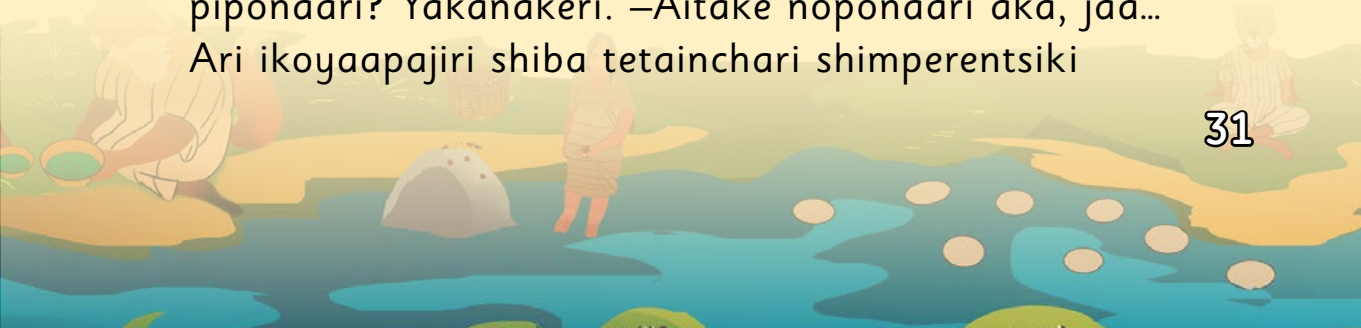


ishimpere kirinka oponkityaaki ochaojara, ari  
ishimpetapaakero, ipiyaja ikantapajiro ijina  
noshimpetaitiro aiyabakeroota ontsitenitabaketa ari  
amenaiterori paitaarika tetachane.

Osamanitanake tsiteniri jatake iramenero ishimpere,  
iñaapaatiro jaikitapaaka shiba ishimpereki,  
ijaapakeri iyantireki tero, tero, tero, piyanaja  
ibankoshetaki ari ikantapajiro ijina ijeri shiba  
pintinaanake pintashibeete! ari otashibeetabake  
obaka, obaka, ari okantiri ojime aribe nobaka shiba  
nokoityaitiri, nomaabajeta.

Omaake, omaake, ari itinaanaka ashaninkaka  
yamenantakari kitaisantetake ikantaka kashiri  
jatake meka iramenajero ishimpere, ikenanaake  
sheki, sheki, sheki, yamenaantapaaka yobakeronta  
ishimpere iñaatiri aparoni kitamarotsantsataintsiri,  
ari itsarobabetapainta ikanti ěJaanikampa  
amenirori noshimpere? Aikero ijati, ijati, aikero  
ikenpejitatyaaro/yokaakijitatyaaro iñaantapaakari  
irinti ashaninka,

Ari isampitapaakeri: –ěPaita pantiri, jaoka  
pipoñaari? Yakanakeri. –Aitake nopoñaari aka, jaa...  
Ari ikoyaapajiri shiba tetainchari shimperentsiki





itsonkakeri itetakeri iyantireki ari ikantiri: Tsameketi pobapaintya abirori shibajaniki.

Jatajeitanake meka, aniitanake shekire, shekire, shekire, iri impoitanaintsi kitamarotsantsataintsiri, ari ikantapairo ijina: Pintinaye koraketaintsi ashaninka matsaritonki/tyonkitsiki, ikitsataro iitsaare kitamarori noñaakeri anta noshimpereki, ari otinanaanaka ijina otashitabake shiba yamapaakeri ashaninka.

Ari yareetapaaka ashaninka kitamarotsantsataintsiri, meka ikantabakeri pintashibeetape shiba, ari ikanti je, yaita meka itashiti shiba, pome, pome, pome, tekera imposateeta yaakeri yobakari terok, terok, terok, janatatsi, ari amenashitakari ashaninkara, okantashireti jaanikampa yoka obariri janatatsiri shiba.

Ari meka ashaninkaka kisanaka, yaitari ikantiri jaokampa pipajitari/pijitari teeyata pantiriteji yaitari itatsinkitari, ari ikantabetari eiro antabakaatsi, ashaninka te inkemisantanakeji aikero yantatiri, itsenkakeri iñaakerira matsari inati, meka







ikisakaakari matsaritonkika ipiyatitanakari  
yajirikakeri yaitari yampitsiitiri itsanoki pintsire,  
pintsire, pintsire, te imateriji ipiyatitari ashaninka  
iriyori, yampitsiitakeri, pintsire, pintsire, pintsire  
ikaatsatyokitake, ikoi impetishiterime itsano te  
imateriji makojeitake, ari okaantakeri meka ojime  
aitake pantakeri irintiyaata sashinti ikemabakero  
ibajiro sashinti ipeaitanaka ikemantakari  
ishoinkanaji kirinka ishimpereki soiii, soiii soiii...

Meka ikantiro ijina tsame ajataje abankoki,  
itetanaja ibitoki tiyaatanaja torek, torek,  
torek, montyaanaja areetapaja ibankoki,  
meka kamarankatapake mokorok, mokorok,  
ampitsiitanaka aitari ijina osaatakeri kamaaribenki,  
ikanta majeretanake, te yampitsatanajia  
maanake, sororo, sororo, sororo, okitaitetamanaji  
amataakotanaja.

Ari ikantakotari ashaninka yantakeri sashinti  
yatiritimotakeri ijati imaabeeti tampojaki.





## Atotobiiti

Timatsi perani ashaninka pajitachari Tsirotyempeki, yoka ashaninkaka iriiperori obayeri tekatsi kanterine intsinampayeri jaokarika irijate ibayeritya eiro ipiyaashitatsi intsonkapainter/imperaatapainter, irobayetapainter ishimirepe.

Ari ikantapinitaatya aririka irobayeritya, ari meka ipokake ishimire pajitachari Eeniite, ipokashitakeri imanatyaari, ikemakotakerira Tsirotyempeki iriiperori obayeri.

Eniisati yamakeri maroni ishaninkaite iriiperoyetatsiri imanatanti, ishonkapaakaro ibanko Tsirotyempeki, yoiyakotabakeriita irojokanakia imaye, ari ikantakeri, imaamintsaitini Tsirotyempeki areetapaaka meka Eeniite, okajemabetanakari ijina: Pintinayeeta areetapaake pishimire, itinaitabetanaka yajirikabetanakaro ichakopite, tsatyaanake meka ichekopite Eenite cheki, cheki, cheki, ikenteetapaakeri Tsirotyempeki, meka yobamayeetakeri, irompa ijina Tsirotyempeki shiyanaka oshiyakanakaro ishintojaniki jeri





otomijaniki omanakaakari inchamentaki eiro  
iñaantanakaro Eeniite yobanakerokari iroori.

Ipiyajeitanajara Eeniite itsipajeitanajari maroni  
obyeriite aitakera yoyeetapaintiri Tsirotyeempeki,  
meka ijina saikanake apaniroidi otsipatanakari  
otomijaniki jero ishintojaaaaniki yobapitsayeetakero  
ojime.

Ari okanta osaikabeetanake apaniro,  
ojatakaapinitiro otsameetakairo eentsite/ojananekite  
iyaniremashiteni ojime, aparo kitaiteri ojati obaneki,  
meka ira iraataka oshintojaniki, ari okantabetaro  
noshinto aitapake piraaka piñaabetakaro te  
añaajeriji apaa/papa, iro kantimaitacha aikero  
iranaitiya jiii, jiii, jiii.

Okemantakariri ikajemake atotobiiti jenoki  
atotobii, atotobii, atotobii, ishoshonkataka, iroosati  
iraaka oshintojaniki jii, jii, jii, ari okantiro meka  
iniro aitapake piraaka, nonkajemempirita yoka  
araaintsirika jenoki kantaintsiri atotobii, atotobii,  
atottobii, irimpa otomijaniki ikenabeeti yataiyetiro  
kaniyatipe.







Te osamanite okemantakari otapiiki tsinaneka/  
kooyaka, aparoni ashaninka iñaanatapaakero,  
ikantapaakero: –¿Paita pikantaitiri inkaranki? Jaa  
tekatsi nonkante, yakanakero meka ashaninkaka:  
Timatsi pikantakeri nokemakempi jaa nokantashitari  
atotobiiti pantiritashityaa paanajenata pinampiki,  
ari ikantiro jaokakia meka pijananekitepe  
pinkajemeru ari okajemakeri notyomi pimpokanake,  
ari ipokapaake ikantiro iriniro: –¿Paitampa inaa?  
Tekaatsi, pimpokanake.

Meka ashaninkaka ikantiro: –Pajirikajeitero  
noitsare impoji/ompoña pimatsiyoke, ari  
omatsiyokajeitanake, impoji ikantajiro mekakia  
ponkiriaje okirianaji amenantakaro pashiniitetanake  
te oñaabajero obankoni, aisati oyaniremashite.

Pashiniitetapaake, intani oñaapake aparoni  
antyashiparo tsinane, ¿ari pipoki ñatyoji?,  
Akanakero: –Je ari nopoki, ari pisaikiri, je  
ari nosaikiri, meka opakero oyanire okantiro:  
Pinkotsite/pintiyabaate kaniri meka okotsitake  
kaniri, moijakotanake posatanake ojokitakotakero,  
ari okantiro: –Ñatyoji, pobabeetya kaniri,  
okemabakerora katiyanaka meka aitapakiaro  
anonkirianakero osantimatinakiaro, cheek, cheek,





meka kanirika kityonkatanake oshiyanakiaro  
irajantsi, tekatsi obanajiaroni.

Jananekipeeka aakeri itashe, aakeri imire, ikantiro  
iriniro: –inaa nokoi nomire, akanake meka  
antyashiparoka: ěJaoka ikanti nocharine koba?,  
tekatsi ikoi imire, jaa ari osaikiri nija pajitachari  
sheitontsijani, jatabetaka meka jananekika irire  
nija iñaaapatiro amaajatake isheito ashanika,  
te ireroji ipiyashitanaja, ikantaapaajiro iriniro te  
ojityaji/onkameetsateji nija, okantita meka ari  
osaikiri pashini mija ojita/opajita iitontsija, aisati  
jatabetanaja itsipatanajaro iritsiro ikenanake  
yareebetapakaro iñaaapaitiro amaajatake iitope  
ashaninka, piyanaja yamanayeti nija, ari  
imontsaakari ashaninka yatiritimotaakeri kontsaro,  
ikaniri: –ěPaita pamenayetiri? yakanakeri:  
namenayebeta nija aatyena nomire, meka ikantiri  
tsame poiwatanakena timatsi nonijaate nainti, ari  
yoiwatanakeri, iñapaitiro kitejari nija irapaakero,  
kori, kori, kori.

Ari ikanti jananekika nanajeneroota ina nija irabajeri  
iroori, ari ikantimaitari meka ashaninkaka kontsaro,  
ora pisaikimotakeri, kaari ashaninka irointi sharoite  
aririkaa pijataje pinkantero piniro onkemakajiarota,  
ariirika pijataje obantsiki paaje kaniri.





Okitaitetamanake jatake meka ontoke kaniri,  
areetapaaka obantsiki ari ikantiro iriniro: inaa  
okantakerokia isha otobayetakero antaro  
inchato, akanake meka: —ċJaoka ikanti nocharine  
koba? ikantashita, okantakia otobakero antaro  
inchato nosaro, meka janane kika ikantakero iritsiro  
pantaite jenokira inchato aisati ikantabetakaro  
iriniro inaa pantaite inchapontsokira teema  
ari ikaantabetabakari ashaninka kontsaro, iro  
kantimaitacha iriniro te antaiteji, iriinti otomi jero  
ishinto ataitake jenoki inchato.

Yapiitajiro isanpitajiro: ċInaa, okantirokia opankitiro  
isha oyanire? akitanaja ċPaita ikantiri nocharine  
koba? akanajiro meka ikantashita ikemetaka  
iyaniremashini apaa perani! okemabakera  
ikantakerira osari. peanaka meka sharoni shiyanaka  
kajemanake, jejei, jejei, mijanaka, santiyanaka  
cheeik, cheeik osantiyanakero ashaninkara okiki,  
jiii kityonkasookini okantanaka te oñaantanajeji  
okantanakero osantyaakero sharoite.

Ari ikantakotari atobiiti iriinti tisoni ijinantaro  
sharoite, yatiritimotakero ijina iriiperori obayeri  
pajitachari Tsirotyeite.







## Chooni Ipea Maniti

Perani timatsi aparoni ashaninka ipajita Chobiyanti, yoka ashaninkaka ari isaikiri tsamiribakaki, isaikakairo ijina, itomi, irishinto, jeri irikonkiri, irairo aisaati iraniripee.

Chobiyantika isaiki inampitapaaka tsimeripe, piratsipe, te intashaanete ariirika inkenabeete inkentayete, sankati, tsamiri, kanaripe, ari ikantari yoka ashaninkaka iriiperori kobintsanti.

Aparosati kitaiteri, opariyake inkani antaro, okantakotaka aakero kitaiteri te inkenabetajeji yoka ashaninkaka, meka irootake onkitaitete, ikematiri iñaake chooni, oaiyoo, oaiyo, ari ikantiro ijina pinkemisanteri jaoka iñiiri choonika, ikemajantiri yapiitajiro iñaaji, oaiyo, oaiyo, ari okantiri ijina nojokotakeri intatikerokinta otishi.

Ari meka obetsikanaka Chobiyanti yaanake osheki ichakopite ijate irameneri chooni iñaakenta intatikero otishi, oirinkanake meka, tik, tik, tik, iroosati otenkanakiki, itonkaanake meka tonka,

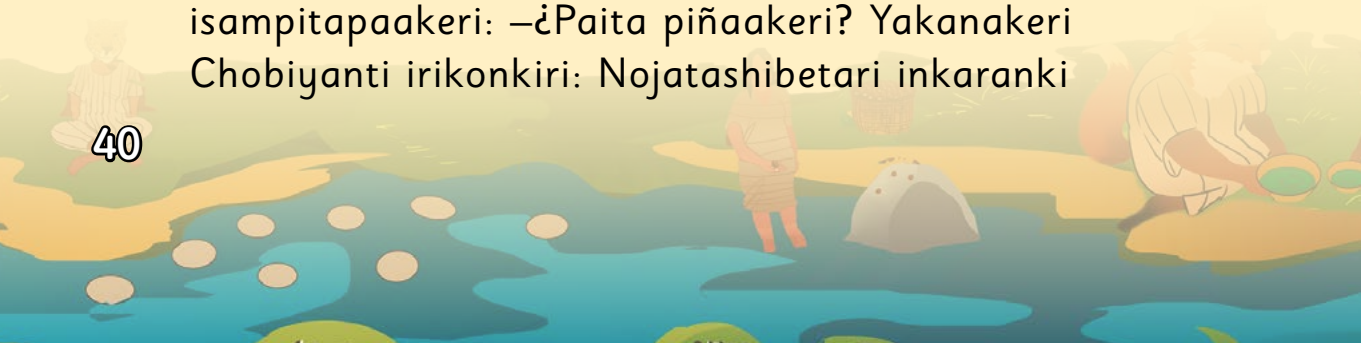




tonka, tonka otishi, ari yareetakaro omititsa otishi, ikemisantapajiri iñee chooni, ikematiiri iñaaji pashiniki otishi, yapiitanajiro yaniiti yoirinkanajaro iroosati otenkanaki, itonkaanajiro otishi, ari niyanki iberaaka ikematiiri iñaanaji chooni itapiiki, ari meka yamenamenatiri jenoki te iñeeriji, ari ikanti: ¿Jaokampa isaikakeri? Aitake iñaakeri inkaranki aka, aikero yamenatiiri iñaantakariri isatekakaro ochao inchato antaro iriinti maniti / kashekari antari, otsinkashiriapaintiri, tsinkarek, ari ikenkishirianaka, teebe eiro nantabintsatiritsi ipeakashitanakari apaniro, nojatajanteta nobankoki nonkamantaiterita, koki, aisati anipe.

Meka Chobiyanti piyaanaja ibankoki inkamantantyaariri ishaninkaitepe, ishiyaperotanaitya soro, soro, soro yanonkirianajiro otishipe irosati yareetantapajaro ibaaanko, ari okantabajiri ijina: Te yakanakero: tebe, irinti ñaatsi maniti, kaari choni, irootake nopiyantajari nonkamanteri, piri jeri ani, nojatakayeriri nomanatakayeri.

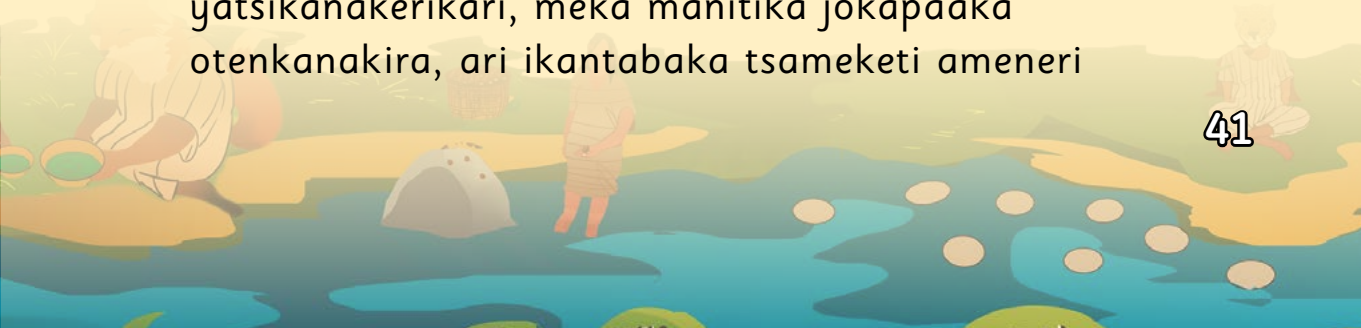
Ari meka ipokapaake irikonkiri, iraniri isampitapaakeri: –¿Paita piñaakeri? Yakanakeri Chobiyanti irikonkiri: Nojatabetari inkaranki





chooni tekia irinti maniti antariite isatekaka ochaoki  
antaro inchato, nonkantempikia tsame amanataiteri,  
aanake osheki achakopite.

Yakanakeri meka irikonkiri, je tsameketi  
ankeentaiterita, yakanake iriyori iraniri aisati  
narori ari nojatake eiro nobapintaimitsi,  
betsikajeitanaka meka yaanake osheki ichakopite  
yoisopatiyetanakero jaatanake, oirinkajeitanaka  
iroosati otenkanaki itonkaanakero otishi,  
yanaanakero pashini iroosati yareetantapakaro  
isaikakenta maniti imaahe, yamentantapajariri  
iroosati isaiki, ari ikantiri irikonkiri jerinta  
pameneriketi, yamentantakariri ari ikanti: Je  
noñaakeri, tsameketi amanateri kiariyoya  
paamabentyaari imapokeekari, meka tsarianake  
ibeane, tsaarererere, tak, chekik, yapiititari  
irikonkiri iriyori, tsaarererere, tak, chekik, imatitaro  
iraniri iriyori, tsaarererere, tak, chekik, te inkemeroji  
oyatsinka ichakopitepe, yapiititajari okarati maba  
yapiipinitakeri, iñaatiri ishebanirotaka kapichaji,  
yapiititari imanajeitajiri, tak, chekik, tak, chekik  
iñaantabakari imijanaka meka, jaaannnnn,  
imanapitsajeianakari meka ashaninkaiteka,  
yatsikanakerikari, meka manitika jokapaaka  
otenkanakira, ari ikantabaka tsameketi ameneri







jaokarika inariapakari intsikero ikantanaka  
yoirinkanaka, ikantabakaanaka kiariyoya  
imapokimikari paamabentya.

Yamentapaakari iñaatiri imorenkapaaka, ari  
ikanti jerintakiabe, te iyoteji kamakerika manitira,  
yaita yojokashitiri inchakaraki sakarak, yoiyabetari  
ishebateme te yapiititajari aisati sakarek, peranite  
te ishebateji, ari ipokashitakeri kempeji/okakiji  
yamentakariri kamake ini te oshebatajeji  
irasankane.

Yoibamaakeri antariite maniti shiyariri iñeei chooni,  
ari okarati ikenkitsatakota Chobiyanti yoibamairi  
maniti.

## **Tsompari jeri iraniri iyotsi**

Ikanteeti perani, tsompari yatiribeitani, aisati iyotsi  
yatiriti iriyori, tsompari te onkitamaroteji iitsaare,  
aisati iyotsi/iyochi, te onkaninateji iitsaare, tsompari  
iro kaninatatsiri oitsaare, irimpa iyotsi okitamarotati  
iitsaare.





Aparosati kitaiteri ikenkishiriaka iyotsi jaoka inkanterori iraapitsatantyaariri iraniri iitsaare tsompari, teema okameetsatimotakeri okantakara kanina, kanina, yamenakero iitsare iriyori kitamaro tsantsa te onimoteriji.

Meka iyotsika iyotakotakeri iraniri tsompari osheki iñaamataro inkaatyaro nija, aparosati kitaiteri ikantakeri iraniri: Anii tsame ankataite, teempa pamasabiteji, ari yakanakeri meka je tsameketi ani ankaataite, jatajeitanake ishiyanaka tampoki inkaajeitya, jei, jei, jei, areetapaaka nijakira isapokapaakero iitsaarepe.

Kajeitapaaka meka tsapok, tsapok, tsapok, tsompari jeri iyotsi, ikantakotaka ikaataka, ikaataka, iroosati antapaakari iyatsinkare kantapaake tonki, tonki, tonki, jatanake impanekiiteki irankitsityari oriatsiri.

Amenake meka iyotsi jaoka inkanterori iraitantyaariri iitsaare tsompari, ari ikenkishiriaka aribe, nonkitsatityaarita iitsaare tsompari, yaakero meka iitsaare tsompari ikitsatitakanari, ishiyapaaka meka tsompari ikamitapaakeri iitsaare, anii pamajenaro noitsaare, meka iyotsika ishiyakaitanakari iitsaare, yoijanabetanakari,



ishiyakaanakaro, iroosati ipinkakapakero nijaaki tsapok, yoiyabetari ishitobaatapajeme iyotsi, te ishitobaatapaje pianaka iyotsi.

Meka tsompari kaarachempekitanake/  
kajarechempekitanake te añajero iitsaare, ari ibashiretanaka tekatsi inkitsatajiari, yamenakero iitsare iyotsi yojokanakero, yaakero meka ikitsaatakaro iriyori, iñaatakarori kitamarotsantsa antaro ibashiretanaka aisati tsarobake onkisabajeri iriniro teema ipeakero iitsaare yoka tsomparika yaitakeri iraniri iyotsi.

Ari isaiki nijaaki yobashireta te inkobaje ijataje ibankoki, oiyaabetakari iriniro te irareetajia, ari imaake impanekiiteki aparoni tsiteniri, Okitaitetamanake, ojatanake iriniro amenajeri otomi tsompari jaoka ikenakeri, okenanake meka nijaaki amenamenatajери otomi, okenake okenake amemenatiri oñaapajantiri otomi kitamarotsantsa okomitapaakari, aikero okaakijitapaakeri oñaantakari iriinti otomi, ari osampitapaakeri paita antakempiri paita pipiantakari. ¿Paita pikitsaatantakarori iitsaare paniri iyotsi?







Yakanakero iriniro: Yaitakenaro noitsaare ani  
iyotsi, ipinkakakero tampoki ari ipeaka, irootake  
nokitsatantakarori iitsare ani, meka okantiri iriniro  
abiro meka piajantsine tsompari, ikemabakero  
iriniro okantakeri yaraitanake tapok, tapok, tapok,  
jokapaaka savoromashiki, peanaka tsompari.

Irootake meka añaantariri tsompari okitamaroti  
ishibanki yaitajiri iitsaare iyotsi, aisati ikempeta  
iyotsi iriyori, añaantariri ikaninati imeshina yaitatiiri  
perani iitsare tsompari.

## **Yatiribeitani tontori**

Perani ashaninka osheki yobayeritabakaa, iriiperori  
obayeri kemitachari: kaitano, jainaaite, saaniiteri,  
jainaita, iriitake obayeritabakaachari perani  
yobayerimentaro kooyape iraapitsatabakayaaro, ari  
ikantapinitatya yobayeritabaka.





Ariirika inkobanaje kooya iraapitsateri ishimirepe, ibetsikaje meka osheki ichakopite onkarapatitake akabee, maroni irajeitanake tekatsi jatashitachane.

Areetaka meka yobayerityaa jainaite, ari itsipatariri obayerika ashaninka ikijanakero ichakopite okarapatitakebee, jatake ibayeriteri ishimire, aibetapaakka ibayeritapaaka cheki, cheki, cheki, opoimati ichakopite, kiso yobabetanakari imanata ijibarera.

Iro kantimaitacha ashaninkaka te iyobenteroji imanatya, irointi yajirikashibeetaro ichakopite, ari meka ipiyatakari ishimire imanatiri iriyori cheki, cheki, cheki, meka ashaninkaka tsarobanake inkenteeteri yamenake otsataka tirokitsa yataitakaabetanakaro ichakopite te iyoteji jenoki timatsi petisakoterine, yoiyaabakeri irantaitabaketa jenoki, iroobetaicha irareetyaame opatishiki inchato, yaitakotari meka ichekakotitari chek, chek, chek petisanake meka tirokitsaka petik, ikenakoitake ashaninkaka, ipariyanake yojokapaaka osabiki otsonkapaakeri okentapaakeri ichakopite cheki, cheki, cheki, tekatsi tsopaakotajerine, ipokapaake meka nabireri yamenapaakeri ari





ikantiri meka pimpeempa tontori ikemabakerora  
ipiatanaka kamatsatanake/anashitanaje  
yaniitakaanakero ichakopite, añantariri meka  
tontori oshekiti ichecki okentapaakeri perani  
ichakopite.

Ari okantari akemakotiri ipeanteetakari tontori,  
perani ainiro yatiribeitani, ipeakeri abireri  
okantakantiro te iñaaperobeetya ijabeta ibayeritya.

## **Yatiribeitani maño**

Ankenkitsatakoteri meka ikantakota maño,  
perani te añeerini maño, ikanteeti timatsi aparoni  
ashaninka ipajita/ijita Mañooro isaiki apaniro  
tekatsi ijina.

Iro kantacha timatsi aparoni ashaninka poñaachari  
kirinka tamponi itiyaataro ibitoki ijati katonko  
parenini iramenayete iyomparipe, yoka ashaninkaka  
ijatantari katonko parenini iyomparitari iriyori







birakocha yaitayetiri ibaararope kemperi: tokoya,  
pashikarontsi, sabiri, shacha, kotsirojaniki, ooya  
kitsapi, maroni ikoityaayetiri ashaninkape.

Ariirika iraayetake ibaararo ashaninkaka okarati  
akantakeri inkaaranki ikoityaayetiri ashaninka,  
meka intetayetakero ibitoki ibaararo, tero,  
tero, tero, ijaikitakero meka amajatakotake  
impimantayetanakero jaoka isaikayetiri otsapijakipe  
iriyompari.

Ashaninkaka iyotakero jaoka isaikayetiri iriyompari,  
tekerani iraretyaarita iraakero itiyomento ari meka  
intiyote: tiii, tiii, tiii, iraamantyaariri iriyompari.

Iraretapakiarika iriyompariki Mañooro  
inkantapaakeri namakempi kitsarentsi, kantanake  
meka: iroobe sokoiri, sokoiri, namakempi sabiri,  
teebe sokoyero, sokoyero osheki ochekanti,  
namakempi kitsapi, iriibe sokoiri, sokoiri,  
Mañooroka iriitake ikobaperotiri kitsapi.

Meka amaatakotanaji ashaninkaka kirinka,  
impimantayetanaje ibaararo, ari ikantapinitatya  
ashaninkaka itiyaataro tampoani ijate katonko

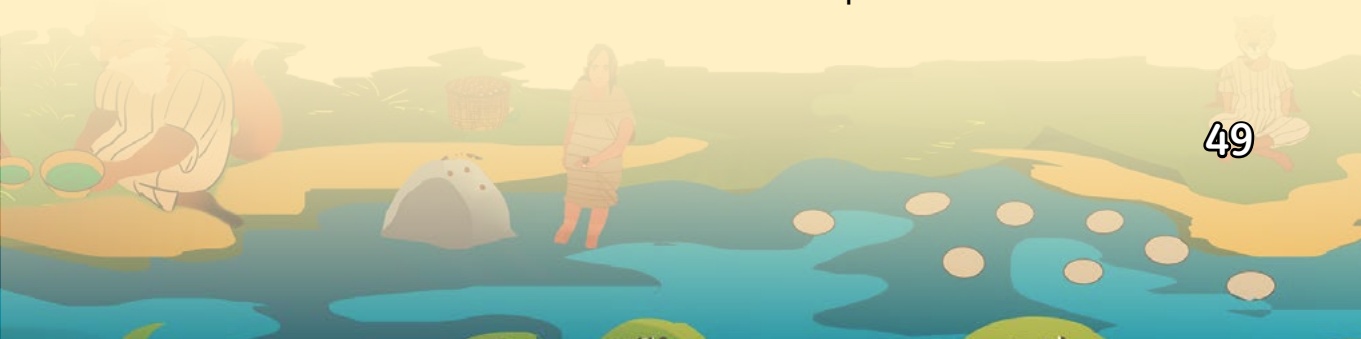




parenini iraayetaje ibaararo. Aisati inkantajero  
ijataje iramanantayetaje ibaararo ikobakoyetiriri  
iriyomparite, piyaja iramaatakotaje, irareetimatajiari  
iriyompari tiyotapaaji tiii, tiii, tiii, iyoiyaaajiri meka  
ibankopeeki, impanajeri ibaararo iriyompripe.

Irimpa Shañorika intani ikobapiniti iriyori iitsapite,  
tekatsi inkobayete pashini, ari ikenkishiriakotakeri  
ishaninkape ikanti: –ĕPaitampa kaari ikobanta  
iraayete tokoya, pashikarontsi, jero sabiri? Iriinti  
yaapiniti kitsapi.

Aparosati kitaiteri, ipiyaja iyompari yamayetaji  
aisati ibaararope, itiyotapaaji tiii, tiii, tiii, ari  
ikantimeka ashaninkapeera, tsame ameneri  
Mañoroka paitarika iraabajeri aririka impokaje  
ayompari, areetapaaja meka, ikantapajiri: Niyompari  
namayetajimpiro, pikobakotakenari chapinkiranki,  
jaa pamakenaroketi iro nokobaitiri yakanake  
ashaninkara iñaatiri ikenapaake Mañooro shiriririri,  
ari ikantabakeri, niyompari ĕPaita pikoiri paabajeri  
abirori, pashikarontsimpa, sabirimpa, kotsirompa?  
Yakanake. Pashikarontsi osheki ochapikanti, sabiri,  
kotsiro ochekanti, iriinti nokoi kitsapi.





Ari meka ikenkishiriajeitanaka ashaninkaka ikantanake: –Kaaiyaata atiri Mañooroka irintiyaata maño, intsiyaatsi ankemakayaari ibajiroki, ipokajeitapaake isaikakera Mañooro ikantimaitapaakari Mañooro ¿Paitampa pikobantapinitariri kitsapi kaari pikobantayetaro pashikarontsi, sabiri, kotsiro jero tokoya? Teeyata pantiriteji abiintiyaata maño, ikemabakero ibajiro maño arajenkaitanake meka peanaka maño.

Irootake añaatariri meka osheki/oseki maño, ipiayeetakeri perani aparoni atiri pajitachari Mañooro.

## **Yatiribeitani tibiito**

Akemakobentiri perani intakaantarori ashaninka te iñeeroni tibi, ikarati yaayetiri ikobintsayetari yobashiyetari masankari, ari ikantapinitatya.

Aparosati kitaiteri yareetaka aparoni ebankari isaikajeitira ashainka te iyoteji jaokarika ipoñaari, yareetapaakara inintapaakero aparoni tsinane





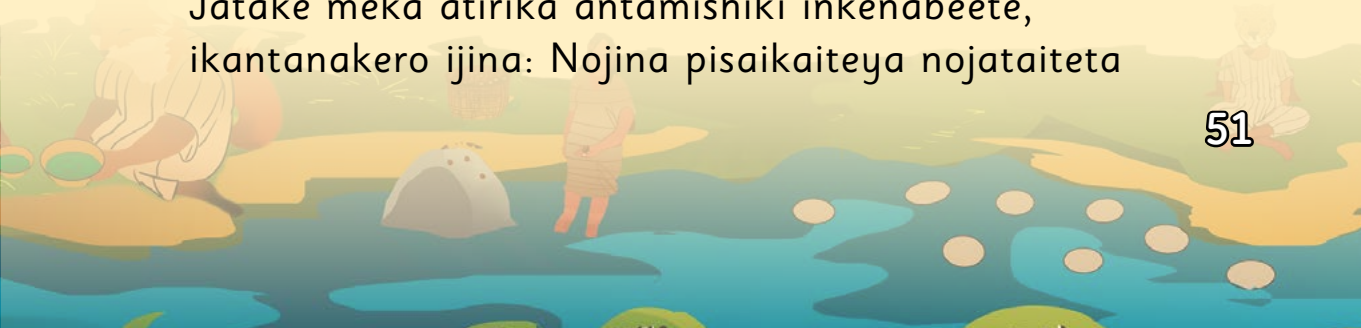


ebankaro iroori aimatakerora ontsitya onintakeri  
ojimentyaari, okantakeri meka ebankarira pikoirika  
pijinantyaana pinkanteri niri aisati ina.

Meka ebankarika ijatashitakeri irikonkurityaari  
ikantapaakeri: –Kokii, nonintakero pishinto  
nokoi nojinantyaaro, ari yakanakeri iro  
pikantanari pinkaantero iniro jaokarika okanti,  
ipitsokashitanakaro irairo ikantiro: Airontsi/aironchi,  
nonintakero pishinto nojinantyaaro, akanakeri  
irairo, abirorika shirampari payeroketi noshinto, te  
nontsañemparoji pisaikakayero kameetsa pobetsike  
pibanko pisaikakantyaarori pimpankitenero kaniri  
pitashakairokari noshinto, asisati pinkenabeete  
pitikitaakairokari.

Yakanakero meka ebankarika: –Nokemakempi  
airontsi pikantakenari eiro notashaakairotsi  
aisati notiikitakairotsi pishinto, noyotiro nantiro  
obantsi aisati nokentabeeti ari piñaakero pishinto  
anintaya osaike nobankoki, te osamanitanake  
tsomontetanake ebankaroka okobanake iposhinite  
ibatsape shintori.

Jatake meka atirika antamishiki inkenabeete,  
ikantanakero ijina: Nojina pisaikaiteya nojataiteta





nonkenabeete antamiki/tomirishiki, ari osamani  
nomaite, pantajeya pearentsi, piyotantajari irootake  
nareetajia ari nontiyotapaaje, akanakeri jaa ari.

Abisake osamani tsiteniri omakotaake  
okemantakaro itiyotapaji, tiiii, tiiii, shintsitanake  
otsikaati obiare amakotajari ojime irapaajeri,  
osamani, osamani oñaabajantiyeri ishitobapaje  
inkijakotapaaje yoisomokoyetero itibine, ari  
onkantabajeri ijina pokajimpi, paita pamajiri tekatsi  
intani namaji tibi ankatyokantyaariri poshiniripee,  
osheki akoityaabeetapiniti ankatyokabeetantyaari.

Ijinaka, meka opakero otibine iniro, osaro,  
maroni antentakaro opimantayetakero otibine,  
osheki ikimoshirebenteetakeri ashaninkaka  
teema yoinijantakero tibi, ariirika ontsonkajia  
itibinepe ashaninkapeeka jataji meka iraaaje  
pashini itibine, timatsi iraniri ikantabetari: –Ani  
aisati naari nokoi noijatempi naanontaityaata  
notibine, yakakeri tsameketi pikoirika poijatena,  
areetapaaka kitaiteri ijatantyaari, ipeashitanaja eiro  
ikantanajiritsi, impokabetapajiarika eiro iñaapajiritsi  
jatanake inkaranki imaakotaje, imaakotaje





onkemantajiaro intiyotapaaje otishiki tiiiii, tiii,  
shintsitaji ijina ontsikaatajeneri pearentsi irapaajeri  
irareetapaajiarika ibankoki, shinkibeetapaaja.

Aparosati kitaiteri ikantajiri iraniri: –Anii  
jaokapaite pijataje paaje pitibine. Yakanakeri: Ari  
nonkamantanakempi ariirika nojatajante, jaa ari  
noiyaakempi yoiyabetakari te inkamanteriji iro  
kantimaitacha iñaabakeri jaoka ikenapiniti meka  
yoiyatakeri itapiiki, yoiyatiri, yoiyatiri, yoiyatiri, ari  
ipeanaka iraniri te iñaabajeri jaokarika ikenanake,  
ari meka ipiyashitaja.

Pashiniki kitaiteri jatake meka iraniri yoiyiiri anta  
ipeapitsataranta chapinkiranki ari yoiyaapakari  
ikematiiro okatsitake itiya itempaitanaka ari  
ishitaka korak ishetanajiro itatsi piyapaaja ari  
imanapaaja, osamani, osamani, iñaantakariri  
ikenapaake ari imanapitsatanakari, iroosati  
yamenakeri sorerere ikemantakari ipeanaka  
mek tibiito, ikemantakariri jiimmm, jiimmm  
ishoshonkaitapaintari iitoinali iranirika,  
yamenantakari yaatapakero osaikakera itiya  
ishitaitara inkaaranki.







Ari ipiyanaja meka iraniri ibankoki, ari  
ikamantapaakero iritsiro, noñaakeri pijime  
kaariya ashaninka iriinti tibiito, yatsipetakaakeero  
atsotakotiro tibi irointi tiyatsi, aririka impokabetajia  
eiroya pitsikatajiniritsi pearentsi, kisajeitanaka  
meka oshaninkaitepe, te osamaniteji kemantakari  
itiyobetapaaja, tiiiii, tiiii, tiiii, te ontsikaateneriji  
pearentsi osamani, osamani, osamani, oñaantakariri  
ishitobapaaji, yoiyakobetaro ompakotabajerime  
pearentsi, te, kisaka meka ari ikantiro: Paitampa  
kaari pipakotantana pearentsi, ari akanakeri te  
nonintajempi abiinti tibiito patsotakaashitakanaro  
irointi tiyatsi, ikemabakerora ibajiro peanaka  
meka tibiito aranake jiiinnn, jiiinnn, jiiinn,  
ishoshonkaitapainta.

Ari ikanta ipeantakari tibiito irootake ipajitantari/  
ijitantari tema perani yatiribeitani yoinijantakero  
tibi.



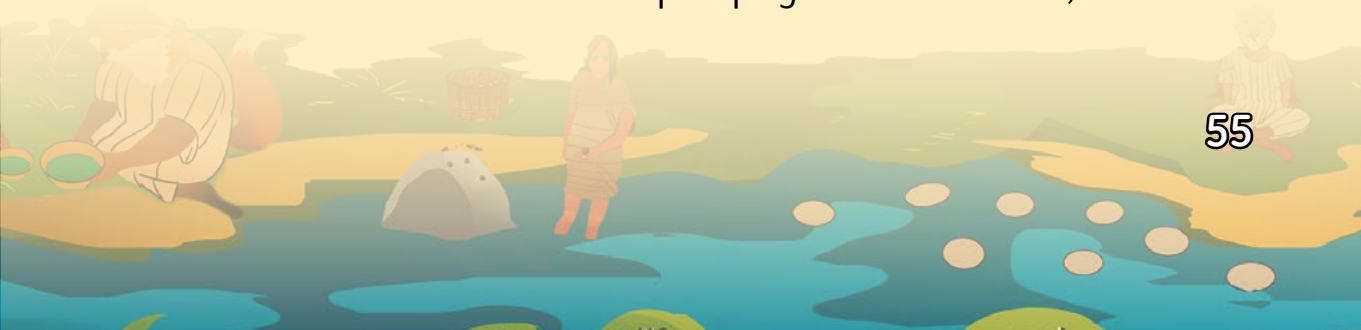


## Yatiribeitani maniro

Ikanteeti perani ashaninka iriperori komintsaanti, osheki yaniitiro antamishi/tomirishi, inkenabeete iramene irobakayaarori ijina, irentsitepe, irairo jeri ishaninkape, ariirika inkenabeete eiro ipiyashitatsi ontimatiye iramaje iyentane, kemperi: meeiri, shintori, maniro, kitairiki, paitarika inkenteri.

Timatsi ashaninka isaikakairo ijina apaniroini ibaneki, ari itimanake, itomipee, irishintope, osamanitake isaikakakero, meka antaroyetake irishinto aisati itomipee, ari ikanta yareetakari aparoni ebankari ibankoki ashaninka timatsiri irishintopee antaroyetaintsiri.

lñaabakerira ebankarika ashaninkara ari ikantiri: Abiro ashaninka, ěJaoka pijitari/ pipajitari? Yakanakeri meka ebankarika jaa naro nojita Maninkori, nopoki noñeempi, ari ikantiri, kameetsatake, timatsi noshinto paapeero, ari yakanakeri arika onkoakena aitake naakero, ikajemitaro meka irishinto, nishintoo nonintakaakempiri payeri ebankarika,





iriitake abakobeetyaari aririka inkiashibeete,  
inkenabeeterika, iriyata kobintsari ari  
akanakeri irishinto ari machata naakeri iriitake  
pintinerintyaari.

Meka ebankarika ikantiri irikonkiri: Omaperotatya  
koki irootake ipajitantanari apa Maninkori osheki  
nokentanetiri maniro ariirika nonkenabeete  
tomirishiki, eiro akoityiiritsi ibatsa, eiro  
otashaabeetitsi pishinto.

Okitaitetamanake ananinkanake yaanake  
ichakopite, ijate inkenabeete tomirishiki/antamishiki,  
ikantanakero ijina: –Nojinaa pisaikaiteya nojate  
nonkenabetaiteta, ari nomaite osamani kitaiteri,  
jatake meka, imaaake, imaaake, oñaantabajari  
yareetaja yamake osheki ishinkotakeri imanirote,  
ikantapajiro ijina jeri noshinkotane pobabaia  
pimpaitero irori piniro, shintsi okotabake, aisati  
opaitiro iniro shinkorentsi maniro, ari osampibetari  
ojime Maninkori, ėtekia pamakero iito maniro?  
Irootake irootake nobakari narori, apitiri osampitiri.  
Orate meka iranatare, ibijonkare, aisati nobakaro,  
meka otsikaatakeneri pearentsi, irajeitake itsipatari  
irikonkiri jeri iraniripe.







Ari meka shinkijeitaka sonkajeitake, aisaati manenketanake irairo otsipataro oshinto otsarobentiri otineri kobintsaanti, ari ikantapinitatiya Maniinkorika irijaterika inkenabeete, eiro ipiyashitatsi ontimatiye iramaje ishinkore maniro, meka ikantakeri iraniri: Anii nokoi noijatempi pimaakaabetakaitena naari, ari ikantiri tsame keti abiro kotsiterine iitope maniro, areetapaka kitaiteri ijabatantyaari, te inkamantanajeri ijatasitaja apaniro, ipokabetaka iritsiroki ikantapaakero, jaokampa ani, akanakeri ijati imaabeeti, ariyompa, teete meka inkantanakena nokoi noijatanakerime, imaakotake, imaakotake, iñaabajantiri yamaji ishinkore maniro, ipapajiro ijina shintsiji okotabakeri, opaabajiri pearentsi irabeetapaaji.

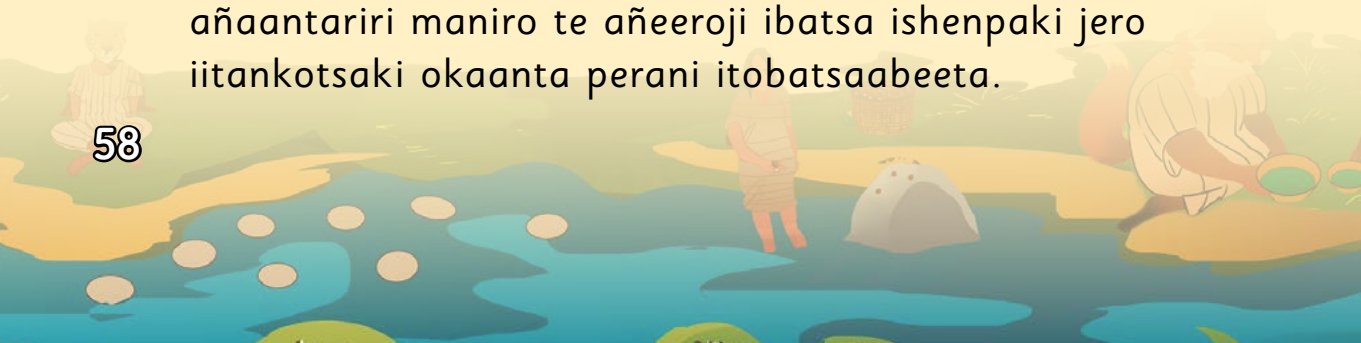
Meeka iranirika ikenkishiriakotakeri paita kaari yaantapinitari, mekakia noijampoireteri ikenapinitira nameneri jaokarika osaikiri ibankosheta, jatake meka ikenanake yojampoiretiri iraniri, yaniiti, yaniiti, iñaantapakarori ibankosheta iraniri Maninkori, yamenabeta tekatsi ibiti maniro, ari meka itimashitakeri irameneri iraniri paita yantapinitiri aririka imaabetapinite.



Te osamanite iñaantabakari ikenapaake iraniri  
batiré, batiré, batiré, ari imanapitsatanakari  
yameneri paita iranteri, yoisapaajiro ibaamarite,  
amorekanake, meka ipasakakero itsarate, yaakero  
iyotsirojanikite ari isaikanake, iñaantakariri  
itotakero ibatsa yaitaro ishinkotiro, yaitiro pashini  
itotakero iboribatsa aisati ishinkotakero, iñaakerira,  
ikenaitanake ijataje ibankoki inkamantapaajero  
iritsiro.

Yareetapaajara ibankoki ari ikamantapaakero  
iritsiro ikantiro: –Chooki noñaakeri ani itobatsata,  
ishinkotimaitaro, itseeeyashita ikanti ibatsa maniro  
kaari ibatsa irointi ibatsabori ishinkoti, ariirika  
impokabetapajia eiro paabakotiritsi, kaariyaata  
ashaninka, akanake iritsiro ari.

Ipokabetapaaja Maninkori yamapaaji ishinkore te  
abakotabajeri ijina, ari ikisabetanakaro: Paitampa  
kaari paabakotantabakana éJaokampa pipajitari  
abiroyaata maniro, ikemantabakaro? Ari akanakeri  
iroori, te pantiriteji kaari ibatsa maniro irointi  
pibatsa opajiriakeri ibajiro imijaitanaka ikajemanake  
saak, saak, saak, peanaka meka maniro, irootake  
añaantariri maniro te añaeroji ibatsa ishenpaki jero  
iitankotsaki okaanta perani itobatsabeeta.





Ankenkitsatakotero okantakota perani osaikajeiti  
ashaninka apaniroini tekatsi ojime, ipokabeta  
ashaninka ebankari ikoi ijinantyaarome, iro  
kantacha irori te oninteji aye ojime.

Irojeitake amenanontacha obajeityaari, ojate  
tomirishiki amenayete shitobi/kajebi, aake osheki  
irootake oyaari onkotsitapaakerorika aisati  
ankipatakero

Pashiniki kitaiteri ojataje aisati nijateniki onkoyee/  
abiite tsoiroki, aakerika osheki, onchekakotakeri,  
aisati amayetashitajieri ari onkotsitapaajeri  
obankoki aisati ankipatapaajeri iritake obapaajiari  
osomatantariri oyanire, intsonkanajiarika  
otsoirokite, jataji tomirishiki ompishaakoyete  
sankiro, ompishaaote, ompishakote, onkaantakotya  
iroosati osheetyaakotantakia ari ompokaje  
amayetaje osheki sankiro.

Meka areetaja kiarontsi, pariyaantsitanaji inkani  
picherere, picherere, tekatsi aajero obajeitajieri,  
meka ayero otashe, tekatsi aajeri tsoiroki,  
kobenkaityaanaji, intani okimoshirebentiro shitobi  
jero kenapa.





Aparo kitaiteri opariyamanake inkani picherere,  
picherere, picherere, okantakotaka iroosati  
tampatika abisaityaanaji, ari okantiro ireento:  
–Eentyo tsame amenapainte kenapa abantanajiarori  
ayanire, ari noñeirori antoo okaiyamashita,  
okemantakari meka tsibaani/tsiya, tsiikaa, tsiikaa,  
ari okantiro ireento pinkemeri tsibaanika itsekake,  
ari okantiro itseeyashita itsikaabeeti, okomantajari  
aisati jaokaa, jaokaa, ari okantiri kisook,  
pampenaashita pitsenkabeeti.

Ari obetsikanaka aanakero oyantire ojantyaarori  
oyenapate, jatake okantanaka, tik, tik, tik,  
oirinkanakaro otenkana, pashini otenkana, jatake  
arejiki/intaina areetakaro otishi, oñaantapakarori  
okenamashitake kenapa ari okantiro ireento  
jerokakia nokantimpiri inkaaranki ari opiyotari  
kenapa aka, okemantakariri iraaake jobentsi/beentsi,  
joaa, joaa, joaa, ari okantiro jaoka inakeri/isaikakeri  
iraincharika kempetaka jobeentsi.

Ari okantiro ireento pinkemisantaperoteri jaoka  
iraakari, ari okemisantaperotanakeri ari okenanake  
shikere, shikere, shikere okemantapaakari  
okaakijitapaake/jempejitapaake, joaa joaa





joaa, amenantakari oñaatiiri kameetsa ikanta  
jobeentsika, ari oshiyapaaka ashaninkaka  
aapakeri atsomaapakeri aitari oinijaakeri  
otsomi, okantabetakaro ireento entyoo iEiro  
patsotairitsi! oka ebankaroka te onkemisanteji,  
atsotaitaro, ikemabakerora otsomi ebankaroka,  
yoikaperotanakaro te irojokanakeroji  
yoikaperotnakaro, aitabetari okoi ojokakajerime  
te omatajeriji, oshintsibetanakari okoi  
ontsopaakotanjame te omatajeri.

Oñaakero ireento te ontsopaajeri, ari okantiro  
nokantabetakampi inkaaranki te pinkemisantenaji  
eiro nokantakobentajimitsi narori, pinkemero  
koraketaintsi ashitarir beentsira, noshiyeta  
nonkamantapaajerota ashiteeri arori shiyanaka  
meka irentora, iraa iraabetanaka okemantakarori  
okaakijitapake korin, korin, korin, amenantakarori  
iointi korinto, aitapaakaro ajirikapaakero tsinaneka  
shepi/tapi aanakero onampiki iroori ari obajarori.

Areetapaja meka ireentora obankoki ari  
osampibetabajaro iniro ěJaokakia meka  
pireento? Ari okamantapaajiro aakero korinto  
ajirikitapaakenero otomijaniki opimaitari otsomi



yaitabakaro yatsotabakero te yoipakaanajero  
noñaakerora noshiyapitsatajaro aakeromacha.

Oyabetajaro areetajame ireento te añeroji  
tsitenitanake, okitaitetamani aisati te añeroji  
areetjia, ari okantari perani aakero korinto  
ebankaro okantakantiro opiyatsataro ireento.

Ari ikajemabetapaajaro ijima: –Ora, ora, pintinaye  
pamenabakeri naake osheki chenkori, yoiyabetaro  
ontinanakeme te ompokeji, ikematiro okajemakeri:  
–Yoraa, yoraa ¿Jaoka pisakiri? Yakankero aka  
paamarikika meka okantiri: Te noñaatajeji paitarika  
antakenari, ipokanake, yamentantapaakarori,  
te añajeroji oki kajaranantani okantanaka,  
ari isampitiro ¿Paita kitsoriakerori poki? Meka  
okantanakeri: iTeempa abiro pokatsiri inkaaranki!  
Noñaabakeri aparoni atiri kempetampiri  
imaakotapaajana ari nojokanaka nomaanake  
nojitashi abirotake.

Ikenkishirianaka ashaninkaka ikanti: Iriyaata  
mamaro atiritimotakempi, aareetantapaajari  
nokemapakeri mamaro ikajemi jojojojo,  
jojojojo, okaakiji/kepeji abankoki, iritakayaata







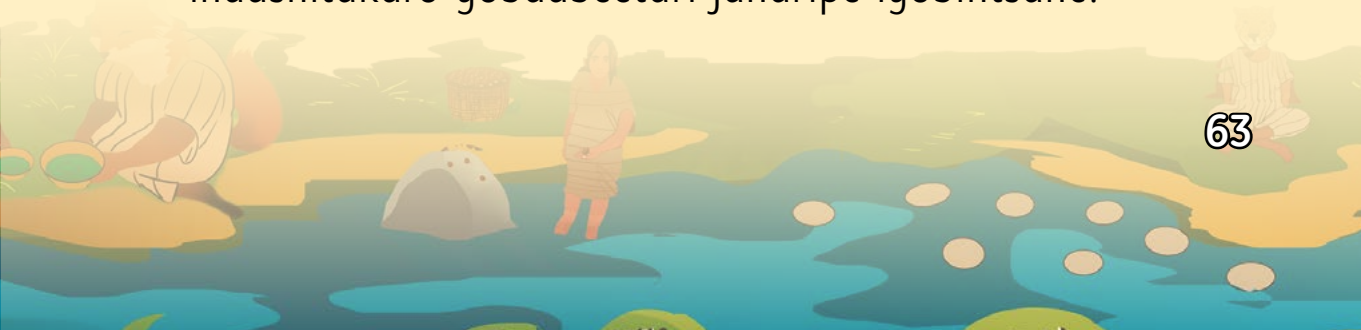
kitsoriakempiro poki, arimeeka yobashirebeetanaka  
ashaninka ipeashitakaro ijina te añaajeroji oki  
mabityaajabetake oni/iroori.

Ariya okantakotari oka kenkitsarentsika ikantakota  
mamaro yatiritimotakero ashaninka tsinane,  
ikitsoriitakero oki.

## **Ikantakota mashero**

Ankenkitsatakoteri ikantakota acharineite perani,  
tekerani añeerita birakochapee, isaiki antamishiki  
yobayetaro shiyokayetatsiri antamiki, shitobi/  
kajebi, tsorero, choyempityoki, aisati yatsoyetiro  
chochokipe, pamaki, meronki, metsoki, pashiiki,  
chomoiki.

Acharineite te iñeeroji paamari intashiyetantyaariri  
iyobintsanepe, yobashiyetari janaripe iyobintsane,  
okenabetaka ijinape amenayeti paamari, iro  
kantimaitacha te oñeeji, abisake osamani osarentsi  
iñaashitakaro yobaabeetari janaripe iyobintsane.





Areetapaaka, opokake neshinonkatakakeriri  
acharineite, aparoni isha amake obaamarite,  
teema oñaamatakotakaro oshinkine ashaninka  
obanayetainchari aisati sampatayetaintsiri,  
ari areetakaro ishaaka okobakotiro oshinkine,  
ari okantapaakero: Nosaro, nopokashiti  
noñamatakotakampiro pishinkine obanayetainchari,  
nokoy naari nontashibeete, jaa, pikoirika ari  
nompakempi iro kantimaitacha pimpena narori  
pibaamarite, akanake ishaa: –Ari namakempi  
paamari pintashitantyaari abirori pishinkine.

Ari okitaitetamani oñaatakarori opokake amake  
antaroite oyantire/ochimiantite jero obaamarite,  
oisapaakero paamari jatanake meka aye shinki,  
aake, aake, piyajeitaja, kotsitapaake, intsipaite  
omoijanake ojokitakotakero obajeitakani, meka  
ishaka apatotanjero obaamarite aanajiro te  
ojokanajenero ashaninkara.

Jataji meka ishaka, aanajiro oshinkine aisati  
obaamarite, ari okantajeiti tsinanepe, te  
onkameetsateji/ojityaaji isha osheki otsañaaro  
irori obaamarite eiro apajirotsi ashinkine arori, te  
osamanite kitaiteri oñaabajantiro isha okenapaaji





okijapaajiro oyantire/ockimiantite, amimaitaja obaamarite, ari okantapaaji: Nopiyashitajampiro pishinkine nokoi pimpabajena, akanakero: –Eiro nopajimpiti noshinkine naari, notsañaakaro, pimpimaityaanatsi pibaamarite abirori, akanakero meka nompanakempi nobaamaritee.

Aakajiro oshinkine, oisakaanakero paamari jatake aakayero oshinkine, pokake meka tsiyeri yamake tsiyaropa, ibatsikapaakero obaamariteki isha, atsikanakera/opaamatanakera, ishiyakaanakaro intaina ari yoisapaakeri iriyori, oñaatakaro omoirianake paamari moirererere.

Kajemanake meka ishaka jaanika koshitakenarori nobaamarite meka ojokanakero oyantire shiyanaka amenero jaanikarika aitakerori obaamarite, meka ashaninkaka oisakero obaamariteka aashitakero tsiyaropa, amorekasantetanake, opiitabetapaaja isha, oñaantakarori oñiyapaakero paamari tero, tero, tero, te omatajeroji oitsibaakajero.

Ari okenkishiriakotanakero jaanikampa oka ishaka irointiyaata mashero, paitampa oniyantarori paamari, ari okantiro: Ishaa abiroyaata mashero





piniyantarori paamari, okemabaitiro obajiro mashero, okenaitanake ishakaa omijaitanaka tepok tepok tepok jaiteiti, pianaka mashero/masero.

Meka ashaninkaka timanake iriyori ibaamarite intashitantabeetantyari iriyori iyobintsanepe, ari okanta oinijaantakero mashero paamari añ aantajrori arori meka.

## Ocheekitantakari kiri

Akemakobentiri peirani acharineite, oshaki iyoti ipankieeti, ipankiyetiro yobayetyaari, aisati yantsoyeteri, irobakayaariri irentsitepee aisati irantsoyeteri, arika iramintsatake ijinapee.

Timatsi aparoni ashaninka ipajita Kiricheeki iriitake pankitirori maroni pankirentsipe, iro kantimaitacha yoka ashaninkaka osheki imashitsatatiro ibankirepee, te inkobaneteji impimantero ipankibeere, ompokabetya ashaninka onkobakoterime ipankiyetiri kemperi: Maoma,





koricha, kaniri, shinki, sonkoki, machaaki eiro  
ipirotsi osheki imashitsati.

Ari ikantapinitatya Kiricheetika, ompokabetya  
pashini ashaninka aisati inkantabakero,  
onkantabetakiari pimpena pipankiyetiri nokoi  
naari nompankite, eiro ikoitsi impero ibankiripee,  
ompiyashitakanajiaro oyantire tekatsi aanaje.

Meka ipokake ashaninka Tisoni, ikoi iyomparityaari,  
yareetapaakari ari ikantapaakeri: Naakabe  
ashaninkaa, nokoi noyomparityampi, ari  
yakanakeri: Abiro, ěpaita piyomparityanari?  
ěJaoka pipoñaari? Yakanake aitake nopoñaari  
kirinkanta, nopokantari nonintakotakempiro  
okarati pipankiyetiri, jaa iro pipokashitiri, je  
irootaka nopokashiti, nonkantempi te noshineteroji  
nonpimantero.

Piyanaja meka Tisonika ibankoki, ari  
ikenkishiriapaka jaoka inkantyaari iraitantyaariri  
ibankire kiri, tema iñiitapaintiri irakamonkitake,  
abisake kitaiteri, ishonkashititakari iirini Kiricheeki  
yoka Tisonika, yareetapaakara osaikira iirine  
Kiricheekira, ikoi intsopireerome irakaintsiri kiri



iñaantakarori, oshirinkanaka kiri shirik jatanake  
jenoki, te irareetajiaroji intsopiriantyaarori kiri,  
ari ishirinkanaja, yamentatarori okaakijitapaaji,  
ipiitabetapaaja okaakiji ikoi intsopiriamonkitetero,  
iro intsopiriantyaarorime kiri iñaajantiro jenokitanaji  
ikenkishiriaka, intsityaami nantaitakotero  
ataitanake meka sherok, sherok, sherok, kirika  
shirinkanaka irori jenoki, shirinkacha, yamenake  
Tisonika jatake iriyori jenoki, tsarobanake  
isoronkanaja sorororo, sorororo, aniitaji osabiki.

Isamapaakaro meka Tisonika iirine Kiricheeki, osheki  
oñaatsashiretakari oshirinkapitsayetari jenoki kiri,  
ikenkishiriaka kametsa nosantiyero kiri, paitampa  
antabintsatantanari, sapokanaka iitsaare sapo,  
sapo, isapokamotookitanaka yaitaro ikanijiro  
isanti cheeek, cheeek, iñaantakarori cheekitanake,  
okantabetari ijina paita pisantiyantarori kiri  
meka cheekitake, ari ikenkishiriaka ariirika  
irampiitajero isantiyero aari ompeanajia ocheeki  
kiri, yaitaaro yapiititaro isantiiro, cheeek, cheeek,  
yamenatanakaro, otsonkanakero oshiyokanakero  
ocheeki iroosati oshiipe tekatsi saikashitanainchane.







Jatanaji meka Tisonika inampiki, te iraanakeji kiri ipokashibetari, ari ipokanake Kiricheeki iramenajero iirine iñaantapaakarori ojaikitakaro ocheeki aisati jenokitanake, ari ibashiretakotapaakaro iirine, ikenkishiriabeta, yamenanpoiritetari iñaantakari iitikontapee atiri ari ikenkishiriakotanakeri iriintiyaata koshekitakanaro Tisoni.

Okitaitetamanake, jatanake Kiricheeki irameneri iyompari Tisoni, ikenanake tik, tik, tik, ishitobapaake ibankoki Tisoni, yamenabetapaakari te añeeriji, irointi ñaapake ijina ari isampitapaakero: ¿Jaoka noyompari? Akanakeri te añeriji, ijati yamenaati shima, nokoi nosampiterime, arimpa ijaitiri nobaneki niyompari, noñaampoiretakeri, akanakeri je ari ijaniroiti, noñaakero ochekitake noirine, jaa isantiyatimpiro irootakekia ocheekitantanakari, nokaantaabetakari eiro pisantiitiritsi iirine piyompa, te inkemisantenaji.

Ari okantakotari kiri añaantajarori ocheekiti maroni obato okantakaantiro isantiiro Tisoni perani.





## Ibetsikakoyeetiri shima

Tsame amenakoteri jaoka ikantiriri acharineitepe aririka iraye osheki shima, tema aririka inkamotero ochaoja, aririka intikaatero osampanaja yaaperoti shima, shibapee.

Perani acharineite te inkoityeeroji ibakaajeityaariri itomipee, ishaninkape, aririka iraye osheki shima intabakiari intashibeetabake shiba, onkotsitake shima, aakipatake shima, onkatyokake shima, aiisati oshinkotake shima, obanontyaari ariirika ontsonkayetajeri akipayetakeri, oshinkoyetakeri aisati okatyokayetakeri.

Ashaninkaka iyotiro jaoka ikantiriri yobanontayeta shima irobakayaariri itomipe eiro itashaakantaritsi, iro kantaincha timatsi koityiimotakariri, jaoka inkanteriri imetsokitantyaariri itonki shiba itsairikarikia, meka ikenkishiriaka jaoka inkanteri imetsokitantyaariri itonki shiba, yamenakero kapiro ichekakero okarati obabiyeta, ari itetayetakeriri shibape, tero, tero, tero, itashitakotimaitari, yoipitsokakoteri, yopitsokakoteri, moiyanake meka





inkatyokityaari, iroi yakotabakeri inkatyotanake  
osamani, osamani, mekakia irobaniitakoteri,  
timanake meka irakisaire ashaninka.

lñaakeri meka ishaninkapee jaoka ikantiriri  
imetsotantariri itonki shibape, imatanakero iriyori  
yakisaitayetanake shiba, jetari, shima, aisati  
eirorika itsonkitaritsi yakisaireka, irampitakotajeri  
intashitakotajeri irakisaireka eiro ishititantatsi,  
aikero imetsoperotanakeri itonkipe shiba,  
irapiinitapiniteri inkatsirinkateri yakisaireka,  
irobajiaririka metsokini inkantanakia itonkika  
shibajaniki.

Ari ikantapinitatiri yoka ashaninkaka ariirika  
iraake osheki shima, intashibeetabaketa shiba,  
onkotsitabaketa shima, ankipatabaketa shima  
oshinkotabaketa shima, onkatyokabaketa shima,  
impoiijkia ankisaitakeri saikanaintsiri, te meka  
amparatajerii oshibate ashaninka timanake meka  
obapinityaari shima.

Areetaka birakocha anampikika yamenakotapaakeri  
ashaninka jaoka ikantiriri shimape ariririka  
ishimaatya, ashaninka otimatiira iyotane







jatake meka isimaata, ikamotiro antaroite  
ochaoja, itikakotake osheki shima, shiba, jetari,  
ikonaatakerora, ikantanaka ikamanake maroni  
shibapee koyaajeitake koye, koye, koye, yaa  
ke osheki shima.

Yameniri meka birakocha ashaninkara,  
ikenkishiriakotiri jaoka inkanteriri ishimate yaakeri,  
iñatiri intakaro itashijeitabake shibape, okotsitake  
shima, akipatake, oshinkotake, aisati okatyokake  
shima, jatake meka aashaninka iraye kapiro  
yankisaitantyaari shima, yamapaake meka, kapiro  
itobiriyetapaakero, ari ikantiro meka ijina jeroka  
kapiroka pinteteri shibapee tsame ankisaiteri, aitari  
otetakeri meka tero, tero, tero, ari yamenakero  
birakochara, aitari otashitakotakeri, meka  
oipitsokakotakeri oipitsokakotakeri, moijakotanake  
moi, moi, moi, osamani, osamani, ojokitakotakeri,  
obakotaakeri, okitaitetamani aakeri meka  
akisairentsika otankakotakeri, obajeitamanaka,  
kaari otsonki apiitakotajiri eirokia ishititantatsi,  
otankakotajeririka pashiniki kitaiteri metsokini  
inkantanakia itonki shibapee irobatiyempa, tero,  
tero, tero eiro ikemiritsi itonki skipetani ikantanakia  
itonkipeeshiba.





Ari ikantaabeetanaka meka birakochaka, iñaakeri ashaninka osheki iyotane, iyoti jaoka inkanteriri inkepoyaantyaariri ishimate, kenkishirianaka iriyori birakochaka, nonampiki timatsi aisati osheki shimapee meka nomatapeero narori mankisaitapaake shima saikatsiri inkajareki.

Piyanaja meka birakochaka inampiki, yaanakero iyotane ashaninka jaoka ikantiriri yakisaitiri imetsotantariri itonki shima, otimatiira inampikika antaroitepe obetsikayetirori ashironakipe, ari ikanti: –Iro nankisaitantyaariri naari shimapee, noshiyakaatakero ikantiro iriyori ashaninka, ibetsikake meka iraaanaki irakisaitantyaariri shima, itetakeri iriyori shima ikotsitakotakeri yashitakotimaitari, shitibanake iriyori meka yakisaire ipajitanakeri aton, iñaakeri ikameetsatimotakeri yamakeri meka anampikika yoinijantapaakeri aabakeri arori abakari yakisaire birakocha abakotakari.

Ari ikantakari ishitobantakari iratoone birakocha, iro yaitakeriri iyotane ashaninkaite perani jaokaa ikantayetiriri ibetsikakoyetiri ishimate acharineitepe.



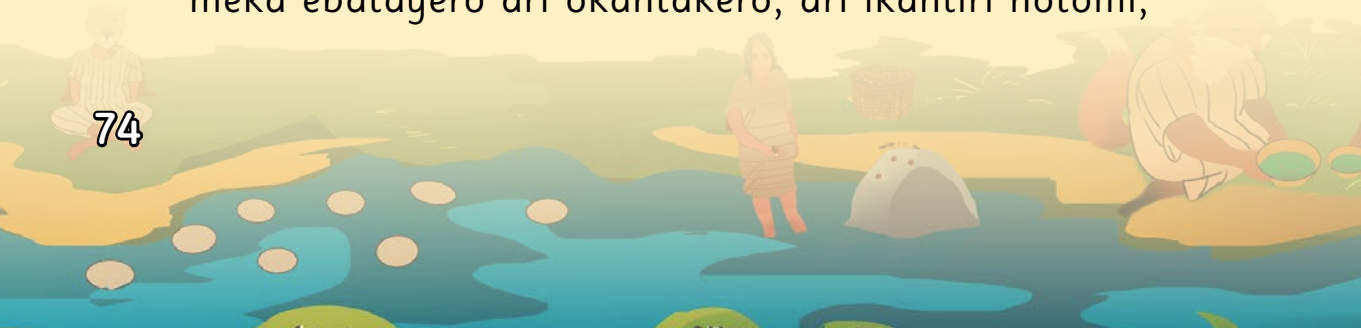


## **Ikachatakaairo ijina tampoki**

Timatsi perani ashaninka ipajita **Kentimaari**,  
osheki iñaamataro impitasaabeete/inkachaabeete  
tsitenirikipe, aisati yaayetiri antaripe shima,  
kemperi: mamori, kobiri, iyotsi, omaní, ariirika ijaate  
impitasaate eiro ipiyashitsi iramanamaje iyacharebo,  
iro anintacha irniro obabakotari ikachaayetiri.

Timatsi aparoni ebankaro pajitachari **Tsirapa**,  
oñaapinitiri osheki yaanetiri iyotsipe, mamoripe,  
meka tsimaneka onintakeri ojimentyaari amakeneri  
akishire opokasipinitakeri aakero iroori oisokiire,  
ebankaroka okantakero meka airo: –Aiyoo  
nonintakeri pitomi, nokoi nayeri pitomi, akanakero  
meka airo, ari nomkantakeri iriyori aririka inkobake.

Okitaitetamanake, itinaamanaka otomí ari  
okantiri: –Notomi, opokaiti Tsirapa okoi ayempi  
ojimentyaampi, jaoka pikantiri abirori, jaa teete  
noyoteji, okoirika ayena ompokeetatya amakenata  
akishire, akanakeri iriniro ari nonkantakero, oñaajiro  
meka ebatayero ari okantakero, ari ikantiri notomi,







onintanarika Tsirapa amakenata akishire kaniri.

Okemabakeka Tsirapa, okitaitetamanake  
oshintsiitamanake akishiti kaniri, oposatanake  
jatanake aanakeneri akishire opapaakeri, jero  
kaniri nakishire poyaa, yaabakero aribe Tsirapa,  
pasonki meka noyaa pakishire, yobaka, yobaka,  
ari ikenkitsabeetakairo bero, bero, bero, iroosati  
yaantakaro, itsipatanakero ijina yametanakaro  
ijatakaitiro ikachatakairo, areetapaaka kitaiteri  
ikantiro ijina: –Meka tsitenika ajate ankachaataite/  
ampitasaataite, areetapaaka tsiteniri jatajeitanake  
tampoki inkachaate/impitasaate, arejeitapaaka  
tampoki ibetsikakero ibitasaaro yaitaro  
ipishonkakero tsapok, ari yoiyaakotiro, osamani,  
osamani, te iranteroji ari ikantiro: –Tsirapaa  
intsiketi antaabeetabake, ari irabitsanobeitiro ijina,  
iro iniyankibetaka irabitsanotiro. Ikemantakaro  
otininkanakero iyachaaro, te inkenkishirianakero  
yoisotakero iyachaaro iitiki. Itininkanakerora  
iyachaaro antari omaní, inoshikanakeri shirerere  
yobinkakeri tsapok, otinaanaka Tsirapa ijinara  
Kentimaari otekakobeeta oitsaare amenabetari  
ojime Kentimari impokajeme, okajemabetari. Yora  
yoraa tekatsi ankerone ari obashirebeetanaa jataji  
otonkaanaji tonka, tonka areetapaaja obankoki



oñaapaajiro airo okamantapaakero abishimotakerori  
pinkake otomí inoshikakeri antari omaní.

Ari okantanakero ebatayero, ċjaokakia  
ikantakeriri inoshikantakariri antari omaní?  
Jaokarikate naamaka yoisotakaro ibitasaaro  
iitiki, inoshikantanakariri sherororororo, te  
imatanakero iroisoriakotanakea, imapokakeri  
tema yobamkebetatiyna iro iniyankibetakana  
itsopaakaashitakari, namenantakariri tsaapook  
inoshikanakeri ikantabetanakana Tsirapaa  
inshikakenabe omaní eiroyaata añaabakaaja, ari  
ipeanaka sheiii, noiyabetari, noiyabetari, te añaajeri  
imoaje, nokajemabetari Kentimaariiii, Kentimaariii,  
tekatsi ankenane iroosati nopokantaja tonkari  
nareetantapaajari.

Meka obashirebeetanakari Tsirapa ojime Kentimari,  
ikamake inoshikakeri omaní, ikachaatakaabetaro  
tampojaki, iro meka aamabentantyaari arori ariirika  
ampitasaate antsipatyaaro ajina, te onkameetsateji  
abanketyaaro ajina ariirika ankachaatakayero/  
ampitasaatakayero, ari iraaake antyari omaní  
okantakantee abanketenkatyaarori ajina.





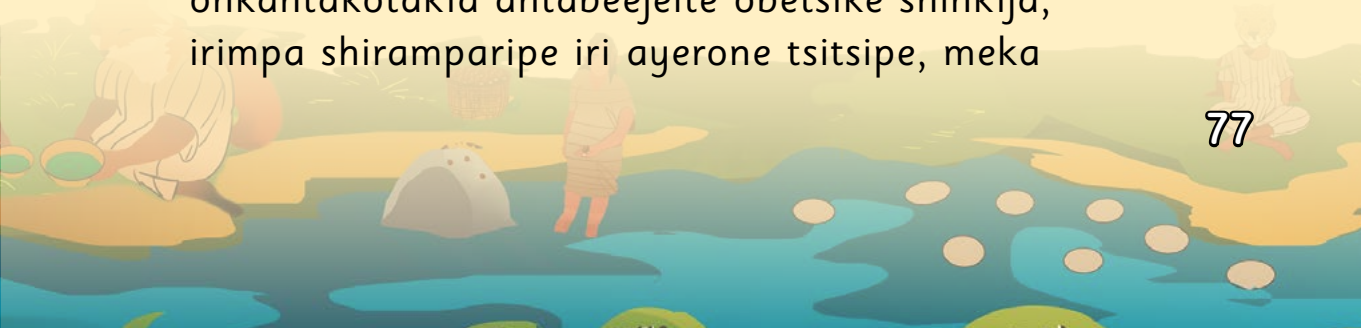
## **Irantyaarori shinkija**

Akemakobentiri perani ashaninka osheki ipankimintsatiro shinkiperori, tsibitariki, iroyaari obakerarika obananakia shinkipeeka, inkotsitero, intashitero, ishapekero, irootake ipankibintsatantarori.

Aisati ariirika osampatanake shinkipeeka ontimatiye iraabatero ishinkine impiyotanontyari, aisati intsatakotakero pankotsiki yapeirokari periki, ari ikantirori ikempoyaanontaro ashaninka ishinkine, iroosati areetapaajia omomkaratantajiari impankitajero shinkipee.

Irantyaarori shinkijaka, timatsi jibatakantirori tiyankirori tsinanepe oate ojireikitero shinki inkantakero: Meka kitaiterikika pisaraakote shinki pijaraikitero ipoji pintononkakero pasantaki, ariirika ompometanake pinkotsijatero shinkira pobetsike shinkija.

Meka oyoshijeitanakia ebankaro tsinane sakoreirone shinki, tononkerone aisati kotsiterone, onkantakotakia antabeejeite obetsike shinkija, irimpa shiramparipe iri ayerone tsitsipe, meka







tsinanepeeka onkotsijatakero nijaa osaitantyaarori  
shinkija/shinkia, intabakiaro ontyaarinkabakero  
shinkipanera kobitinakiki, ompoñaakia  
osakojatakero omoijakera nijaa moi, moi, moi,  
omposatanakerika obainiriakotakero ari oiyakotero  
onkatsinkajate shinkijara.

Pashinipee tsinane ebankaro obetsikayetero  
pachakanaki/chonkorinaki, onkibantayetero  
oiyakotantyaarori onkatsinkajatanake shinkija,  
ariirika onkatsinkaajatanake shinkija meka,  
ontsikaatakero jaoka, jaoka, jaoka mekakia  
ontetajatakero shinkijaka ari ontintakoyetekero  
obakojayetakero tantotsikipee.

Onkitaitetamanake, jibatakaantirori nampitsi  
inkajemajeitamaneri maroni ishaninkaite, inkanteri:  
Meka kitaiterikika tsame aimoshirenkeri ababane  
Pachakama, iriitake shiyokakakerori shinki  
añaantakarori oshiyokimotake, osampatimotake,  
intanakiaro iroisakero paamari omorekanaketa,  
tiririririri, ompijojeitakia meka tsinane ebankaro  
pakotantatsine shinkija pachakajaki, jibatakaantirori  
nampitsi inkantakero ebankaropee: Meka  
pimpakoteriketi aparopeeki pachakaja ashaninkaite





tsame ashinkibentyaaro ashinkine.

Tsinane intakaantarori ompokake onkemisantero  
paamari jaokarika onkantero oñaanatero,  
onkematiyero onkantero: Pijatekia meka  
pimaninketakayero pitsinanerontepee, ari  
osaikajeitapaake oiyakoteri shiramparipe  
isonkatajeite, jibatakaanterori nampitsi nampitssi  
inkantakeri iraniri: Ani intsiketi pisonkatakayeri  
ashaninkaiteka, tinaanakakia ijate isonkate,  
iroijatimaitanakiari ishaninkape isonkajeite,  
katiyapaakakia niyanki isonkatenta: Sooon,  
sooon, sooon, katiyajeitanaka iroori tsinaneepe  
ankatsajeitero otsinanerentojei manenketanake  
iroori ontikatikatapainteri ikeninta isonkati.

Ari inkantakero, iraakotakero kitaite  
isonkatakayeri ishaninkaitepee, aisati iroori  
tsinaneepee aakero kitaite oijateri sonkatatsiri,  
ontasonkanakerota onkantaitya ompankitero shinki,  
ontononkero shinki obetsikantyaari oshinkijire,  
aisati intasonkabenterota paba Pachakama  
iraamaakobentyaro ibankirepee ashaninkape,  
ishinkijeitakia iroosati intsonkantakiaro irirero  
ishinkineja.





Ariya ikantirori perani acharineite irantyaarori shinkija, ontimatiye inkobakotabakeri ibabane Pachakama, intasonkabentero ishinkine omkaantakiatakia ariirika impamkitaje pashini shinki oshiyokaje kameetsa eiro yobaritsi oshitsane aisati eiro otyiirotsi tampea, meka arori te ayotajeri ampankitajero shinkiperori, tsibitaroki, intani apankitajiro sonkoki ashi ampimanteri.

## Okantakota tsaabaarini

Ikanteeti perani, timatsi iyotakoyeetiro okantakota tsaabarini, saikatsiri kirinka parenini, ikanti ashaninka, parenini kametsaja okanta amaatakote akoirika ajate tampoki, aisati itiyaataro ashaninka ijatantari katonko parenini iraayete ibaararope iyompariyetyaari.

Aparosati kitaiteri ipokake ashaninka ipoñaaka kirinka tamponi, yamake ibito itiyaataka ijate katonko parenini itsipatakaro ijina, itiyaataka, tore, tore, tore, tore, ari imaayetanake jaoka







itsitenitakotapinite, ikanta itiyaata, itiyaata ari  
yareetakaro pajitachari chenkirontsii, ari imaapaake  
ijinaka amenamanakero kameetsa opariyaajatake  
parenijani, ari okantiri ojime: Yoraa pamenero  
opariyaajati parenini kameetsaitake pishimpetero  
amenero paita tetachaane.

Yoka ashaninkaka iriinti Kashiri irompa ijinaka  
opajita/ojitari Tsaabari, meka kashirika yaayetake  
inchapankipee, tsiyaroshitonkipe, shimperitsa,  
irompa ijina Tsaabari, opishitake kajarashi,  
ishepikantabakiarori ariirika intiriakotakero  
ishimpere, intanakaro meka Kashirika  
ipaikaayetakero iroisotantyaarori inchapankipe  
ipiyotakeri ishimpetantyaarori parenini,  
yoisotakoyetakero inchapankipee, yampitayetakero  
tsiyarotonki ishimpere ibetsikake okarati maba  
shimperentsi tsonkakerora ibetsikakero ishimpere  
yoiyakotakero tsiteni intiriakotantyaarori ishimpere,  
omonkaratapaakara yaitaro itiriakotiro ishimpere,  
meka ishepikantabakaro kajarashira opiyotakeri  
Tsaabari, ijina Kashiri.

Itsonkakerora ishepikakero Kashiri ishimpere,  
tetapaaka meka aparoni kaminkari, yaabakeri  
yaanakenero ijina, paitakia pamantariri meka





kaminkarika, jaa, pamakenari nainti noyaarita  
yaakeri meka yobakari, ari ameniri ojime  
yobakari kaminkari, amenantanakari ishimpereki  
ojime jaikitapaaka osheki kaminkari atiri, ari  
okantiri: Pamenero pishimpere jaikitapaaka  
kamimkari atiri, irootaintsi onchempokiree  
pishimpere, itenankapaakero kaminkari atiri, te  
osamanitanake okemantakarori opoimatanake  
metok, metok, oñantakarori otirianake ishimpere  
Kashiri, tirererererere, aanakero meka mapipeeka  
otirianakero tiiriririririri, konijayetanake antaroitepe  
imperita, konijatanake antaroite bakapee,  
pariyaajatanake, kobenkatanake antarojetanake  
oshinke aisati omoitonkane, eiro okantanajitsi  
amaatakotantajiaro pitotsiki.

Meka ipiyabetaja pashini ashaninka yamaatajiro  
parenini, ipoñaaja katonko parenini iñaapaatiro  
kobeenkaperotanake opariyajabeitara parenini te  
onkameetsatanaje amajatajero, iñaatiiri kashiri  
ikatiyaka iperitaki yameni kirinka, ari isampitiri  
irika ashaninka ¿Paitakia meka okobeenkantantajari,  
antarotantajari oshinke aisati omoinkantajari?  
Yakanakeri Kashiri: Noshimpetakero oka  
oparijaatika, iro kantimaitacha oponkitiriakotanake,



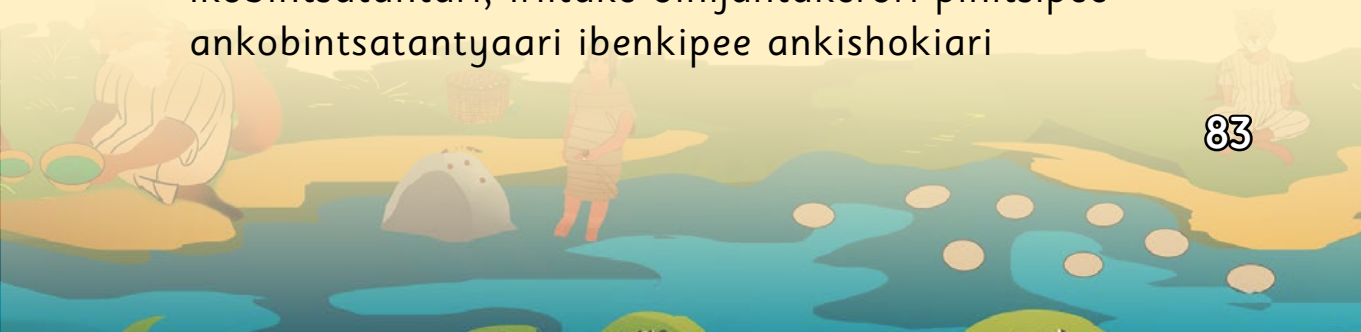


aanakero mapipee noshimpere otaroanakero  
okonijatantanakari imperitapee, atimantanakari  
antaroitepe oshinke, omoitonkantanakari iro  
moitonkakaakero noshimpere ayeentapaakaro  
antaro mapi aisati aitanakenaro nojina Tsaabari  
kamake oni/iroori.

Ari opoñaanakari opajitantakari **Tsaabaarini**  
aakotakero obajiro ijina Kashiri, ikanteeti meka  
Kashirika yatiribeitani iriyori iro kantacha osheki  
yobanetari kaminkari atiri, eirorikame ishimpetirome  
opariyaajatira parenini iroosatime onkameetsate  
amajaatro parenini ampoñaanakia katonko parenini  
iroosati okirinkatanake tamponi.

## **Añaabenteri tisoni**

Meka tsame añaabentakoteri aparoni asaninka  
ipajita Tisoni, yoka irika ashaninka iriiperori  
kobintsari iyo yetiro maroni inchashipe  
ikobintsatantari, iriitake oinijantakerori pinitsipee  
ankobintsatantyaari ibenkipee ankishokiari







ankobintsatantyaari, ikanteeti tisonika ariirika inkoye iroyaa kemari, irantsi kanake iribenkite kemaribenki, jatake meka tomirishiki, iro inkiashitanake iñaapaatyeeeri inkatiyake kemari, iraitanakiaro iyapiromene intsareityaaro ibeane, tsaarererere, chekik inkemantakiari imijanake, ishiimaitanakia imposapaintya took, took, took, irojokapaintya, irojokapaintya, iroosati inoriantapakia, meka Tisonika irojampoireteri iramenero iriraja jaokara ikenanake ishiyanaka kemari, irojampoireteri, irojampoireteri, iroosati iñaantapaakiari jaokarika ikamapaake.

Meka impiyanake meka ibankoki inkamantero ijina Tisoni, irareetapakiarika ibankoki ari inkantapaakero: –iOra, nokentake kemari! pinkantero pireento tsame antotaiteri kemari ikentakeri pijimetsori, ari meka ojatake onkantero ireento, eentyoo ikentake pijimetsori kemari, tsame meka antotaiteri, pinkajemanakero aisati ashaninkapee aiteta isheito, ibatsa, onkemakabakiata kapichaji.

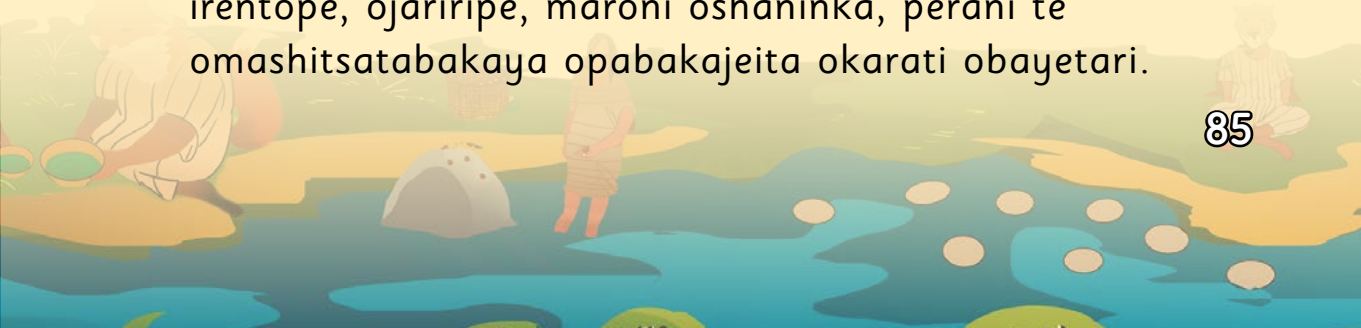
Aisati kemarika ariirika inkoye iroyaa shintori, inkishokanakero ichakopite iribenkite irashi shintori pajitachari/jitachari shintoribenki,





meka inkishokanakero jatake iraanakero  
ichakopite, inkenabeete antamishiki, inkenanake  
iraniitanake, tik, tik, tik, iroosati irareetakiaro  
inkiashitantanakiari tomirishiki iraniite, iraniite,  
intsikiaji inkantya iramenayete, iramenayete,  
jaokarika inkatiyeri irompa. imorempa shintori,  
ari inkantya iraniite, iñaapaatyeri inkatiyake  
shintori, iraitanakiro meka ichakopite intsariakero  
ibeane tsaarerererere, chekik, tankorek, tankorek,  
ishiyanakia, ari ir oijampoireteri, irameneri jaoka  
ikenanakeri irajatanakero inchashipe, iroijateri,  
iiroijateri, iroijateri, iriraja iroosati iñaatapakiari  
inariapake inkamapaake, ari inoshikapaakeri, ari  
iraashitakeri shibitsa, iroisotakeri iitipeeki iraityaari  
inkijakeri satek, iramakeri meka ibankoki, ari  
inkantapaajero ijina: Ora nokentake shintori, ayaari  
pimpityaabakeri, ari aanakeri paamariki obapaakeri,  
onkotsitashitakeri nija ompityantyariri, omoijanake  
nija aityaari osaiteri, ompityaamaityaari.

Ontsonkakeririka ompitya akeri ontotakeri, aakero  
isheito/iseito ontoyetakero ishempa, ibori, iito,  
imereki, ari onkotsiteri/onkoteri ibatsa shintori,  
imoijanake obajeitakani, onkajemakero iiniro, iri,  
irentope, ojariripe, maroni oshaninka, perani te  
omashitsatabakaya opabakajeita okarati obayetari.





Meka tisonika ariirika inkobe iroyaa tsamiri,  
iraake meka iribenkite irashi tsamiri, pajitachari  
tsamiribenki, inkishokanakero ichakopite, kisho,  
kisho, ari meka iroiyeero onkitaitetaamanake ijate  
iramene tsamiri, iñaa, iñatake, tyaapa/baripa jatake  
iramene tsamiri.

Inkenanake meka iroijaatanakero nijateni tsakoro,  
tsakoro, irijate katonko nijateni iroijaatero  
iraamayaari tsamiri, ijate, ijate iraniite ari  
inkemapaakeri tsamiri inkante: pik, pik, pik, ari  
inetsikashityaari iñaantapakiari iraatake, iraitya  
iirikiire intsariamaityaaro ibeane tsaarerere tak  
chekik impariyaitanake tek, kipatsiki, ijatanake  
mek a iñaapatyeeri nariaka, kamapaake, ari  
iraanakeri intetanakeri itsarateki, ijate, ijate,  
iramenayete, iñaantakiari pashini tsamiri iraityaari  
ikenteri cheki pariyanake tapok, tapok, jokapaaka  
tek osabiki, ijatitanakia iñaapakeri kamake  
iraapakeri intetanakeri itsarateki apitetanake, meka  
ijataje ibankoki iraanajeri itsamirite.

Meka iñaapaajero ijina tisonika impapaajero  
itsamirite ari inkantero: Nojina nokentake tsamiri  
pimpityaabakeri pinkotsiteri ababakiata, ari







ompityaakeri tsamiri pitye, pitye, pitye aityaari  
onkotsiteri imoijanake moi, moi, moi, posatanake  
ojokitakeri osokayetake omatitateki onkajemakero  
oshaninkapee obajeitakia.

Ikanteeiti tisonika timatsi iribenkite iyotantari jaoka  
isaikiri kaminkari ariirika ontenkanake iribenkite  
kirinka, iyotake ari isaikiri kaminkari iroyaari,  
jatajeitanake meka kirinka irameneri, irompa ariirika  
onteenkanake iribenkite katonko okamantatiri ari  
isaikakeri kaminkari katonko, meka arajeitanaji  
inkenana je katonko irameneri, iñaantapajiari aitake  
isaikakeri kaminkari obajeitapaaja.

Irootakeya añaantapintriri tisoni ikenajeitapiniti  
yarajeiti ariirika kirinka, irompa irarajeite inkene  
katonko, tema okamantatiiri iribenkite jaoka isaikiri  
kaminkari atiri, otsiti kemari, maroni tsimeripe jeri  
piratsipe.



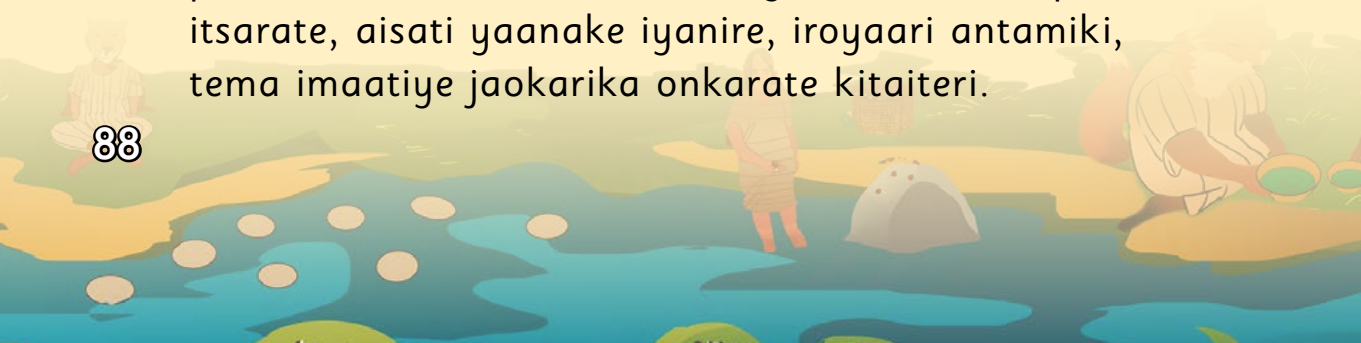


## Ankenkitsatakoteri Maniti Jeri Kontona

Perani yatiribeitani maniti, manitika iriinti sheripiyari, osheki yobanetari ashaninkapee, eiro yobabisaashitaritsi, aisati yobayetari shintoripee, maniropee maroni piratsipe, manitika oshekitake itonkitsite tema osheki yobaka atiripe jeri piratsipe.

Aisati ikempeta kontona, yaperobeeti isheripiyariti, iro kantimaitacha te inkobintsateji yobashibeetari tsitsiripe, shiberekiti, tsinaro, te yobayetyaari piratsipe aisati tsimeripee, te añeeriji itonkitsite, te ishiyaariji iraniri maniti.

Aparosati kitaiteri Maniti ijatake antamishiki inkenabeete iramene piratsi irobakayaarori ijina aisati irairo jeri itomipee, ikantanakero ijina: Nojina nojaataiteta antamiki namenaiteta poshiniri ababakiata, tekatsi abantyaarori kaniri, ari okantiri ojime: Pijateketi pamenaita shintori eirompa pimontsaatsi, ari ibetsikanaka yaanake ichakopite, itsarate, aisati yaanake iyanire, iroyaari antamiki, tema imaatiye jaokarika onkarate kitaiteri.





Aisati iriyori Kontona, ikantiro ijina: Nojinaa nojatatiye/nojatatyē otishikinta nomaabeete, pobetsikenaro notsarate, pintetenaro nobocharote, aisati pintetena kapichaji kaniri, eiro nopokitajatsi ari nomaiteri osamani nosaikaite, ari iriyori ibetsikakero ichakopite, meka ikantiro ijina nojataiteta nomaabeetaite otishikinta namenaiteta shintori abantyaaroi kaniri, ari okantiri ojime, pijateketi, pamabentyaariya ikentimikari shibitsa, jatanake meka, osamani, osamani, ipeaka oñaashitabajari ikenapaaji ikijakotapaakeri iyoitsane, ari ipapaajiro ijina iyobintsane, aabakeri ari oshintsitabake okotsitabake, intsipaite iposatanake okajemakero oshaninkapee obajeitakari iyobintsane ojime Kontona.

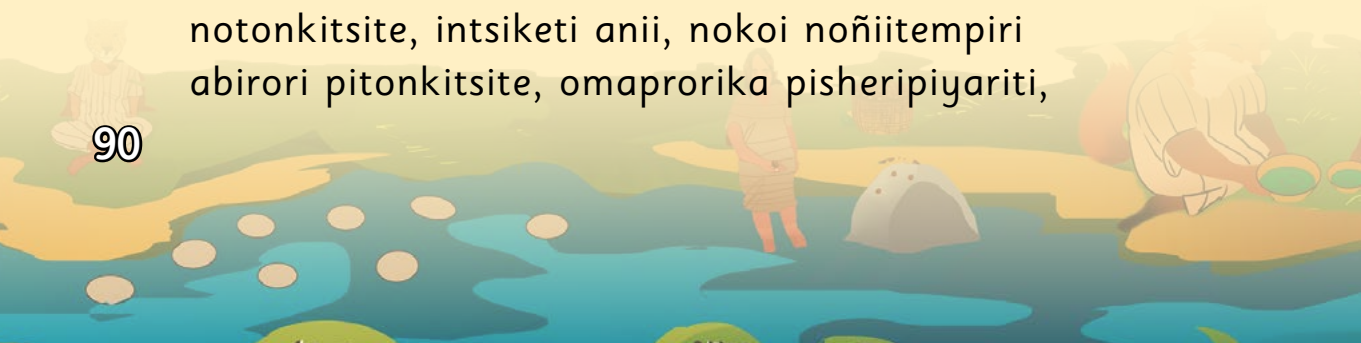
Ari ikantapinitatya manitika ijatapiniti imaabeetapiniti tomirishiki inkenabeete inkentayete tsimeripee kemperi: sankati, tsamiri, yonkiri, kentsori, aisati inkentayetake piratsipe kemperi: maniro, shintori, kitairiki, ontime imntsakia kemari, ariirika inkentake ishinkotake, ishinkotake nojinaa, jeri, pamenabakeri nokentakeri, okatiyanaka aakeri meka okotsitabakeri, intsipaite imoijanake obainiriakotakeri okajenayetakeri oshaninkapee obakajeitakari.





Jatake meka iriyori Kontona inkenabeete,  
ikantanakero ijina: Nojinna nojataiteta  
nonkenabeetaiteta otishikinta. Ari okantiri ojime  
pijatetyaami, pamenaita poshiniri abantyaarori  
kaniri, ibetsikanakero ichakopite. Yaanakero  
itsarate itetantarori ibocharote, yaanontanaka  
iyanire, jatake meka inkenabeete, ipeaita, ipeaita  
oñaabajantiri ikenapaaji ikijapaajiri iyobintsane, ari  
ikantapaajiro ijina: Ora, jerika noshinkotakeri ibatsa  
noyomintsane, aabakeri ijina ari okotsitabakeri,  
intsipaite imoijanake. Ari ojokiitakeri,  
okajemajeitakero oshaninkapee, obajeitaka.

Aparosati kitaiteri, ijajeiitake ikenabeetajeite  
ikenanake pashiniki otishi, iri pashini ikenanake  
pashiniki otishi, ikanta ari imontsaabakaaka  
niyanki otishiki, maniti ikantiri iraniri anii: Tsame  
amene jaanikarika timatsiri osheki itonkitsite,  
ari ikantanake Kontona. Anii pitsenkatyaanama,  
pijitakaanti te ishekite notonkitsite, arityaami, nokoi  
pintabakiaro poinijayenari timatsirika pitonkitsite,  
meka pitsokanaka inkamarankeri itonkitsite,  
mokorok, mokorok, mokorok, ipiyotapaaka  
itonkitsite, ari ikanti maniri: Piñaakeri anii osheki  
notonkitsite, intsiketi anii, nokoi noñiitempiri  
abirori pitonkitsite, omaprorika pisheripiyariti,





meka pooronto pitsokanaka ikamaranki,  
mokorok, mokorok, mokorok, piyotapaaka osheki  
itonkitsiporokite ari ikaantiri iraniri maniti, anii  
piñaakeri osheki notonkitsite yanaanakeri pashi eiro  
pitsenkajanatsi meka, ari yamenaperotanakeri iraniri  
maniti, iñaantakari iriinti itsinarotonkitepee, kaari  
itonki yobayetari piratsipee irinti itonki tsinaropee,  
ari meka ikantanakeri iraniri kaari itonki piratsipe  
pobashitari tsinaro, teeyaata pisheripiyarite,  
abiroyaata kontona, pobantariri tsinaropee,  
ikemabakerora ipeaitanaka kontona.

## **Atiribeitani inkani jeri maniti**

Ikenkitsati ashaninka intapaantarori perani, okarati  
añaayetiri meka, kemperi: menkori, tampea,  
inkani, kashiri, ooriatsiri, oyechari, yoka maroni  
yatiribeitani ipokake aparoni peantatsiri, ipeayetajiri  
(o) añaantayetajariri meka okantashiyetaja.

Inkanika osheki onintiro ojate antamishiki aayero  
kompiroshi antantyaari obankoshetape, irootake





antayetiri iroori eiro osaikitsi onampiki anta ojayete, isampibetyaaro iriniro Menkori. ěJaokame ijatiri inkani? Ari ankanakeri iriniro –Jaa ijati ikenabeeti antamiki, ari ikantapinitatya eiro isaikaneti ibankoki.

Timatsi aisati aparoni ashaninka sheripiyari, atstirori opatsa sheri, yoka sheripiyarika osheki yobaka atiri, ikenayeti joka, isaokayeti ashaninkapeeni, irampotantyaariri irantsieri aririka inkenabeete apaniro, tsinane iroori ariirika onkenabeete/anashibeete ampintabeetyaarika ari yampotarori iratsikayetero.

Ari ikantapinitatiya/ikantapinitatya Kompiroshi, te isaikaneteji ibankoki jatatsi antamishiki yaayeti kompiroshi, tsiyaroshi, kamonashi, kepashi, irantantyaari ibankosheta, inoshikapaajero shikerererere iyotantajiariri iriniro iriitake inkani pokajantsi yamaji itsiyaroshite. Pashiniki kitaiteri impiyanaje antamiki irajaante iyompiroshite, osamani, osamani, onkemantajiariri asiati inoshikapaajero sherorororo iyompiroshite.

Irimpa ashaninkara sheripiyari jatatsi iriyori otishikipee, iramene piratsipee irantsikeri, aririka







irareetakia omititsaki ankemantakiari inkajemake  
maniti: Jaann, jaann, jaaann, iriinti atiri sheripiyari,  
meka ashaninka saikatsiri ibankoki tsarobajeitake,  
inkanteri ireentsitepe, pimajerete pinkemeri manitika  
ikajemi: Jaaan, jaaann, jaaann, koraketaintsi  
iratsikee, meka majerejeitanake jananekipee.

Ari ikantapinitatya yoka sheripiyarika osheki,  
yoimintsarobapinitiri ashaninka aririka ijatanaje  
inkenabeete antamishiki, iñaapaajerorika omitishi  
otishi ari inkajemanaje: Jaann, jaann, jaaann  
iyotantyaari ijina ari iberaanakari yaniiti/  
yanashiti, ari impeakea osamani intsitenitaakote  
image, onkemantajiari omititsaki otishi  
inkajemapaaaje: Jaaann, jaaann, jaaann meka ijinaka  
ontsikaatajeneri pearentsi irirapaajeri. Osamani,  
osamani, oñaantabajiari ishitobapaaje.

Onkantabajeri ojime, areetajami, pimatake,  
ari yakanakero je pameneri notsaratei, aisati  
jeri nakipatakeri ibatsa nokentakeri, ari  
ijinaka amenakero itsarate aakeri itsamirite,  
akipariakotakeri yakipatakeri oñaantakari irinti  
ibatsa shintori ishinkotake ari aakeri ototakeri  
okotsitimaitari, intsipaite imojjakotanake moi, moi,  
moi, posatanake, aitari obaniitakotakeri imoji



ojokiiyetakeneri ojime, otomipee, oshintopee,  
aisati ojokiiyetkenero ireentope, osarope, maroni  
oshaninkaitepe, meka obajeitya.

Aparosati kitaiteri ijatake Inkani iraayete shaapashi,  
tsiyaroshi, kompiroshi irantantyaari ibanko, jatake  
meka antamishiki iramenashitero irantantyaari  
ibanko, ari yareetaka opiyotanta shaamashi,  
tsiraroshi, kompiroshi, yaapake, yaapaake, ari  
imakorei, iñaantabakariri iraniri sheripiyari Maniti,  
ikenapaake shiririririri, ari ikanti: ¿Jaanikampa  
pokatsiri, irompa nojinaa oñaajena? Aikero  
ipokanaiti, okaakijitapaake yamenantanakari iriinti  
iraniri maniti, ari ibetsatapaakari: –¿Paitampa  
pantiri ani, pashinonkantabeetari? Yakanakeri:  
–Teetemee, nomakoriati aakena nomakore/nomaore  
naati moyompiroshite noshitikantyaarori nobanko.

Meka manitika ikantakeri iraniri: Anii tsamebe  
ameneri jaanikarika kobeenkataperotatsiri,  
naakarika irompa abirorika, piñaapinitiriranki  
ashaninka osheki imaabeeti antakeroki ibanko,  
aisati imaabeeti tampoki tsame ameneri jaanikarika  
oimishiyerine, yakanake meka Inkanika anii eiro  
pitsenkanatsi/pichenkanachi noyeeshitimikari, aikero  
ijatakaatiro Maniti itsekieri Inkani.





Inkanika meka yakakeri iraniri Maniti, ikantiri: –  
Je tsameketi amenero jaanikarika kobeekatatsiri  
iroimintsaroyeri ashaninka, iro kantimaitacha  
aiyabakerota ontsitenitabaketa ari amenerori,  
yakanake meka maniti aribee kameetsatake  
aiyabakerota tsiteniri, okanta, okanta, tsitenitanake  
meka, jatake inkanka iñeeri maniti omititsaki  
otishi, ikenanake yaniitanake iñaantapakari  
yoiyaakeri, ikantabakeri: Pokakempi, yakanakeri:  
Je pokakenate, pitsenkanakari, ari ikanti  
Inkani: –Intsiketi pityaro namenempi ariirika  
poimintsarobakeri ashaninka maintsiri antakeroki  
ibanko, kajemanake meka manitika: Jaannn,  
jaannn, jaann, ari ikemisanti, ikemantakariri  
ashaninkapee otapikinta, pikemeru maniti/kashekari,  
poishero paamari tema osheki itsarobakaaro, meka  
irika ashaninka ishiyanakeji, ari ikanti Inkani, te  
poimintsaroberiji ashaninka.

Pamenena nainti piñaabakeri ashaninka osheki  
noimintsaroiri, ikemantakaro meka opoimatapaake  
inkanira sheeeee, ojobatsatanaka tyaaak, tyaaak,  
tonkanake, tiiriririri, tiiririririri, ikemantakari  
otapikinta isaiajeitakera ashaninkapee,  
ikantajeitanake: –Koraketaintsi inkaniabee tsame







ashiyapitsatero okajateekari, tinaajeitanaka meka  
ashaninka yaayetanjairo ibashikarope, ishitashipee,  
kiajeitanaji intsompoiki ibankoki, itsarobakaaro  
inkani.

Inkani ikantiri iraniri Maniti: Piñaakena anii osheki  
nokobeenkati, noimintarobakeri ashaninka, aisati  
noiminkiajeitajiri intsompoi ibankoki, irompa abirori  
te pinkobenKateji te intsarobakayaampiji ashaninka  
itseenkimateanakempi.

Iroosati meka manitika te intseenkaneterii  
inkanika, tema iyiishitakeri perani, irootake  
akemantapinitantarori inkani ariirika ompariye  
ompoimatapaaje, sheee amenantakiaro irointi  
inkani onkamara onkapaake ompoimatakaapajero  
oyonpiroshite, tema perani osheki  
opoimatakaapinitiro otsiyaroshite onoshikapaajero  
oyompiroshite sherororororo ari okanta ayotakotiro  
inkani.

## **Ishiriatakaairo ashaninka ijina**

Timatsi perani aparoni ashaninka ebankari ipajita  
Pochoti, yoka shiramparika te inkobintsaneteji,  
ijabetyaarika inkenabeete eiro yamapaajitsi





iyobintsane, impiitabetanakia inkiashite aisati  
eiro yamajitsi itsimerite, onkantabetabajari iriniro  
notomii teempa pinkenteji, te inaa te noñeeji aisati  
te impoke shironi.

Meka ebankarika jatake pashiniki nampitsi isaikinta  
irikonkiri, tema aapaakeri iisokiire, ijate iramenero  
ijinatsori, ikemakobentakero timatsi irishinto  
irikonkiri tsipashiyetapaake/ebankaroyetapaake,  
irootake ishiretantanakarori ijate iriñeri irikonkiri  
inkamiteri irishinto, ari ikantiro iriniro inaa nokoi  
nojate kokiki naiterota irishinto, ari okantiri,  
jaa pijateketi paitero irishinto pikonkiri tema  
ebankaroyetapaake aitapaake piaikashibeetaka  
apaniro, jatake meka iriñeeri irikonkiri, ikenanake  
tik, tik, tik, yoiirinkapainta otenkana, itonkaanarero  
otishi, yorinkanakero otenkana, imaanake niyanki  
ari yampotanaka ikentanake sankati, yaanakeri,  
ikanta yaniiti yaniiti shitobapaake isaikinta  
irikonkiri.

Ari ikantapaakeri naakabe koki, yakanakeri  
irikonkiri abiro: ¿Jaoka pikenapaakeri?  
Jaanikampi, yakanakeri narotake otomí pitsiro,  
jaa abirompa, kameetsatake, timatsi pijinatsoripe





pamenanontapeempa, pishiramparitirika, jaa  
irootake nopokashitiri, nokoityaabeetake nari tekatsi  
nontsipatyaari jaokarika nojate, ari ipasakanakero  
itsarate yaakeri isankatite ikentanakeri aotsi, ari  
ipakeri irinkokiri, ikantiri kokii pameneri yoka  
nokentanakeri aotsiki, ari yaabakeri irikonkiri,  
ikajemakero irishinto noshintoo, pinkotsiteneri  
isankatite ñoti, opokapaake irishinto aanakeri  
isankatite ebankarika Pochoti.

Meka oshintsitake irishintoka okotsitiri isankatite  
Pochoti, ari ikantiro pashini irishinto noshintoo,  
pintsikaateneri pearentsi pamakeneri irirabaketa  
aakeri imire ipoñaaka arejiki yaniitaake,  
onkotsitabakerita irori pirento isankatite  
pijimetsori, ari oshintsitake otsikaatakeneri obeare  
intsipaiteketi amakotapaakeneri obeare ijinatsori,  
yaabakotabakero irakero meka pearentsi, irakaakeri  
irikonkiri, oshintsitaake oisashitaakeri isankatite  
ojimetsori moiyanake moi, moi, moi, posatanake  
ojokiriakotakeri, meka ojokiiyetakeneri, opakotakeri  
iri, aisati ojimetsori okajemaakero iniro jero ireento  
aisati ojariri, obajeitaka obajeitaka otsonkaanakeri,  
ari meka amapaake pearentsi ompakoteri ojimetsori  
oshinkijeitya maroni.







Ari ikenkitsatakairi irikonkiri, ikantiri omaaperompa  
pikoiro noshinto payero, yakanakeri irikonkiri,  
je kiariyo nokoake naye nojina narori, osheki  
nashinonkaabeta tekatsi amenanontenane naari, jaa  
pikoioririka ari nonkajemakero noshinto, ikajemitaro  
irishintopee irikonkirika, noshintoo pinpokajeite,  
ari opokapaake Tsirapa, jero Tairi okantapaakeri  
paitampa pikajemantanari, nokajemashitampi  
piñaakeri pijimetsorika inintakempi irayempi,  
ari amenabakaanaka, okanti aririka ikoanarika  
aitake naakeri, ikantiri meka irikonkiri ñotii,  
aitake paakero noshinto, pisaikapaaje aka ari  
ankaraajeitaje, yakanakeri, kameetsaatake ari  
nosaikimotakempi, meka Pochoti yaakero Tsirapa  
ijinantakaro.

Opoñaaka aparosati kitaiteri opariyake antaroite  
inkani, amaratanake tamponi okapatsajatanake, ari  
ikantiro Pochoti, ijina Tsirapa, okapatsatati tamponi  
tsame ashiriataite shibajaniki, ari okantiri jaokakia  
ankanterori, tsame paanake piyantire ari piñaakena  
jaoka nonkanterori, Tsiarapa aanakero oyantire,  
oñaantapaakarori tontajatake okipatsitake tamponi  
meka Pochoti sapokanaka yaanakero oyantire  
ijina, ikenake yashiriajabeeti, yaakakero osheki



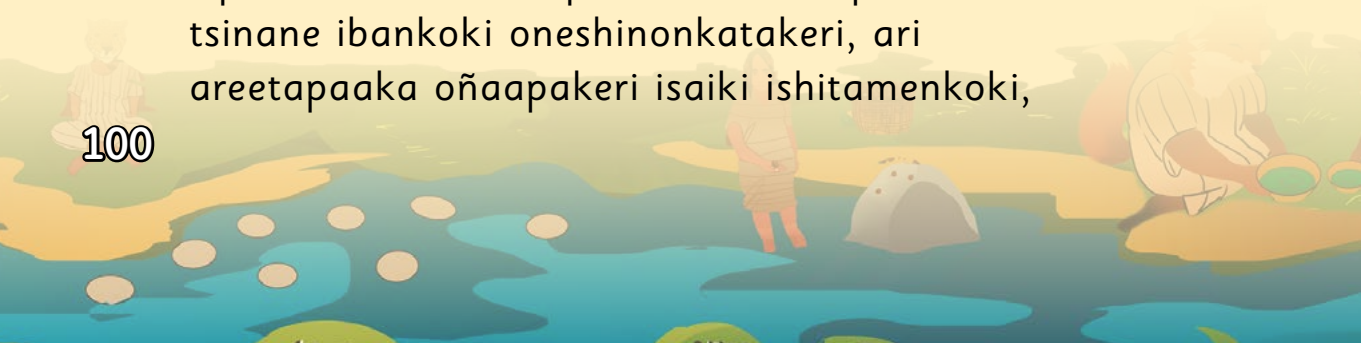
shibajaniki, piyanaja obankoki, oñaakotabajantiiro  
iniro amaji osheki shibajaniki, ari okantiro  
ireento jaaoka ikantakeriri jimentsi yaaantakariri  
shibajaniki, aanakero irinti ishiritantakaro  
noyantire.

Ari ikantakari meka Pochoti, osheki onintanakeri  
aisati ijinatsori, okoi, ampatsatyaari ojimentyaari te  
imasontitanake Pochoti yaakero aisati ireento Tsirapa  
pajitachari Tairi icharonentakaro, meka Pochoti  
ontimatiye irantabeete osheki irobakaatyaarori  
apitero ijina.

## **Yatiribeitani obaati**

Ikanteeti perani, timatsi aparoni ashaninka isaiki  
apaniroini tekatsi intsipatya, iyotiro ikobintsaata,  
te inkoityeeroji yobarite, aisati iyotiro ikentaabeeti  
shima tampojaki, iro kantimaitacha apairo ikanta  
yametaro yapintabeeta.

Aparosati kitaiteri opokashitakeri aparoni  
tsinane ibankoki oneshinonkatakeri, ari  
areetapaaka oñaapakeri isaiki ishitamenkoki,





okantapaakeri: Naakabe ashaninka, paita pantiri,  
jaanika pitsipatari, meka yakanakero, tekatsi  
nontsipatyaa, nosaiki apaniyoji/apaniroini, paitakia  
pisampitantanari, jaa nopoki noñiimpi apaniro  
pisaiki, teempa pinkoye pijinantyaana aririka,  
pisaikapeetya, pinintakenarika abirori aitake  
naakempi.

Meka irika ashaninka yaakero kooyaka/tsinaneka  
ijinantakaro irootake akishibentajiri kaaniri,  
irootake akipayetajiniriri iyobintsanepe, kameetsa  
isaikanake shiretsaatanaka yantabeete, yantake  
antaroite ibane, ipankitake iyanire, imapochate,  
isankone, irori ijina opankitake omaonate  
oyorichate, obitokate, osankone, maroni okarati  
opankiyetakeri, meka irika ashaninka iriinti Obaati,  
irootake añaatariri iñaamataro mapocha, Iroompa  
ijinaka irointi Sankonaro ari opajitari iroori irootake  
añaantarori oñaamataro sanko/shanko ompankitero  
irooperori tsinane antabairianto onkiyakotapainte  
koricha onojatashiterori obeare, oka tsinaneka  
antabairianto onati te omakorianeteji, anta  
ojatapainte, aapainte kaniri, aapainte maona.

Omonkaratapaaja irantantajiari irobane Obati  
jatake impesaje impankitantajiari imapochate







ipesapaake meka, tsati, tsati, tsati, antaroitetanake  
ibesane, meka tobanake, chek, chek, chek,  
ityaanaiti inchato, ityaanaiti inchaato, meka  
itsonkakero itobake irobane, ari ipokake ashaninka,  
iñaapakeri imakori Obaati, ari ikantapaakeri:  
—ċPaita pantiri? Yakanakeri: —Nomakorei, obakera  
notsonkakero notobane, jaa, pimpankitantajiari  
pimapochate, ari ishirontanakari ja, ja, ja, ja,  
abirroyaata obaati, ikemabakerora ibajiro obaati,  
itinaitanaka shiyanaka peanaka meka obaati,  
irootake añaantariri obati iñaamataro mapocha,  
tema ipeakiri ashaninka peantatsiri.

## **Ashaninka ijinantaro soroni**

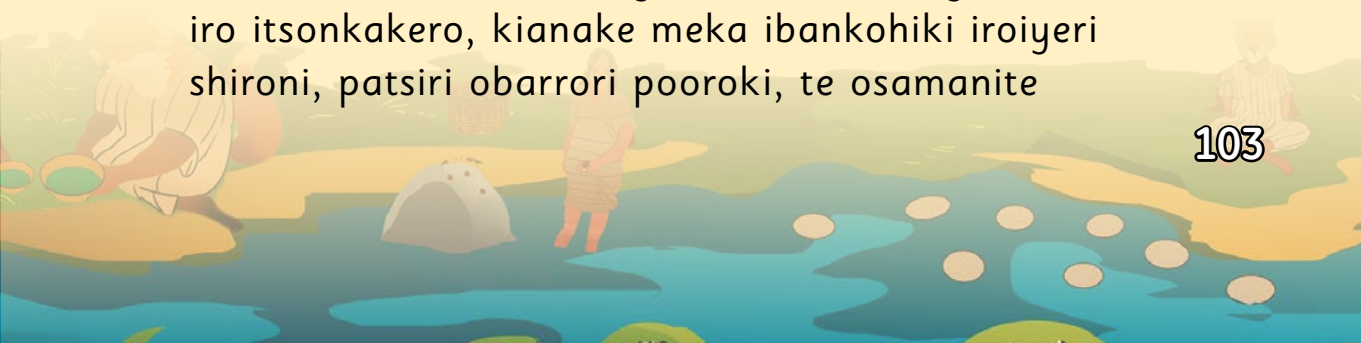
Ikanteeti perani timatsi aparoni ashaninka  
isaikakairo ijina, itomipee aisati irishintope, isaiki  
apaniro tekatsi intsipanampitya, ari ikanta yantake  
irobane ipankitake iyanire yobakaariri ireentsitepe,  
te ishentanake antariyetanake, ebankaritanake  
itomipee, antaro yetanake irishintope, isaikakairo  
yobakaaro ikentayetiri tsimeripee jeri piratsipe.





Meka yantaritanakera itomipe jatake iriyori  
inkenabeete iramene tsimeri, ibatsa, paitarikape,  
inkiashibeete, ari ikantapinita ijate yananinkanake  
ijate inkenabeete, impiyajerika iramapaaje  
iyobintsanepee impapaajero iriniro inkantapeero:  
Inaa jerika notsarateki nokentakeri shironi,  
kontsaro, pooronto, ari iriniro aakeri ikentakeri,  
ankipatakeri impoji onkotsitakeri pashini,  
intsipaite imojjakotanake onkotsitakeri, moi,  
moi, moi, oisashitakeri eiro osamanitanake  
intsipaite imposatanake meka obaniitakotakeri,  
ari onkajemakero oshintopee, otomipee, ojimee  
obakaajeityaari.

Pashiniki kitaiteri jatake ebankarika iramenero  
pariikitakerika pooroki, jatake yaanakero  
ichampokiro, ari ikenanake yaniitanake tik,tik, tik,  
ikiashitanakero antamishi, ikeni, ikeni, yamenayeti  
pooroki ompariyaikite, ikenake ikematiiri yaranake  
shironi, ishiyanaka patsiri, yamenantanaka  
jenoki iñaatiiro pooroki otankaikitake, ari  
meka yaashitakero kompiroshi ibetsikantyar  
ibankoshi, ibankotaka, ibankotaka, ari itsonkakero  
ibetssikakero ibankoshi yaitaro imorontayetakero,  
iro itsonkakero, kianake meka ibankohiki iroiye  
shironi, patsiri obarrori pooroki, te osamanite

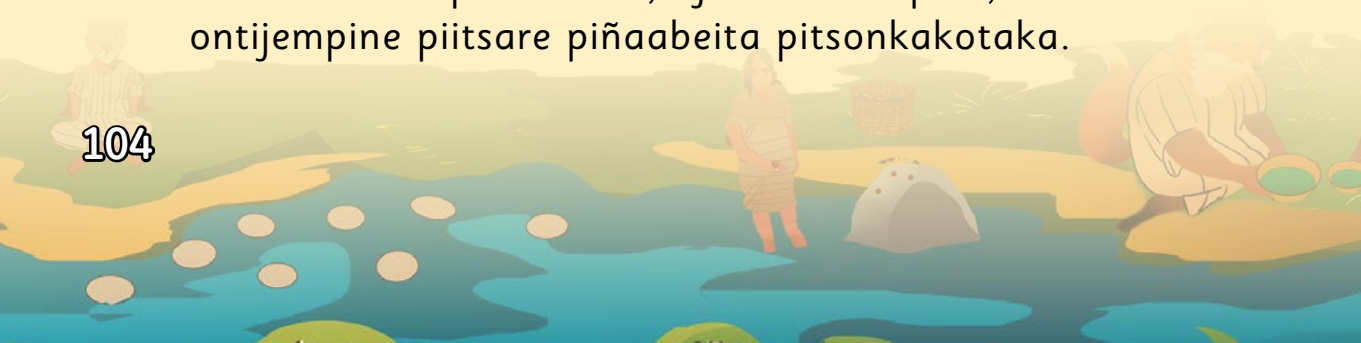




ikemantakari shikere, shikere, yamenakero  
omoronaki, iñaantakari ikenapaake shiirinti,  
yaitabakari ikentabakeri chekik, ari yaakotakeri,  
ipityaabeetiri ibankoshiki, pitye, pitye, pitye,  
ikemantakari arapaintsiri sapopopo, yamentakari  
iaatiiri irinti shironi, ikatiyapaaka okaakiji yaitari  
ikentiri chekik, yaakotakeri aisati, ari ipityiiri, pitye,  
pitye, pitye, yoiyaabeta pashini te impokajeji, ari  
yoiyaabeta, yoiyaabeta, te añaajeriji.

Yaajiro meka ichempokirope, shitobanaji yaanajiri  
ikentakeri shiirinti jeri shironi, jataji ibankoki,  
ikantanaja tik, tik, tik, areetapaaja ibankoki  
ipapaajiro iyobintsane iriniro, ari okantiro oshinto,  
tsinanee pankipateneri pijariri ishirintite jeri  
ishironitee, opokapaake meka ishinto aapakeri  
ikentakeri ojariri aitari akipatakeri, otashitakotakeri  
intsipaite iposatanake.

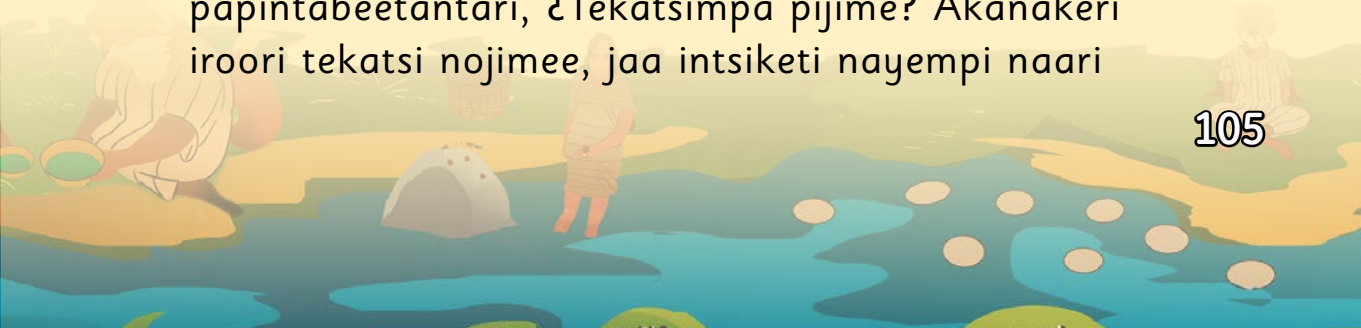
Ari meka iriniro ebankarika okantiri notyomi  
paita kaari okabintsaantampi onkenapee aparoni  
ebankaro paabakerota pijinantyari abirori,  
osheki pashinonkaaka tekatsi amenempine  
kotsitabentempine kaniri, ajakabentempine, aisati  
ontijempine piitsare piñaabeita pitsonkakotaka.







Okitaitimatake ananinkanake ijate iramenajero  
ibankoshi inkiashitajero, ikenanake yaniitanaji  
tik, tik, tik, areetapaaja ibankoshiki kiashitapaaji,  
tekera osamaniteji ikemntakari sapopopo  
yamenantakari iñaatiri aatapaake shironi yaitari  
ikentiri chekik, yaakeri ari ipityaabetiri ibiti  
intsonpoikirra ibankoshi, te osamanite yamenaji  
omoroki ibankoshi iñaatiri yobabeetapaaka  
shiirinti okaakiji ibankoshi, yaitari ikentiri chekik,  
ikentakeri shirinti ari ipityaabetiri ibiti shiirinti,  
pitye, pitye, piytye, ikematiiri arapaajantsiri  
aisati sapopopo, yamenake aatapaake shironi  
yaake ichempokiro yaitari ikentiri chekik, yaakeri  
ipityaakeri, te osamaniteje, yamenake omoronaki  
iibankoshi iñaatiro okenapaake, aparoni ebankaro  
ashaninka, ari ijitabakero iritsiro, ikantashireti  
paita opokantari chooki/tsiyo, ikematiiro  
oshoinkapakeri, shoi, shoi. Ari yakiro iriyori:  
shoi, shoi, yameniro okakijitapaake ibankoshiki,  
ari okantiri: –¿Paita pantiri? ¿Pikentake tsimeri?  
Ikantiro: Jaanikampi, jaoka pikenapakari, akanakeri:  
–Aitake nokenapaakeri anta, yamenanakero meka,  
kameetsa ebankaro antaro oishipe, ari ishitobanake  
ibankoshiki, ibetsatapaakaro, ikantitaro: –Paita  
papintabeetantari, ¿Tekatsimpa pijime? Akanakeri  
iroori tekatsi nojimee, jaa intsiketi nayempi naari





tekatsi nojina nokoityaakero, tekatsi akipatenarine  
noyobintsane, jaoka pikantiri, akanakeri:

–Abiroyaate pinintanarika. Ikantiro: –Je kiariyo  
nonintakemi.

Meka ebankarika ikantiro ebankaroka tsameketi  
nobankoki naanakemi piñaitero paio, okantiri  
apatatsita eiro nojatitatsi pibankoki, intani  
pamakena ampejite piniro nonkiriketa nantempi  
piitsaare, aari ikantiro ebankaroka, yareetapaaja  
ibankoki ipapaajiro ikentakero ishironitee, ikantiro  
iriniro: Timatsimpa pampejire, nokoi, okantiri: ěPaita  
pikobantarori ampeji?, nanakenero nojina onkirikeri,  
okantiro: –ěKaarikia pamakero? Te oninte ompoke,  
okitaitetamanake, jataji inkiashitaje, yaimaitanaka  
ampeji, ari yaapaajiro, ipapaakero meka ampeji,  
aabakero, ari okenakaanakero obankokiirori,  
yaapinitake osheki ampeji, iro kantacha te anteneriji  
iitsaare ijatake meka obankoki, iñaatapakarori  
opiyotakero ampeji irootake omantari, kaari  
ashaninka irointi soroni, ari ikenkishirianaka  
ikanti kaarimpa ashaninka irointi soroni. Jataji  
meko ebankarika ikamantapaajiro iriniro okarati  
abishimotakeriri, atiritimotakeri soroni.



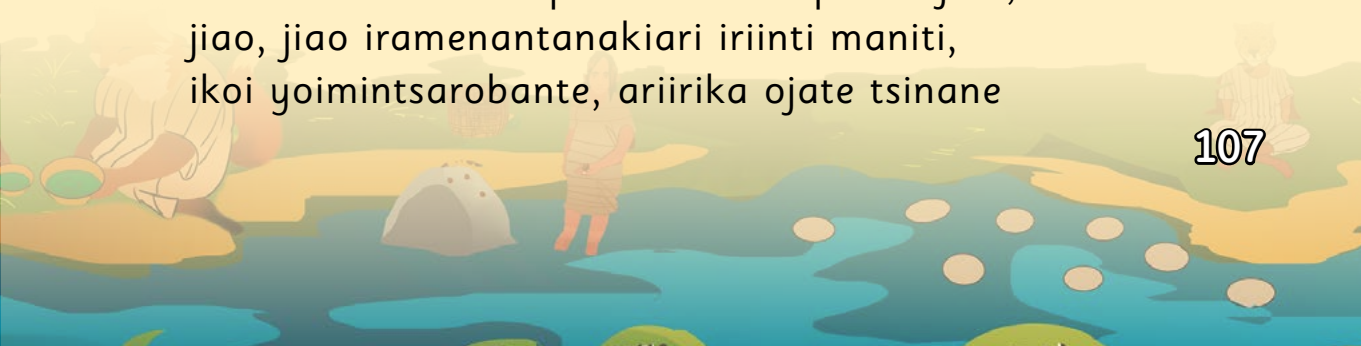


## Sheripiyari Tsikonti

Añaabentakoteri aparoni shirampari ipajita Tsikonti. Yoka shiramparika iriinti Sheripiyari, itsonkiro iñihiro maroni nampitsipee, ijati Masaraiteki, ijati Pareniki, iñihiro Tamponi, aisati Enini, jero inampi Keshiiki, iyotirro jaoka okenayetiri aotsi/abotsi irareetantayetyarori nampitsipeeka ainijantakeri inkaaranki.

Tsikontika, iyotanti aisati ariirika antsenkimateri/ anchenkimateri, ari iriyotakee, te onkameetsateji ashirontamintsatyaari ari iroinijaakeeri imanitite, omaperotatiiri yatsotiro ishere, itsarateki ari itetakotirori ibocharote, aisati timatsi iteireki, aparoni mapikijaniki peachari tsonkiri, ankemantyaariri inkenapaake tsonkiri tsiintsintsin amenitabetanakiari eiro añiiritsi tetapaaja itsarateki.

Aririka iñaatsabintsatyaari jananeke, ari iroimintsarobakeri, impeanakia antariite maniti inkamatsatapaake inkantapaake jiao, jiao, jiao iramenantanakiari iriinti maniti, ikoi yoimintsarobante, ariirika ojate tsinane







onkiyakote kaniri obaneki, ari iroinijakiaro aisati  
ari iroimintsarobakero, oñaaperotanakiarika iroori  
onkajmakoteri iriimeeka Tsikonti ipea maniti,  
inkemabajero ibajiro peanaja atiri shirontabeetanaja  
nobajee, nobajee, ari ikanta ishironta iriyori.

Aparoni irika ashaninka, ikemakerira ari  
ikantari ishironta iriyori, ari meka itsinampakeri,  
ikantiri: Tsikonti, irootake meka pobaje,  
jaanikakia ashitakaajampiri, ari itsinampaakeriri  
ibankoki, Tsikonti, iroosati imajeretake tekatsi  
inkantamampeempa, yoiyaakeri jaokarika  
inkenanke ashaninkaka iroimintsarobantyaariri,  
ari ikantimaitakaro osamani te ijateji inkenabeete  
tema iyotake ashaninkaka itsinampaakeri  
Tsikonti aitake iroimintsarobakeri abisanake  
osamani imaakotaji ipeakotajaro itsinampaakeriri  
chapinkiranki, jatake ashaninkaka meka  
inkenabeete antamishiki yaanake ichakopite osheki,  
yaamakobentabeta inkentantabakiariri maniti,  
yaniiti, yaniiti, ari otishiki imakoriapai, ikemantakari  
itsenkakeri tsibaani/tsiya jaoka, jaoka, ari ikanti  
ashaninka paita itsenkashitiri tsibaanika ijiti ari  
iroimintsarobakena te osamanite ikemantakari  
batik, batik, yamenantanakari iñaatiiri antari maniti





ityeerobashitapaakari, yabentapaakari jiao, jiao,  
jiao ashaninkara ajirikabetanaka ichakopite ikoi  
inkenterime, mijanaka meka manitika, jaan, jaan,  
jaan, tsarobanake ashaninkaka kiteshibaabeetanake,  
iro kantacha te yantsikeriji yoimintsarobashitari.

Meka Tsikontika, baanaka pashiniki nampitsi,  
aitake yoimintsarobanakeri ashanina tsenkiriri,  
ipokaji meka ashaninkaka ibankoki yareetapaaja  
bashirekiataka, kiteshibaabeetake iboro/iporo,  
ari isampitabajiri ishaninka ikantiri: ¿Paita  
antakempiri pipiyantajari obashirekiaatakampi,  
aisati kiteshibaatakempi? Yakanakeri ikantiri:  
–Yoimintsarobakena antariite maniti anta  
otishikinta, nareetakaro otishi ari nomakoriapaake,  
nokemantakari itsenkakena tsibaani tsikaa, tsikaa,  
te osamanite noñaantaari ikamatsatapaake antari  
maniti ari yantamintsatakena, iro kantimaitacha te  
irantsikenaji ishirontashitakana.

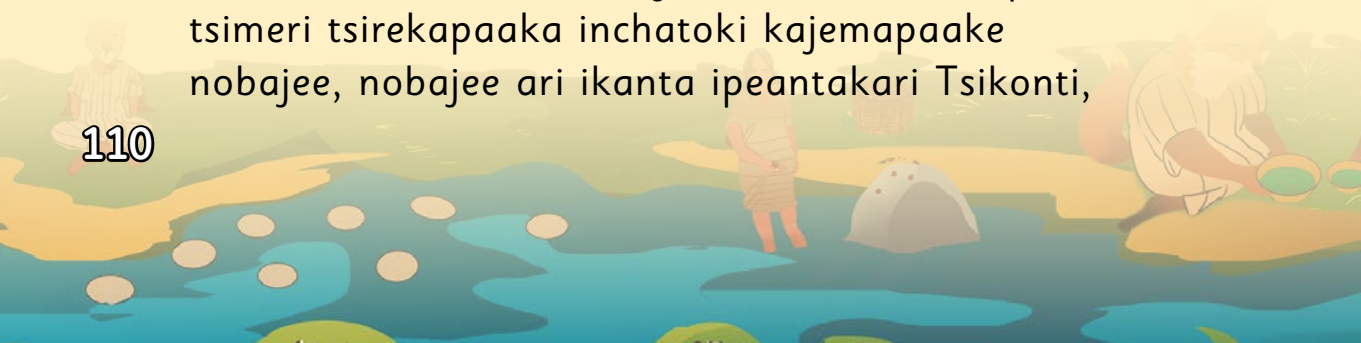
Yakanakeri meka ikantiri, iriinti Tsikonti, teempa  
pinkenkishireempaji chapinkiranki pitsinampaakeri,  
iriitake oimintsarobakempiri, meka te añaaajeriji  
jaokarika ikenanajiri, ipeanaka chapinkiranki  
pijatantanakari pinkenabeete ari ipeanakari  
jatajirika keshiiki.





Ari ikenkishiriajeitaka, ikantabaka inkabintsaashitee  
impoke Pachakama, imperita yoka Tsikonti,  
aitapaake yoimintsarobayetakee, ikantanake pashini  
ashaninka: Aiyakotashityaari koraketakemacha  
te osamanite kitaiteri iñaashitakari ishitobapaake  
Pachakama sokire, ibetsatabakari ari pipokiri,  
yakanakeri ari nopoki nokoi noñaajempi  
saikajeitatsinpirika, yakajeitanakeri:  
Saikajeitabetachana iro kantimaitacha timatsi  
aparoni ashaninka ipajita Tsikonti osheki  
yoimintsarobanti, yoimintsarobayetakero tsinanepi,  
jananekipee aisati, te noyoteji jaokarika nonkanteriri  
yoka nompeantajeariri.

Abisaji meka osamanitaji kashiri, iñaashitabajari  
ishitobapaaji yoka Tsikonti sheripiyari, ari  
ikantabajiri –¿Ashaninka, pokajimpi? ¿Jaoka pijaitiri  
kaari noñaantajampi? –Yakanakeri iriyori –Nojaiti  
Keshiiki noñaajantiri niyompari mekakia nopiyaja  
nosaikimotabeetapaajempi, meka yamenakeri  
Pachakama yoka Tsikontika, ari ikantiri: –Abiro  
meko oimintsarobayetiriri ashaninkaka saikatsiri  
aka, te onkametsateji pantiri, meka abiinti tsimeri  
tsikonti, ikemabakero ibajiro aranake meka peanaka  
tsimeri tsirekapaaka inchatoki kajemapaaake  
nobajee, nobajee ari ikanta ipeantakari Tsikonti,





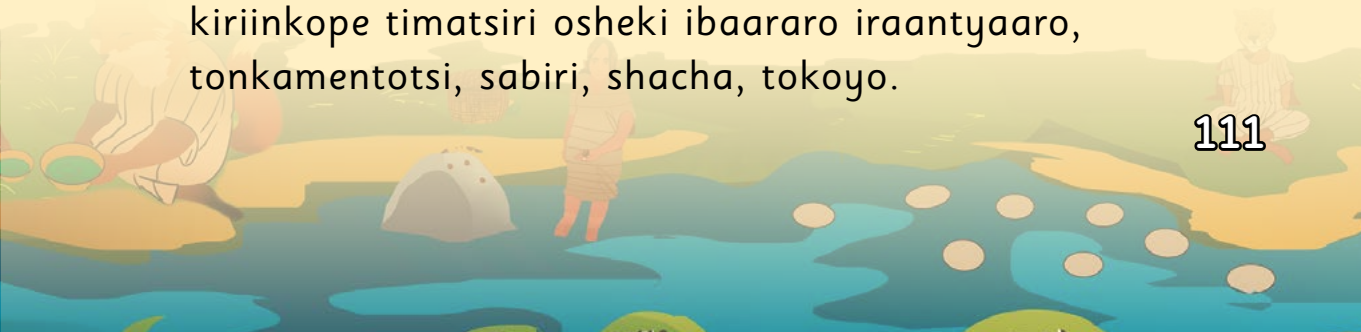


iroosati ikenkishireiro ashaninka te onkametsateji  
antsinampayeri tsikontika ari iroinijaakeeri  
imanitite.

## **Ibotsotite obayeri**

Akemakobentiri perani asheninka saikaatsiri  
keshiiki iriiperori obayeri, te iñaashitantanetyaaji  
osheki inebetaro yobayerityaari pashini ishaninka,  
inkemakobenteririka ari isaikiri ashaninka  
yapatotapaaka, meka asheninkaka keshiisati jatake  
irobayerityaari ashaninkara iraapitsateri ijinaitepee,  
impimantiteneri iraantyaari itonkamento.

Ariirika iramperaatakeri/intsonkakeri irobamaakei  
irika ashaninka meka inoshikanakero maroni  
tsinane ebankaro, tsinane aintsiri ojime maroni  
inoshikanakero tekatsi yobabisaakotanake  
intsonkanakero iraanakero inampiki inoshikanakero  
tsinaneppeeka aparopee ijinantapakiaro iro pashini  
impimantakero inkenakaakero kirinka isaikinta  
kiriinkope timatsiri osheki ibaararo iraantyaaro,  
tonkamentotsi, sabiri, shacha, tokoyo.

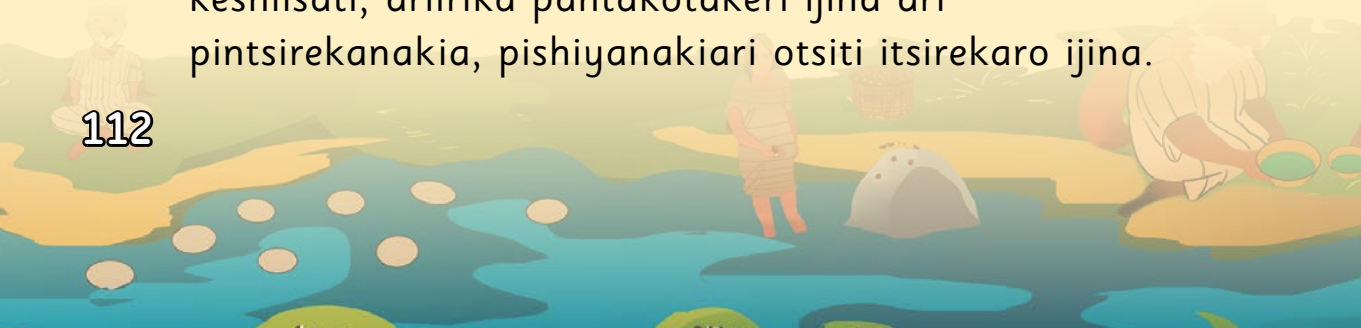




Meka obayerika ashaninka timatsi ibotsote  
ikashiyakairori ijina, eiro yantabintsatanteetanari  
ariirika ijate irobayerityaa, irompa aririka irijate  
iriyomparitayetyaa, irootake ikashiyakairori  
ichititeetirikari ijina, ariirika iyotajero irotaintsi  
ijataje irojokanajero ijina meka iraashitakero  
ibotsotite intiritanakero obori ijina tiri, tiri,  
tiri, potsoni onkantanakia obori, meka jatake  
iriyompariyetya jaokarika onkarate impeaitya,  
impiyapaajerika iñaantapajiaro tekatsi onkantya  
ijina jaa kametsa osaikaiti te aimentyaariji.

Aparosati kitaiteri, ijatake aparoni ebankari  
ashaninka parenisati keshiiki ikemakobentiro  
keshiisato osheki okobintsati, te oñaashityaariji  
shirampari aitake antakabakiari, meka ebankarika  
yoiyaakeri iriyompari iriri ikoi irojatanakeri,  
ipokakera iriyompari ari ikantabakeri niyompari ikoi  
irojatanakempi notomi iramenaite ijina.

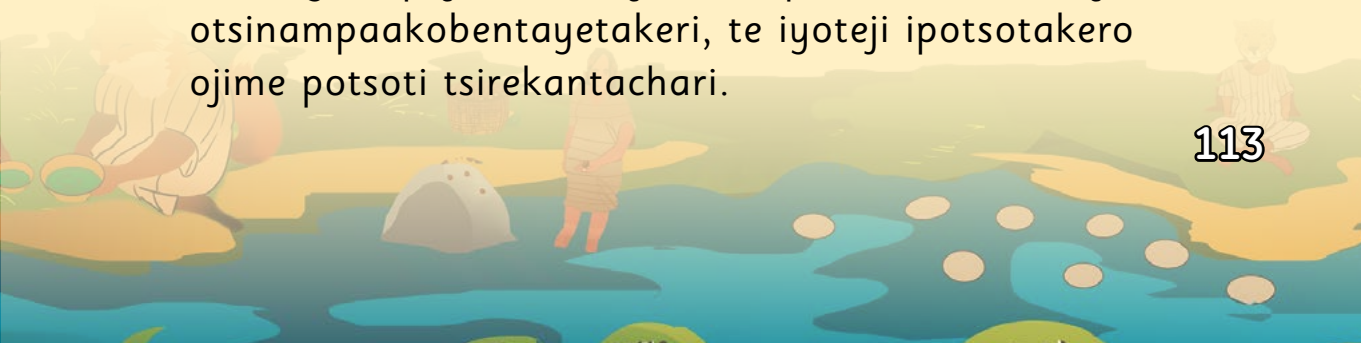
Ari yakanakeri iriyompari, je kametsatake  
niyompari ari iragaake iina, jatake meka ebankarika  
ikantabetabakeri iriri notomi pijateyaa kametsa  
pinkibante/piñaante eiro pantakotantapairotsi  
jinantsinentsi te onkameetsate, timatsi iyotiri  
keshiisati, ariirika pantakotakeri ijina ari  
pintsirekanakia, pishiyanakiari otsiti itsirekaro ijina.





Meka jatake ebankarika parenisati keshiiki  
yoiwatanakeri iriyompari iriri, imaanake, imaanake,  
ikanta areetapaaka, ari isaikimotapaakeri  
iriyompari, okitaitetamanake ikantiri niyompari  
niiroka/jeroka noshinto nompakaempiro  
piinantyaarota, ari yaapake ijina ebankarika.

Aibetaka isaikapaake kameetsa parenisatika  
isaikakaakero ijina, yantapaake irobane  
impankitantyaari iyanire, ishinkine,  
isankone, ibitokate, meka itsameetakotakero,  
itsameetakotakero, intsipaite okimotatanake  
iyanire, ishinkine obananake yobakaakaro irairo  
aisati oshaninkapee ijinara, meka sampatanake  
ishinkine ari ikantakero ijina paabataite  
shinki paanakero piniro, pintononke pobetsike  
shinkija, ari okantakero ijinaka, otononkake  
shinki obetsikake shinkija otetayetakero  
pachakanakiki ari oiyaakero onkachojatanake,  
te osamanitanake apite kitaiteri kachotanake  
oshinkijare, okajemakeri maroni oshaninkapee,  
pimpoke tsame ashinkityaaro noshinkijare,  
ari ishinkijaitaka jei, jei, jei, oshirontajeita, te  
onkoityeempaji timatsi ijinatsoripee ireentotsori ijina  
otsinampaakobentayetakeri, te iyoteji ipotsotakero  
ojime potsoti tsirekantachari.





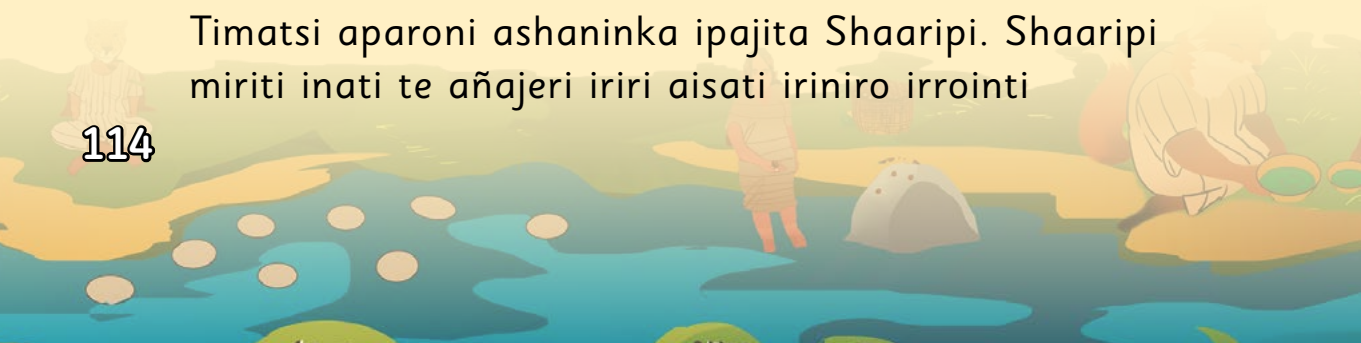


Meka ishinkitanakara yoka parenisatika, yaanakero  
ijinatsori yantamintsatakero iñaatsatakarora  
yaitabetaro intsopaantajiarori te ontsopanajiaji  
ishiramparetantari tsirekanaka tsintakii, ishintsi  
shintsibetanaka intsopakotajiamе te inkantajeroji  
ari ikatiyaka tsintaki, iroosati ipokantapaaka  
ojime tsinaneka iñaapatiiri tsintakii ari  
iñaanabintsatapaakeri, paita antakempiri tsintakii,  
yaashititajari kapiro ipasatantajari itepokiki  
paak, paak, paak, iñaatiri otsopaanaja tsopak,  
ari ikanteetiri meka eiro pantamintsatantaje te  
onkameetsate pantabintsatitantero jinantsinentsi.

Ari ikantakotari ashaninka parenisati  
abishimotakeriri yantitantakero jinantsinentsi  
itsirekatsintakitaka ishiyanakari otsitiranki ariirika  
yantamintsatabakaya iriyori, iro okameetsatantari  
ariirika ajate keshiiki eiro antabintsatitantiro  
jinantsinentsi.

## **Ikoshitanti shaaripi**

Timatsi aparoni ashaninka ipajita Shaaripi. Shaaripi  
miriti inati te añajeri iriri aisati iriniro irrointi





nampitari irisaro, irootake antarintaajiriri Shaaripi yantaritashitaka te iyoteji irajirikero chakopi, aisati te iyoteji impitasaate yoiyaakotashitaro irisaro aabentayeteri shitobipee/kajebipee iroyaari, ompishaakoteneri sankiro iroyaari ari okantaka ametakaakari te ijabeeteji antamiki/tomirishiki.

Shaaripi meka antaritapaake, kobanirotake iraye ijinantyaari, jatake meka pashiniki nampitsi iramene ijinantyaari, ikenanake meka yaniitanake tik, tik, tik, imaanake niyanki aotsi, yapiitanakero iroosati yareetantaka Kasabeshiki ari isaikajeitiri ashaninka, ishitobapaake sokire, ikantapaake naakabee ashaninka, yakanakeri abiro, jaokame pikenapaakeri, ikantanake nopoñaaka Patsiriniki ari nosaikiri, iro kantacha te añajeri ashitanari, irootake nookantakari noñeempi nokoi nosaikimotempi.

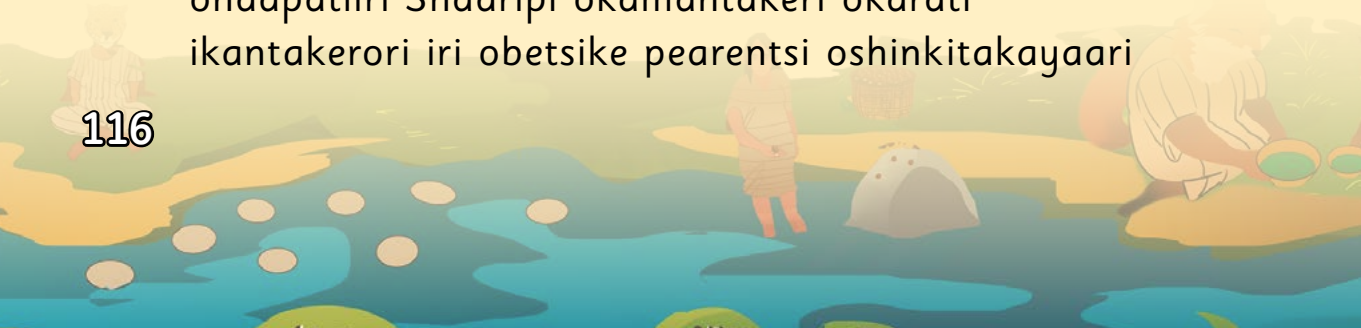
Isaikabeeti, isaikabeeti, ari iñaake aparoni ebankaro kameetsanto, ari meka ikantakero tsinanee nonintakempi nokoi nojinantyaampi ari akanakeri: –Pinintanarika pamakena sankati, tsamiri, pobakayaanari iroosati pinkantantakiari apaa, ari ikantanake Shaaripi, je kameetsatake ari namenaitempi Tsamiri, okitaitetamanake jatake



iramene tsamiri okobakotakeriri ebankarora, ikanta Shaaripika ishinkashitetakari ityaapate pashini ashaninka yaanakeneri shinki ipapaakeri tyaapa, yajirikake, yobakeri ipityaakeri yaitari ishinkotakeri, yobakaro, iito, iitiki, isheito/iseito, irointi yaanakenero maroni ibatsa, jatake meka obankoki ebankaroka, yaanakeri iyobintsane ipapaakero, aabakeri ashiriakotakeri yakipatakerira, oñaantakari irinti ibatsa te añajeri iito aisati iitiki, ari okantiri: –Jaokakia meka iito jero iitiki, yakanakero irootake nobakari naari.

Aanakeri, obakaakari iri, iniro tsinaneka, ari isampitiro iri: ¿Jaokakia paakeriri shinkorentsika tyaapa? Akanakeri irishinto kaari tyaapa irinti ikentakeri tsamiri Shaaripi, jaa ari yobajeitakari, meka okantiri iri tsinaneka, apaa inintakena Shaaripi ikoi ijinantyaana ari ikantakenari, jaoka pikantiri abirori apa, pinintakerikia abirori, je nonintakeri aitake naakeri iriitake obakayaanane iyobintsane, jaa pinintakeririka payeriketi, pobetsike pearentsi ashinkityaata pinkajemeru Shaaripi.

Meka tsinaneka ebankaro jatake oñaajeri Shaaripi onkamantantyaariri ikantakerori iri, oñaapatiiri Shaaripi okamantakeri okarati ikantakerori iri obetsike pearentsi oshinkitakayaari



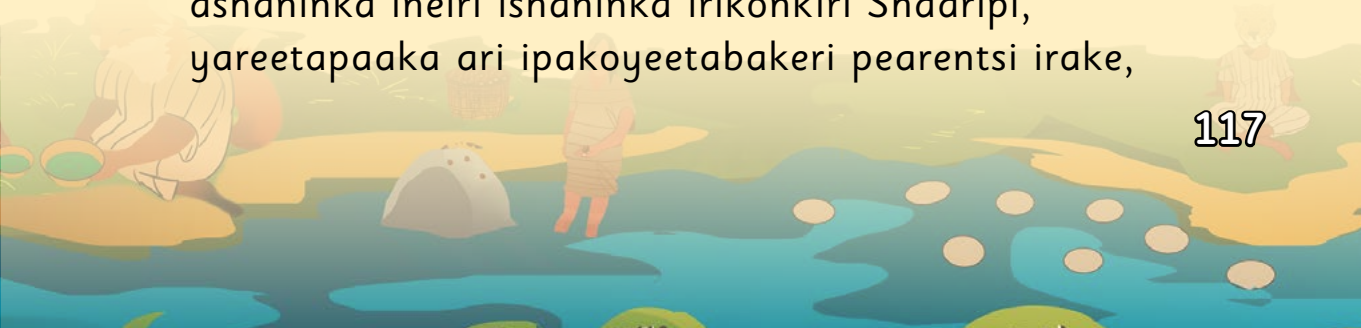




impakaayeetantyariri ijina Sharipi, meka  
jatake iramene tyaapa irobakayaariri irikonkiri,  
jatake tsiteniri tyaapapankoki irashi ashaninka  
itsipanampire, ikiapaake yamenapaake tyaapa  
yajirikabetapaakari kajemanake meka tyaapaka  
aaaa, aaaa, tsarotanake otsitipee, shitobanake  
meka Shaaripi ataitanake inchatoki jenoki,  
pokajeitapaake ashaninka irameneri jaanika  
atsikitakeriri ityaapate iro kantimaitacha irotsitite  
tsarotatsi yamenake jenoki inchatoki, ari ikanti  
ashaninka paitampa itsarotantari yameni jenoki,  
ikemantakari ikantanake jaaan, jaaan, ishiyanakari  
maniti, ari meka ichekakotakeri chek, chek, chek,  
tyaanake meka inchatora pook, ishiitajeitapaaka  
otsiti yaitari yatsikapaakeri yamentakariri iriinti  
Shaaripi, ikisanaka irika ashaninka yaitari yobakri,  
yoyeetakeri Shaaripi.

Oiyaabetakari ijina Shaaripi, oiyaabetakari,  
oiyaabetakari te irareetajia ari irajeitakero obeare,  
shinkijeitaka, te añajeri irareetajia, ari iraakotakari  
ijina, te oyoteji yoyeetakeri pashinikinta nampitsi  
Shaaripi, okantakaantiri ikoshitanti tyaapa.

Abisaji osamanitaji kitaiteri, jatake meka irika  
ashaninka iñeiri ishaninka irikonkiri Shaaripi,  
yareetapaaka ari ipakoyeetabakeri pearentsi irake,



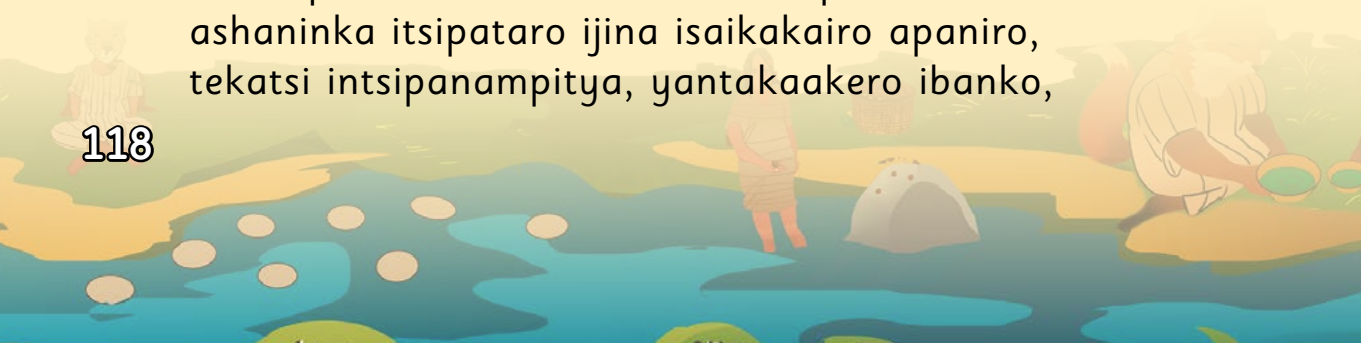


irake, shinkitanaka, ari ikenkitsabeeti irikonkiri  
Shaaripi, ikanti peaka ñoti ijabeta inkenaabeete  
ariipeaka te añaajeriji, yatsikakerimachaata maniti,  
ikanti ashaninkara, iriimpa pitineri Shaaripi,  
noñaakeri chaapinkiranki tsiteniriki ikoi inkoshiteme  
notyaapate, itsarotakeri notsitite yobataitakeri  
inchatoki, ishiyanakari maniti, nochekakotakeri,  
iroosati nojaraakotakeri yaitabakari notsitite  
yatsikabakeri iroosati yoibamantakari, kamake ini  
notijakeri chapinkiranki.

Ari okaratapaake yañaantari Shaaripi yoyeetakeri  
okantakaatiro ikoshiti tyaapanentsi, okantakaatiro  
ikayetsibeeti aisati ikoshitanti tyaapa irootakekia  
okameetsatantari ayote ankobintsate te  
onkameetsateji ayotero ankoshitante yoyeeteekari  
apeashitarokari ajina kameetsaanto.

## **Yatiribeitani obati**

Ikanti perani acharineite timatsi aparoni  
ashaninka itsipataro ijina isaikakairo apaniro,  
tekatsi intsipanampitya, yantakaakero ibanko,





aisati yantake irobane impankitantyaari iyanire,  
payanti jero mapocha, itsameetakotakero,  
itsameetakotakero, intsipaite antarojetanake  
ibankirepee te oshentanakeji kimotatanake iyanire,  
meka itsokakakero ijina ikantiro: –Pintsokero kaniri  
pinchopike pante piarentsi ashinkityaata, ari meka  
otsokakero oyanire antake pearentsi.

Abisanake apite kitaiteri osaitakero obeare,  
oñaantakarori shimorejatanake ari otssikaatakero  
meka okantakeri ojime irika ashaninka: –Yoraa,  
jero piarentsi notsikaatakero pireketi, ari ikantiro  
ijina tsameketi irajeite, ari irajeitake itsipataro ijina,  
irake, irake, shinkijeitanaka.

Okitaitetamanaji itinaanaja ashaninkaka  
ikitsaatamanajaro iitsaare kisaari aisati okiteritati,  
itsanoireki oka itsanoirekika te irojokaneteroji  
jaokarika irijate kiso iraanakero eiro yojokirotsi,  
meka oitsokitanake imapochate, yamenapinitakero  
jaokapaite irakeri imapochate, ikenakobentayetiro  
obantsinentsiki yamenayeti mapocha iñaakerorika  
irobakera onkitenirotake mapocha intsopiriakero  
imananontyaaro irakeeta intsipaite.

Iro kantimaitacha timatsi iraniri ipajita Tsooriipa,  
iranirika osheki iñaatsatari, yantabintsatiri







tema iyotakotiri iraniri Obati osheki iñaamataro mapocha irootake yoitantapinitariri imapochate iraniri, jaokarika imananontyaaro mapocha, iranirika iraitajeri imapochate, iramenabetapajiaro te añaajeroji ari iraakobeetapajiaro: –Jiiii, jiii, jiii, jaanika meka oitakanarori nomapochate jiiiii, jiiiii, jiiiii kemisantake meka iraniri Tsooriipa.

Yamentakarori imapochate ipankitakeri chapinkiranki irakanake meka maroni yatsobetabaka, yatsobetabaka te intsonkabajero irantsotajero anaanakeri, pokanake meka iraniri Tsooriipa ikamitiri iriyori imapochate Obati, ikantapaakeri anii, nopokashitimpi noñaamatakotakampiro nantsotero pimapochate, ari yakanakeri: –Jaa, iro pipokashitiri, intsiketi pantsobeete, oshekitanake irakanake, ashiriabeetanakena naari, ari ikenanake meka Tsooriipa itinkake, itinkake imapochate Obati, yobaka, yobaka, kemabeetanaka, meka ikantiri aribee anii nobaka osheki pimapochate, aririka apaatani koraketajanchana nobajantya pimapochate, ikenaitanaji Tsooriipaa jataji inampiki iriyori.

Isaikajeitanaji meka Obati itsipatanajaro ijina, ari okantiri: –¿Jatajimpa paniri Tsooriipa? Ikantiro





je jataji, aashiriabeetanakeri mapocha yobaka  
osheki kemabeetanaka, ikantanakekia koraake  
impiyaje apaatani ariirika iñaamatapajia mapocha,  
okantanaji ijinaka, jaa impiyabeeteta oshekiitake  
irakaa mapocha.

Oiyaabetakari, oiyaabetakari, te añeeriji Tsooriipa  
impiyashitajantero irobajantya mapocha, ari  
okantiri ojine: –Obatii, tekia meka impokajante  
paniri Tsooriipa irantsotajante mapocha,  
paitayaata antakeriri, kaari añantajari, ari  
aiyaakotashibetabakiari eirorika ipokajitsi,  
timatsimacha abishimotakeriri anii.

Pashiniki kitaiteri isaikamintsaiti Obati itsipataro  
ijina ishitamenkoki imakori, iñaantabakariri  
ishitobapaake aparoni ashaninka kaari iñaapiniti,  
ikenapaake tik, tik, tik, ari ibetsatapaakari:  
–Naakabee, yakanakeri iriyori abiro, jaoka  
pikenapaakeri, jaokampa pijitari, yakanakeri  
nopoki noñeempi, jaa kameetsatake pimpokabeete,  
naaka Apinka nopoki noneshinonkatempi, jaa  
iro meka pipokantari, je irootake, yakanakeri  
jaa kametsatake, te naamayaampiji nojitiri  
abiro naniri Tsoori iri noiyaabetari ipokaiti



chapinkiranki yatsotaiti nomapochate ikantanakena  
koraketajanchana nompokajante nantsotajante  
mapocha, irikia naamaabetari.

Okitaitetamanaake yobakaamanakari kaniri Apinka  
ikantiri: Tekatsi poshiniri ayaari intani abamaña  
mapocha koakata nonkenabeetaite antamishiki  
nonkentaite sankati, ari yobaka kaniri akishirentsi,  
iñaantabakari shiririri ikenapaake iraniri Tsooriipa,  
ibetsatapaajari, ari ikantiri: –Noiyaabetakampi  
pimpokajeme chapinkiranki, meka te añaperotajeroji  
nomapochate aatiyena meka nonebero mapocha,  
ari yakanakeri Apinka Obatira: –Je piñaamataro  
meka mapocha abiroyaata obati, ikemabakero  
ibajiro, ikatiyaitanaka ishiyanaka peanaka obati  
aisati ijina peanaka iroori, ikemantakariri iraapaaka  
abantsiposhiki jiiiii, jiiii, irakotaro imapochate,  
meka Apinka yamenakeri Tsooriipa, ikantiri abirori  
aisati piñaamataro mapocha, abiroyaata tsoori,  
ikemabakero ibajiro peanaka tsimeri tsoori aranake  
ojokapaaka mapochaki.

Ari ikanta akemakobentiri ashaninka ipea obati  
ipeakeri Apinka perani, irootake akemantariri obati  
ariirika aiteri imapochate osheki iraakotaro jiiii, jiiiii,  
jiiiii.







## Okantakota nijaateni kemariaki

Perani tekerani ontimeta shiyakomentotsi,  
ajatantayetyaari añeero pashini nampitsi, ashaninka  
intani yaniitiro aotsi/abotsi impoñaanakia kirinka  
parenini, kirinka tamponi, keshiiki iranijjeite  
ijate katonko iramena itibine inkatyokantyaariri  
iyobintsanepe irootake ikenantari yaniitiro abotsi  
ijatantyaari iriyompariyetya.

Inkenapaake iraniite imaanake niyanki  
aotsi intonkaanakero otishipee iñaanakero  
nijatenipe, meka otishipeeka, nijatenipeeka  
timatsi opajiyeta ashaninka te iyoteroji, jaanika  
oijijantakerori obajiropee iriinti sheripiyari iriitake  
oinijantayetakerori obajirope, meka ariirika  
impokanake sheripiyari ari imontsabakakia  
impeanakiarika maniti ari ikenkitsabeetakaari iriyori  
ikarajeitira imanitijeiti.

Meka opajitantari nijateni kemariani, ikanteeti  
oka nijatenika osheki ishitaajatiro kemari, ariirika  
impoke ashaninka ikoi irirome iñaantakiaro  
amajaporokini itiya kemari te onkameetsateji irero,





aisati ikanteeti okatonkotapaake ari ipiyotari osheki kemari, irootakekia ipajitantakarori ashaninka nijatenika kemariaki, tema ari ishijaatirori, aisati ikaatarori kemari nijatenika.

Aisati ikanteeti perani sheripiyari ari iñiiriri iriri kemari antyariite/antariite ikanta yanaanakeri kasonkati, eiro akantiri ankentero aisati eiro abeiri aibamayeri, te inkemanetero tonkamentotsi aisati eiro okiiritsi kapiromeni keshirori imeshina, ariirika amontsayeeri iriri kemari aitake iraatikabeetake irobamaake, omaperotatiiri iririka kemari iriitake kempoyiiriri ishaninkaite te onkameetsateji antsenkeri/anchenkeri ari inkaarajake aisati.

Irootake yoinijantantanajarori ashaninka obajiroka nijateni kemariaki aataatiro parenini, ariirika intiyaatyaa ashaninka ari imaapinitiri oponkityaki kemariaki, iñaapajero amaaporokiti itiya kemari, tema eiro añaanetiro ishityaa kemari antamishiki, onkantabetyaa isaike otishiki ontimatiye iroirinkashitero nijaa ari irishiteri, osheki yamabenetiro itiya kemari.

Aisati akemakobentiro oponkityaaki kemariaki ari iñeetiriri ikatiya kemari, ashaninka tiyaatachari





impoñaakia kirinka iramenakotapeeri iñantakiari  
inkatiye aparoni kemari, iro inkakijitantyaariri  
peanaka eiro iñaajiritsi.

Ari ikantapinitatya ariirika iramajatakote ashaninka  
impoñaajea katonko parenini aisati iñaapaajeri  
inkatiye kemari irire nijaa, iro inkakijitapaajiri  
iramenantaperotanakiari peanaja, ari meena  
ipokake sheripiyari, imaapaake oponkityaaki  
kemariaki, otsitenitanake yamenakero  
itsarate yaakero ibocharote ari isheriataka,  
yatsotakero ishere, tsopak, tsopak, tsopak, meka  
oshinkitanakeri ibocharote, tyaanake imaye,  
imishitantabakari ikenapaake antariite kemari ari  
iñaanabintsatakeri, yaanakeri meka antaroiteki  
imperita ari yoinijakeneri osheki tsinane ebankaro,  
ari ikantiri, ñani pamenero osheki chooki/tsiyo  
teempa pinkoyeroji tsinane, abirompa koirori  
abirori, yakanakeri ñani paita pitsenkantamari/  
pichenkantani, piñeena ari naitero aparoni, jatake  
meka kemarika kianake imperitakira, yaitakotitari  
yashitakotakeri, iroosati ipeantakari iriri kemari.

Iroosatikia meka opajiperotantaka kemariaki,  
tema ari iñeetiriri irantarite kemari eirorikame  
itimi sheripiyari, iriitake ashitakotajiriri imperitaki







irootake kaari añaantajari inkatiyaje kenari  
oponkityaaki kemariaki.

## **Yatiribeitani opempe**

Ikanteeti perani timatsi aparoni ashaninka  
isaikakairo ijina, tonkaariki otishi isaiki apaniro,  
isaikantari otishiki ipashibentakaaro iirina okanta  
tsobakiita, ishaninkapee osheki ikabiapinitiri,  
irootakekia ikantantakarori ijina tsame asaike  
otishikinta, pobetsikanakero maroni paayetanakeri,  
ari asaikajeri, chapinkiranki nobetsikaiti  
nobanko, nopankitake kaniri, abapaakiari eiro  
akoityaapaakerotsi ayaari, nopankitake aisati  
parenti, maona, tinkotsi shoñaki, mapocha jero  
pitoka.

Ari obetsikanaka ijina Opempe, oteyetanakero  
oitsaare oyantireki, maroni aayetanakeri, ari  
okantiri ojime: Tsameketi meka ajate, aitake  
noteyetakero naanakeri, yakanakero Opempe  
tsameketi, nojinaa pinkajemanakeri potsitite





aanakerita tonkaariki iriitake abakotapaakiari  
ariirika intsarotapaake samani, kapeshi.

Okijaanaakero meka oyantire jatake tonkaariki  
otishi, okajemanakeri otsitite kobincha, shii, shii,  
shii, kobincha, kobincha, jatake meka otishiki  
aniitanake tik, tik, tik, omakorianake niyanki,  
omakorianake miyanki, areetaka tonkaariki,  
oñaantapaakarori ibanko ojime kametsa ikantakero,  
amenanake okenake kanirimashi, maroni  
ipankiyetakeri ojime, meka ikantiro pintsokapee  
kaniri, pinkote/pintiyabaate, nonkenabeetakaiterita  
kobincha eirompa itsarotitsi kapeshi, ari ikenanake  
yaanakeri irotsitite kobincha inkenakaayeteri.

Ireri ijina Opempe jatake onkiyakote kaniri, okiyake,  
okiyake ari aake kaniri otetakero oyantireki jataji  
areetapaaja obankoki oshintsitapaake otakiriake  
kaniri, takiri, takire, okibakero, obakotakero,  
oisashitakero, intsipaiteketi omoijakotanake  
moi, moi, moi, posatanake, obainiriakotakero,  
okemantakari itsarotake otsitite kobincha jai, jai,  
jai, ari okanti: tsarotake kobincha, paitarika meka  
itsarotakeri, osaamani, osaamani, oñaantabajari  
ikenapaaji Opempe ikijapaakeri sharoni, ari  
ipapaakero, jeri sharoni itsarotakeri kobincha

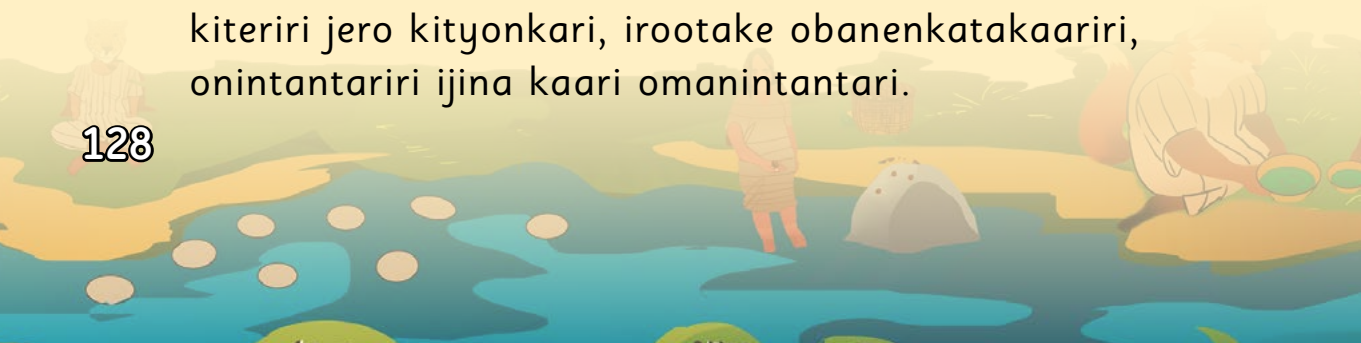




naakotakeri, ari okotsijatake nijaa ompityantyaariri  
ibiti sharoni, okatsirinkatanake nijaa aitari opityiiri  
pitye, pitye, pitye, otsonkakeri opityaakeri,  
ototakeri shei, shei, shei, okotsitakeri, oisashitakeri,  
intsipaite imoijanake, aisati intsipaite iposatanake,  
ojokiitakeri, ari okantiri ojime, posatakeyaa tsame  
ayaa ,ari ipokapaake iroyaa sharoni, obajeitaka  
somi, somi, ari ikantiro ijina aribee abaka  
iyobintsane konincha.

Ari isaikabeeti ibankoki Opempe itsipataro  
ijina ameniniri imamperitikite, ari osampitiri  
ijina: –ċPikanta pantakerokia pibanko? Je  
nantakero aashiriapakena ikabianapinitana  
ashaninkapee irootake nantantakari nobanko  
nosaikakaantyaampiri anintayaata ababeetya  
iyobintsane kobincha.

Abisake osamani isaikakaakero ijina Opempe  
otishiki, yobakaaro iyanire, ibayantite, imaonate,  
itinkotsite, ibitokate aisati imapochate, tekatsi  
pokashiterine ashaninka yanintaabeeta isaiki  
apaniro itsipataro ijina, Opempeka ikitsataro iitsare  
kisaari, timatsi itsanotaro ibaañote kitamarori,  
kiteriri jero kityonkari, irootake obanenkatakaariri,  
onintantariri ijina kaari omanintantari.







Aparosati kitaiteri Opempe isaikamani paamariki  
itsipataro ijina yobabeetamana maona otashitakeri  
ijina, iñaantabakari ikenapaake aparoni ashaninka  
ibetsatapaakari: –Naakabee, yakanakeri Opempe:  
–Abiro, ari pipoki, je ari nopoki noñeempi,  
sikatsimpi ikantiri, je saikachana ikantiro ijina  
pamakeneri pochajari, amapaakeneri pochajari  
opapaakeri ari yaabakero irakero, meka ikantiri  
pisaikapee shitamenkotsiki, ari isaikanake  
ashaninkaka, ikenkitsabeetakairi paita ipokantakari  
ibankokika Opempe.

Aretapaka kitaiteri ishinkitakaantyaariiri  
ashaninkaka, Opempe meka ikantiro ijina  
pintsikaateroketi pibeare irakaabakerita  
ashaninkaka ari otsikaatake jaoka, jaoka,  
jaoka, opakotakeri, ari irajeiti pearentsi,  
ikanta shinkijeitanaka, tsinampaabakaanaka,  
shirontajeitaka. Meka ashaninkaka iriinti  
Pachakama, te iyoteriji Opempeka,  
itsinampaabeetakeri, ari ikantiri: –Paita pobantarori  
mapocha, noñaakempi osheki piñaamataro,  
abiroyaata opempe, jaampa okantatsobakiitantari  
piirina, ikemabakero ibajiro opempe yaraitanake  
sapopopopo jokapaaka mapochashiki peanaka  
opempe ñaapaake kiajeenjeen, kiajeenjeen. lirinani  
opempe irootake itsobatanajari, aisati ijina opempe

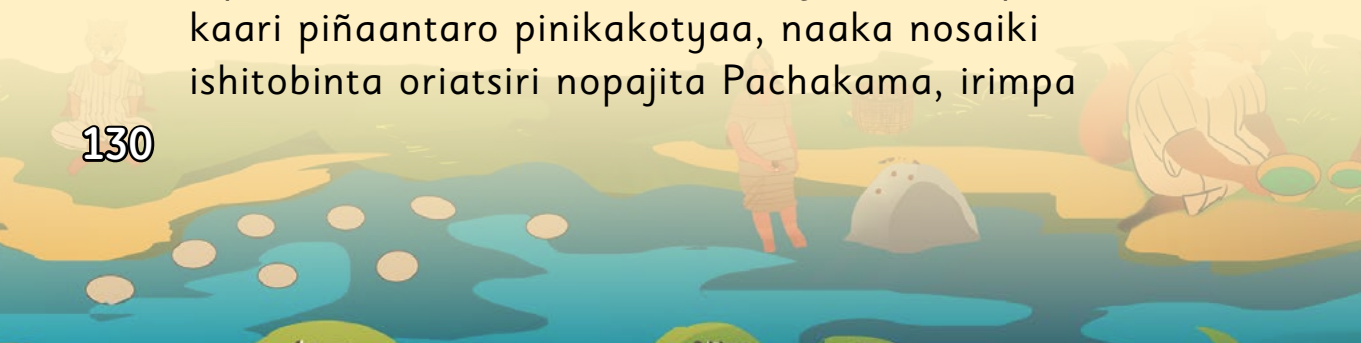


oijatanajiri iroori peanaka oshiyanjari ojime  
araanake otsipatapaaajari aatapaake mapochashiki,  
ari okantari ipeantajari opempe itsimeritantajari  
iriitake piajiri paba pachakama.

## Okantakota onika

Ikanti acharineite intakaantarori, perani timatsi  
apite atiri ajirikirori kipatsi asaikantari aparoni  
atiri isaiki ishitobinta oriatsiri, iri pashini atiri  
isaiki ikiapiniti ooriatsiri, iriitake ajirikirori kipatsi,  
añaantarori asaiki kameetsa te onkiaji kipatsi.

Timatsi aparoni ashaninka sheripiyari pajitachari  
Maninkaite yatsotake ibocharote, sopere, sopere,  
sopere, ari oshinkitanakeri ibocharote meka  
jokanaka imaye, imaaake, imaaake, asamanitake  
imaaake, ari itinaanaja ikanti: –Noñaake inkiteki  
timatsi ikarati apite atiri ajirikirori kipatsi iriitake  
ajirikakoteeri kaari añaantaro onikanikatyaa  
kipatsi, ikantabakena narotake ajirikakotimpiri  
kaari piñaantaro pinikakotyaa, naaka nosaiki  
ishitobinta oriatsiri nopajita Pachakama, irimpa





saikatsiri ikiapinitinta oriatsiri ipajita Apinka, aisati  
ikantabakeri ontimatiye pisaikajeite kameetsa  
eiro pikisabakaajeitatsi, aririirika pinkisabakakia  
ari noipakaakotakempi onikanakia kipatsi  
ontankayetanake ari ontijanakempi.

Itinaaanaja meka sheripiyarika Maninkaite  
ikamantabetakari maroni ishaninkaitepee iro  
kantimaitacha te inkemisanteriji, ikantanakeri  
pitseeyashita, itsenkanakeeri ishaninka, ikanti eiro  
akemisaantiritsi yamatabitashitee, jaoka añeeriri  
atiri isaike irajirikero kipatsi asaikantari eirompa  
imakotitsi inkantakotyaa irajirikaitero.

Ari ikantanake meka sheripiyarika, aita kemachaata  
teerika pinkemisanthenaji nokamantabetatiyampi  
tekatsikia pinkanteri iyobetaka Maninkaite te  
inkamanteji, ashaninkaka te isaikajeite kameetsa  
osheki yantabakaajeita, meka kisaka ajirikirori  
kipatsi ikantabakaaka tsame aipakayero  
kipatsi iñaabakerota ashaninka onikia, yaitaro  
yoipakairo, intanakaro meka oshebatanake  
kipatsi, opoimatanakeria otirianake tiiiririririri,  
shebatanaka kipatsi meka tsara, tsara, tsara, nika,  
nika, nika, kajemabetanaka ashaninka pamenero





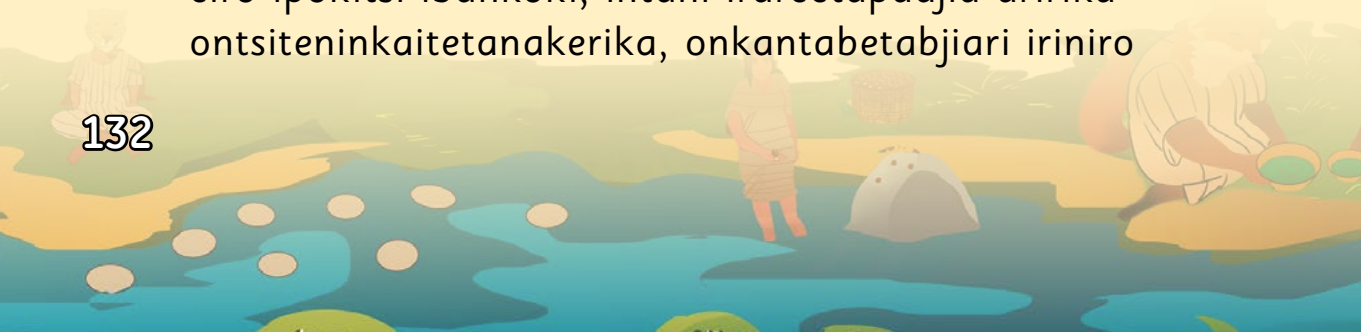


korake onika, ikoonkabetanaka ashaninka koon,  
koon, koon, te onkemisantanakeroji aikero ojjati  
oshintsitanaiti oniikanaka, tsirajanake kipatsi  
tsira, tsira, tsira, oniyayetanakeri ashaninkapee  
otijanakeri, kajemajenkani ashaninka tekatsi  
abisakotanaintsine otsonkakeri otijakeri onika.

Meka yajirikajiro atiri kipatsi tekatsiitetanaji te  
onikanajiaji, irootake añaatarori onika timatsi  
ajirikirori kipatsi te onkameetsateji antseenkeri  
ariirika an kisakaakiari aitake iroipakaakero kipatsi  
impoiiji ontime onika.

## **Tsompari jeri iraniri parari**

Perani, ikanteeti tsompari iriinta ashaninka, osheki  
iñaamataro ijate nijaaki iramene shibajaniki, ari  
ikantapinitatyaa tsomparika, ijatapinti nijaaki  
inkantakotyaa kitaiteriki eiro ijatamampiaata  
ibankoki ibajantya kaniri oiyaabetyaari iriniro  
eiro ipokitsi ibankoki, intani irareetapaajia aririka  
ontsiteninkaitetanakerika, onkantabetabjiari iriniro





jaoka pisaikaitiri kaari noñaantampi pimpoke  
pobajantya kaniri, aitapaake pijatake nijaaki  
yaimpikari ashitarori nijaa.

Yoka tsomparika te inkemisanteroji iriniro  
okantabetariri, piyanaja, piyanaja, nijaaki, ari  
ikantapinitatiya ijati nijaaki yameni shibajaniki  
iroyaari, impiaitya iroosati intsitenitakotaje ari  
irareetapaajia ibankoki, okantanabetari iriniro te  
inkemisantanetaji ipiyatsaperotakaro.

Areetapaka kitaiteri, isamakari parari, iñaapinitiri  
ikantani isaikaati nijaaki te ijaneteji ibankoki  
iroyaa iyanire, ari ipokashitakeri parari,  
iñaapaakeri ikantapaakeri anii paita pantiri,  
noñiimpi pikantani pikatiyaataro nija, paita paiiri  
irimpa shibajaniki, je iriibetaka, iro kantacha te  
nayeji osheki, intani nai kapichaji noyaari narori,  
ari ikantiri patsipebeetashitari pobari iijañikiji  
shiba nainti naayetiri antari jetari, tsopiro,  
piñeenarankitya, piinkanake meka parari nijaaki,  
tsitiyanake, osamani, osamani, iñaantakariri  
ishitobaatakaapakeri antari jetari, ari ikantiri,  
ñaakero anii naake nainti antari/antyarit jetari,  
tsameketi ayaari, ari ipakeri iraniri ijetarite,





yobabetakari meka tsonparika jetari ipakeriri iraniri,  
ari meka itsaakeri jetari.

Ikemantakariri, ikantakeri iraniro: Anii  
notsaakeri pijetaritee, te nomatajeri naajeri  
itonki isatekaperotakana te nonkanteri noniyeri,  
aikero ikantatiiri pimpasakero pibaante ari  
pinkamarankajeri, yaitabeta tsonparika  
ipasakakero ibaante, ikamarankabetaka mokoro,  
mokoro, mokoro, te ishitobe itonki jetari iroosati  
yayeentakari intsompoi itsanoki, teetemi te  
ishitobe ikanti tsompari, meka jaoka nonkantajeriri  
naantajiariri, narokantashitaro naabakotakeri  
ijetarite ani parari, meekakia nonkamaje, jaoka  
onkantabajenari meka noniro ariirika oñaabajena  
notsaakeri itonkijetari, tsarobake meka tsompa  
yaitabetari ipasakabetakari ibaanteki tsompari  
inkamaranje ijitakaanti ari inkamarankajeri itonki  
jetari iro kantimaitacha te imateriji.

Ari meka iñaakerira iraniri tsompari ibashiretaka  
teema itsaakeri itonki jetari, yoka tsompari  
te yobapinityaariji antaripe shiba, iriinti  
yobayeta shimajanikipe irootake itsaantakari  
tsompari, intakotakari iraniri, ari ikantiri: –Anii  
pinkamarankero pibaante nompasakajempiri





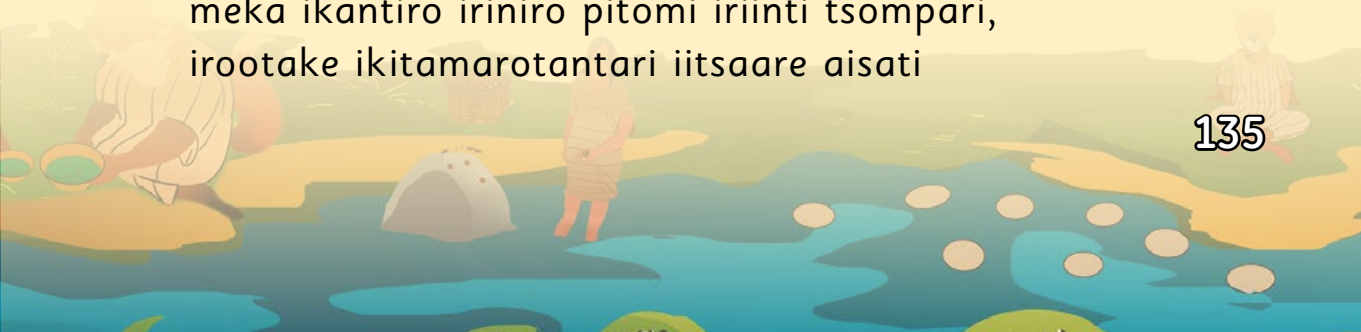


pitsaakeri itonki jetari.

Yaita ipaarankanake tsomparika, meka parari  
yoiminkiakeneri irako ibaanteki tsompari,  
ipamibetari, ipamibetari itonki te iñeeriji, aikero  
yoiminkiatiniri irako parari intsompoi itsaniki parari,  
ari meka abikapaake irako parari, itininkabetajaro,  
itininkabetajaro, te ontsopaajiaji irako parari aikero  
ishintsitanaiti intsopaajero irako iñaantakariri  
shirinkanaka itsano tsompari kantanaka tsatokii,  
yoberaantabajaro itininkabajiro irako parari  
otsopaitanaja tsoparek, iñaantakaro itsano iraniri  
kanta tsatokitanaka.

Irootake añaantapinitariri tsompari isaiki nijaaki  
ikatiyaataro, yameni ishibajanikite, aisati  
ikantatsatokitantari tsompari, itininkakeri perani  
iraniri parari itsaimotakeri, ipabetari iroyaarime  
antari jetari.

Ipokake meka paba pachakama iñaapaakeri  
tsompari ikantaka tsatokii ikenabeeti ari ikanti,  
paitakia antakeriri ikantantakari tsatoki ari  
okamantakeri iriniro abishimotakeriri otomí  
meka ikantiro iriniro pitomi iriinti tsompari,  
irootake ikitamarotantari iitsaare aisati



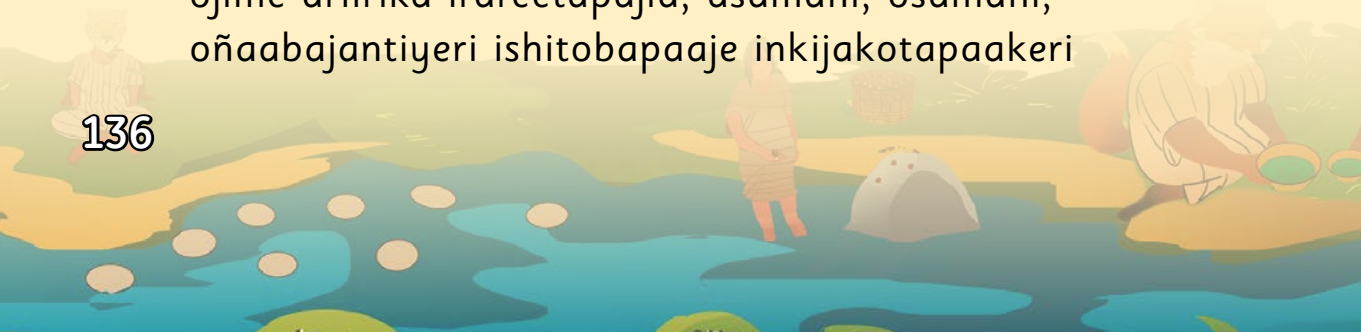


okantatsatokitantakari itsano, ikemabakerora ibajiro  
tsompari ikenaitanake yaraanake tapok, tapok,  
tapok, apatiro yobanakero nijaaki katiyaatapaaka,  
ari okanta akemakobentiri tsompari.

## **Maniti isaikiro payantiniro**

Akemakobentiri perani ashaninka kobintsantije  
inati, eiro añeiri isaike pankotsiki, onkitaaitetanake  
irobanakia iyanire, betsikanaka irijate inkenabeeta/  
impiibeete antamishiki/tomrishiki, iraanake  
ichakopite, jatake, eiro meka ikenabeeti okaakiji/  
kempeji, ijaperotatyé intaina/areji aisati osamani  
tsiteniri imaite, tema osheki iranaanake otishi  
irootake ipeantari osamani kitaiteri.

Ariirika impokaje iberaapajiarika otishiki  
ari intiyotapaajeri, tiii, tiii, tii, oyotaji ijina  
okaakitapaaji ojime irootake irareetajia,  
shintsitanake ontsikaataje obeare irirapaajeri  
ojime ariirika irareetapajia, asamani, osamani,  
oñaabajantiyeri ishitobapaaje inkijakotapaakeri





ishinkore ikentakari iyobintsanepee.

Aparosati kitaiteri ijatake aparoni ashaninka  
inkenabeete iriyori, ikantiro ijina, osaitekera  
pintinaitya pankishitena kaniri naanontanakiari nokoi  
nonkenabeetaite otishikinta eirompa noñeitsi shintori,  
ari akanakeri ijina, ari nontinaake nankishitempi kaniri  
paanontanakiari aimpikari pitashe ariirika pijatake  
otishikinta, teempa arejini oni.

Okitaitetimatake tinaaka ijinaka ashaninka  
ankishiteneri kaniri ojime iraanontanakiari  
ijate inkenabeete otishiki, oposatanake meka  
okishire kaniri ari okantiri, posatakeyaa nakishire  
pintetanontyyaa paanakeri, ari itetanontaka tero,  
tero, tero, ijaanakero itsarateki, yaakero ichakopite  
meka jatake, ari okantiri paamabentyaariya maniti/  
kashekari yatsikimikari, meka yakanakero eiro  
yatsikanatsi ari nonkentabakeri.

Jatake meka ashaninkaka yaanake iyanire,  
ichakopite, ikantanakero ijina nojataitetaya  
nonkenabeetaiteta otishikinta, aniitanake,  
aniitanake, yanaanake aparoni otishi,  
yoirinkanakaro pashini otishi irootaintsime







irareetyaro pashini otishi ishiretakari, meka  
imontsaakari antari maniti yoijatiro abotsi/  
aotsi, yamenantakari ikenapaake inoshikapaaka  
shiririririri, ashaninkaka tsarobanake tekatsi  
inkenanake, yamenabetaka jaoka inkene  
irantaiterome inchato, ikanti ariirika nantaitanakero  
inchato aitake irantaitakotakena, yamenantakariri  
maniti iñaatiiri tyeerobanaka kantanake jiii, jiii, jiii,  
yaimatakari maniti irantsikeri ashaninkaka meka  
ompetatanaka tonki, tonki, tonki, itsarobanake,  
tekatsi inkenanake ishiyapitsateri maniti.

Aikero ipokanaiti maniti yakamatsatashitapaakeri  
kamatsa, kamatsa, iratsikantyaariri, meka  
ashaninkaka pitsokanaka ijate ikenapaakenta  
ishiyapitsateri maniti, shiyanaka meka  
yaraperotanaiti tik, tik, tik, te inkemanakeroji  
imakore/imaore ishiya, ishiya, yamenapainti  
kapichaji itapiiki iñaantakari yoijatakeri maniti  
ishiya iriyori, ashaninkaka aikero ishiyaperotatyaa  
iriyori yareetarikari maniti.

Irootake meka aakeri imakore ashaninkaka,  
ishiyakara, tik, tik, tik aimatakeri imakore,  
yojokanakero iyanire ijitashita ari irobakiaro  
maniti, iro kantaincha te irantanakeroji iyanire

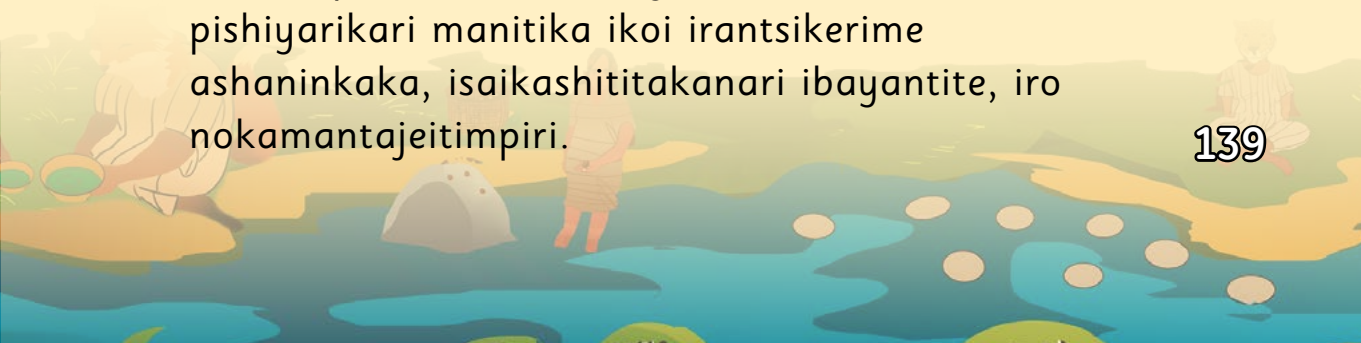




ikobaperotakeri irantsikeri ashaninkara, aisati  
ijokanakero ichakopite, ishiyashita tekatsi irajirike,  
iñaantapaakaro opiyota samantoshi osheki, ari  
isaantapaakari meka ashaninkaka, itijakaro maroni  
tsipanashi te inkonijateji, intani yoimishitobake  
inibero, ari imajeretake te ishebatamampeanaji  
inkemeri maniti iroijatakeri.

Ikemantakariri ishiyapaaka maniti tik, tik, tik,  
abisanake, te iñaanakeriji, iroosati imajeretake  
ashaninkaka, iroosati yoimishitobakero inibero  
ashaninkaka, ari ikemeenkatapaakeri meka maniti  
ashaninkaka, yasankampoiretiri sook, sook, sook,  
yasankitaitiri ishibi ashaninkaka, ari ikenkishiria  
manitika paitampa oka jenkaintsiri, ari maniti  
yameni itapiiki, yameni, yameni, yaitanakaro  
isaikitakeri ibayantite ashaninkaka, sabi, sabi, sabi  
ikisokiitaperotanake ari isakotekeneri yaperobeeri,  
ikemabakero maniti okajatanakeri iyamaarote  
ashaninkaka ikaatiyaitanaja jataji.

Meka onkamantempi noshaninkaa ebankari te  
onkameetsateji pinkantayete naaka antariite  
maniti, pisaikitirikari ibayantite ashaninka  
pishiyarikari manitika ikoi irantsikerime  
ashaninkaka, isaikashititakanari ibayantite, iro  
nokamantajeitimpiri.



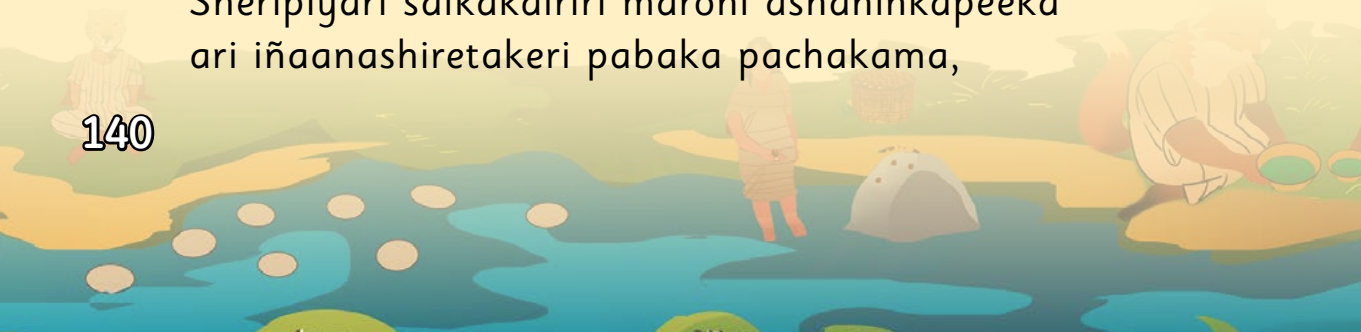


## Añaabentakoteri shintori

Ankenkitsatakoteri perani ikanti acharineite,  
ishekitanake ashaninka meka itsonkanakero  
isaikantanakaro kipatsikika, timayetanake  
ireentsitepe, oshekiperotanake ashaninka,  
tekatsi inkenapaaje isaikajeite kisabakaajeitaka,  
yamenakotakeri meka paba pachakama jeri paba  
yompiiri, ari ikantabakaaka oshekisanotapaake  
ashaninka kipatsikika, tenatapaake ajirikakotajeititri  
jaokampa ankanteriri.

Ikanti pachakama, apaatatya amenabakerita jaoka  
inkantabakayaa eirorika isaikajeitajitsi kametsa  
ari amenake jaoka ankanteriri, yakanakeri meka  
yompiiri aitamemachaata amenabetabakiarita  
jaokarika inkantyaari, irokantimaitacha te iyoteroji  
iroosati ikisabakaajeita, yantabakaajeita.

Ara nampitsikira timatsi aparoni iriiperori  
Sheripiyari saikakairiri maroni ashaninkapeeka  
ari iñaanashiretakeri pabaka pachakama,







ikantakeri, pinkemena nonkantempi pinkanteri  
pishaninkaite isaikajeiteeta kametsa noñaakeri  
osheki ikisabakaajeitani, te isakajeite kametsa,  
aikero pijatati pishekijeiti tekatsi pinkenapaaje  
pisaikaje, iro kobachari pobetsikanontya antaroite  
pishintipaare pinkantajeiteri pishaninkape  
iramitakotempita pobetsikero antaro pishintipaare.

Meka sheripiyarika yapatotajeitakeri maroni  
ishaninkaite ikantakeri: pinkemena noshaninkaite,  
ikantakena paba pachakama ikantakena  
tsame abetsikanontya antaroite shintipaa  
abisakotantyaari, tema iñaakee paba pachakama  
te asaikajeite kametsa osheki akisaneetabaka,  
aisati oshekisanotakee, atsonkatakero  
asaikantakarokipatsi, irootake ikantantakanari paba  
pachakama tsame meka abetsikero antaro shintipaa  
abisakotantajiari.

Okitaitetamani ikajemabakaanaka tsame  
ajate antobayete paroto abetsikantyaari  
ashintipaare, pashi ashaninka amenatsine tapetsa  
aisotakoyetantyaarori, jatajeitanake neekamaroni  
ashaninka iramitakotabakaya ibetsikantyaari  
shintipa antaro, ijinapee irori aisati amitakotiri





ojimepee akotsibentiniri irobashityaarori irantabeere,  
aibetaka, aibetaka yamitakotabakaa, ari  
iperatanakaro, te inkobanaje iramitakotabakaajia  
itsenkeetanakeri sheripiyarira.

Sheripiyarika te irojokanakeroji ibetsikero antaroite  
shintipa, intani meka itsipatashitanakari ireentsitepe,  
iriitake, iriitake oisoyetakerori antaroite shintipaa,  
yoisoyetakero shintsiji itsipariakotikari koakani,  
ariirika inkobeenkatakotake, tema ikantakeri paba  
pachakama, eiro okantimoneentampitsi aikero  
pijatakaatiyero pobetsikero aitake piñaakero onkia  
nijaa, kisaka oshero iriitake shepiterone omoro nija  
okenapinitira, ari ikantakeri meka sheripiyarika,  
meka ikantabetajari ishaninkaitepe pimpokaje  
pamitakotajena antsonkatiyerori ashintipaare  
abisakotantajiari, ikantajana paba pachakama  
ari ontimake antaro oonkaro kisaka oshero ari  
ishepitakero omoro nija okenapinitira.

Aisati ashaninkapee te inkemisanteji aikero  
ipiyatsatanaitiya, irimpa sheripiyarika, itsipatari  
itomipee itsonkakero yobetsikakero ishintipaare  
antaro, ari meka ikantakeri, paba pachakama  
sheripiyarika, meka pinkanteri maroni piratsipee  
inkiajeiteta shintipaakira piratsipee intsipatakiaro





ijinaa, aisati tsimeripee inkiajeite intsipatyaaro  
ijinapee, pobetsikashiteri isaikashijeitantyaari  
iriyoripee, aisati pinkantabetyaari pishaninka  
ariirika inkobake inkiajeite iriyori, irompa teerika  
inkoye eiro pishintsibentiritsi.

Meka kiajeitake maroni piratsipee shintipaakira  
itsipatakaro ijinapee, meka iriyori tsimeripe  
kiajeitake itsipaatakaro ijinaitepe, ari  
ikenkishirianaka sheripiyarika, meka ikiakaakeroka  
ijinnapee piratsi ari ampitamonkakotakia ariirika  
intsitero ijina iro kobachari tsame ankanteri  
irayerota iyatsareki jeroishibi ibanakerota iroosati  
abisajerika onkaro, ari ikantakero ikempoyaakaakeri  
piratsipe maroni ipenchaki.

Areetaka meka antaroite onkaro amaatakojeitake  
sheripiyarira itsipajeitakari itomi, piratsipee jeri  
tsimeripe, osamanitakera oonkaka samaka ijina  
sheripiyarika, ari okantiri: Yoraa pinkantajerityaami  
oshero irashitariajerota omoro nija aajaajeta  
onkaroka, ari ikantakero isheriatashitanakari oshero  
piinkanake pook, iñaantapakari oshero itikakero  
omoro nija, ari ikantapaakeri pashitariajero  
oshiyaatanajeta nijaa nompirijatakotajeta, ari  
ikantimaitakaro, yashitariakotajiro nijanmeka





sonkarianaji, shiyaajatanaja nija, pirijatakotaji  
ashaninkaite jeri piratsipe, tsimeripee,

Ishitobantajeitaajiari piratsipeeka ontimatiye  
iraanajero iyatsareki jero ishibipee, intayetakaro  
piratsipee irijaniki ipeetabajiri iyatsarekipe, meka  
shintori iriyori ikoi impeetityaari iyatsareki,  
ijatashitakeri ikantiri pishintsite pimpenaro nashi  
naari ari meka ikantiri poiyaabaketa, piyanaja  
meka shintori ikantanaji ooj, ooj, piyanaja  
yoiyakotapaajero iriyori.

Aikero ipayetajantiiri iyatsareki pashinipee  
piratsi, piyabetanaka meka shintori iriyori  
inkobajero ishibi katiyabetapaaka ikantapaajiri  
sheripiyarira, tekerampa pimpajenaro narori noshibi,  
ikisakaakarimeeka sheripiyari ikantiri teempa  
pinkeneji intayetabakiarita pishaninkapee, piyanaja  
ikantanaji ooj, ooj, tapiitanake, iro itapiibetanaka  
ipishonkabajiniri iyatsareki pishok ojokaitapaakari  
imitookiki pichek, yamenantanakaro shintori paita  
pichenkapaakeriri imotookiki, iñaantakaro irointi  
iyatsareki tsirekapaaka, iroosati meka añaantajariri  
shintori itsatiro iyatsareki itiyamoroki.





Jatajeitaji maroni piratsipe shitobajeitaanaji  
shintipaakira, aisati iriyori tsimeripee,  
kimoshirejeitapaji isaikapaaji antamishiki  
yanintaapaajaro yobayetapaajaro okarati  
shiyokatsiri antamishiki aisati piratsipee irinti  
shintori kantashitapainchaa yobajiro oyatsareki  
ityokiki/itiyamoroki, aisati akemantariri ikanti, ooj,  
ooj, tema perani ikishimotakari paba pachakama  
iroosati itasonkantanakari ikantanakeriari  
pinkantyaari pinkajeme abirori ooj, ooj, ooj.

## **Mashero obaro paamari**

Ikanteeti perani timatsi aparoni ebankari ashaninka,  
ijati tampojaki imaabeeti aisati irootabeete obanto,  
impitasaate kitotsa irobakayaarori irisaro, tema  
iroori osaiki apaniro yojokanakero ojime perani  
yoyeetakeri ainiro yobayeribeitani.

Ikanta meka ebankarika ashaninka, jatake tampoki  
imaabeete, irootabeete obanto, yaanontanaka kaniri  
iroyaari aisati yaanake paamari intashitaantyaari  
kitotsa, obanto ariirika iraapake, yareetapaakara  
tampoki, yaapaake itsima, ari yoisapaakero  
ibaamarite.





Otsitenitanakera, jatake iroote/intsiyote obanto,  
itsiyotake, itsiyotake, ari yaake obanto, piyaja  
meka ikoi intashitapeeme iyobantote yaakeri,  
yamenitabetapaaro ibaamarite te añajeroji tsibakani  
okantaka, ari ikanti jaanikaampa oitsibakitakenarori  
nobaamarite, ari te intashiteji, imaashitanaka,  
okitaitetamanake jataji ibankoki, ari ikantapaakero  
irisaro, noipiyajiro noyanire te noyaaroji,  
otsibakapitsataka nobaamarite nojokanakero  
nojati nootiri obanto, nopiitabetapaaja  
naamenantakaro nobaamarita tsibakaperotake.

Pashini kitaiteri ipiyanaja aisati tampojaki  
imaabeetaje, yaanaji iyanire, iyachaaro/impitasaaro,  
oirinkanaja ijataje tampojaki iroobeete obanto,  
impitasaate kitotsa, yareetapaajara tampoki  
itsimatapaaji osheki tsitsi itsibakakotajikari,  
meka yoishitakaro itsima paamatanake aisati  
amorekanake, iro otsitenitanake tekerani irijateeta  
iroobeete obanto yoisanajiro ibaamarite yaamaaro  
otsibakajikari, opaamatanakera jatake meka  
iroobeete/intsiyobeete obanto, itsiyotake, itsiyotake,  
yaake osheki obanto piyaja intashibeetapaaje,  
yamenitabetaro ibaamarite te añeeroji  
tsibakaperotake, ari ikenkishirianaka jaanikaampa  
antabintsatanari, yoitsibakapitsatanaro







nobaamarite, aisati imaashitanaja te intashibeete obanto, okitaitetamanaji jatanaji ibankoki.

Ari ikantapaajiro irisaro ishaa aisati  
otsibakamotajana nobaamarite, te noyoteji  
jaanikarika oitsibakitanarori, apaata nojatajanterika  
aitake namenakeri noyotantyaariri jaanijarika  
oitsibakirori nobaamarite tema oshekitake  
nampenaakaro naanaati kaniri taampoki te  
noyaaroji aisati noipiyashitajaro.

Abisanaji osheki kitaiteri, ebankarika ashaninka  
piyanaja tampoki imaabeetaje, aisati yaanaji  
iyanire, iyachaaro impitasaatantyaari  
kitotsa, oirinkanaje tampoki tik, tik, tik,  
areetapaaja, yaapaji itsima ipiyotapaaji osheki  
otsibakimotajirikari ibaamarite, yoisajiro meka,  
itasonkakero, itasonkakero, paamatanake  
aisati morekanakesaantetanake, ari yoiyihiro  
ontssitenitanakerika ijate irootabeete obanto aisati  
impitasaabeete.

Meka tsitenitanake, yoisajiro ibaamarite  
paamatanaji, ari ibetsikaka ijatantyaari iroote  
obanto, jatanake, iro kantimaitacha, intani





ikenapainti kapichaji, ipiitapaaka ari imanapaaka impanekiiteki osaikira okaakiji ibaamarite, ari imajeretake yameniro ibaamarite iñaantyaariri jaanikarika aitapinitiriiri, ari osamani, osamani, iñaantakari ikenajeitapaake osheki mashero imijapaaka tepok, tepok, iroosati osaikakera paamari, meka ebankarika ashaninka yamenakeri paita iranteri masheroka, iñaantakari aparopee mashero iniyayetakero paamari, ikantiro iniyiro, iniyiro, iniyiro, itsonkatakero, iñaantabajariri ipiyajeitanaja mashero.

Ari ipokapaake meka yamenapaajiro ibaamarite iñaantapaajaro te ompaamateji tsibakanake, ari ikantanake jaa irompa mashero tsibakapinitirori nobaamarite niyotajiro meka, imaanake iroosati ikitaitetakotantaja, okitaitetanaji tonkaanaji tonkaariki ijataje obankoki, iñaapaajiro irisaro ari ikamantapaajiro, ishaa noñaakeri mashero yobaro nobaamarite, iriitake oitsibakapinitirori nobaamarite, notimashitakeri noyotantyaariri jaanikarika oitsibakapinitirori nobaamarite, noñaantakari ikenajeitapaake osheki mashero ari meeka iniyayetapaakero paamari iroosati itsibakantakaro nobaamarite.





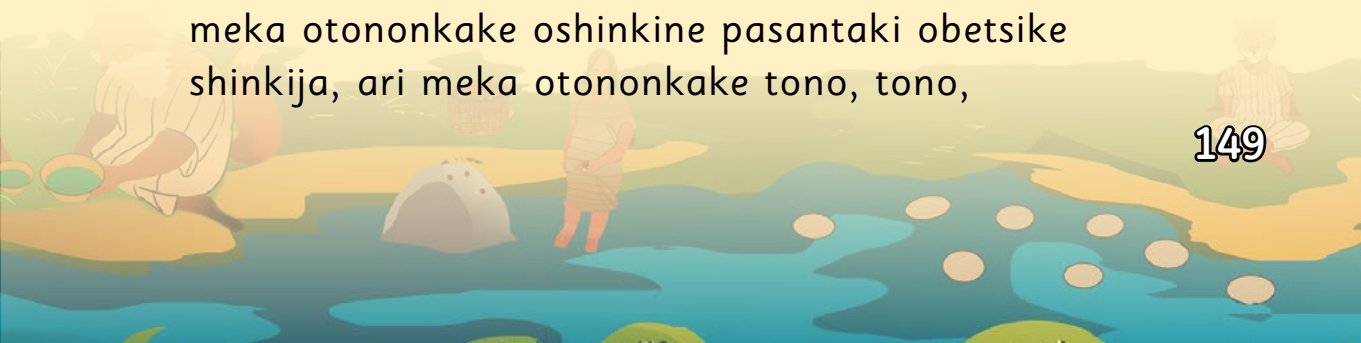
Ari oikantari perani mashero osheki iniyiro paamari yoitsibakapitsariri ashaninka ariirika iroisabeete tampoki, irootake añaatapinitantariri mashero arika ajokimoteneri otsimenki paamari ari irobabakiaro tema perani iriitake oinijantakerori paamari.

## **Ikantakota tsiyeri**

Perani ikenkitsati acharineitepe, ikanti timatsi aparoni ashaninka, osaiki apaniroini otsipatari otomijaniki, irootake antiro obane iroosati pankitiro oyanira, oshinkine, tema ikamapitsatakero ojime, iroompa iniro ashaninkaka osaiki intaina osamani ajatashitero areetantyaaroro obankoki ariirika ankoye añaero.

Iro kantimaitacha ishintoka ariirika aye paitarika poshiniri akantani opapinitiro te omashitsaneteriji aayetiri, obanontajro impoji ompajantero ari okantapinitya, onkijanaajeri eentsite ojate ompero iniro aayetiri poshiniripee, tema timatsi otsitite kobintsari tsarotayetiriri samani, sharoni, kapeshi, kitairiki, aisati maniro.

Aikero ikimotatanaiti eentsiteka ashaninkaka, ari meka otononkake oshinkine pasantaki obetsike shinkija, ari meka otononkake tonon, tonon,







tono, opomejitake osheki, ari okantiri otomí:  
–Notyomi pijataite pisaroki pimpaitero iroori  
shinkipane obetsikanontabakiata oshinkijare, ari  
nankipatabakempiro pisokanakerokari ariirika  
paanakenero.

Ari ikantiro otomika je pankipatabakero shinkipane  
nosokitanakerokari, meka oisotakotakero  
shinkipane, oiso, oiso, oiso, ari okantiri jerokakia  
nakipatakempiro kiariyoya pashriakotitinirokari  
paanakenero kameetsa, pamenanontanakia  
pipariyakairokari aisati paparatirokari shinkipaneki.

Jatake meka eentsijanikika impero irisaro  
shinkipane, yaniitanake, yaniitanake, ari niyanki  
aotsi imakoriapake, yamenakero akipatakeri iriniro,  
ari ikenkishiriaka intsiyaatsi namenero akipatakeri  
inaa iroorika shinkipane, ari yoisoriakotiro  
iñaantakaroori irootake shinkipane yamakeri  
ikemenkatakero poshinijenka okanta shinki pane,  
iñaamatanakaro irantsopanetero shinkipane,  
ari yameni, yameni tekatsi ñeerine ari meka  
yobikankero ibaante yatsopanatake shinkipaane,  
ikemapaka ari yoisotakotajiro shinkipane,  
yapiitanajiro yaniitanaji iroosati yareetantakia  
osaikinta irisaro.





Yaniiti, yaniiti, iroosaati iñaantapaakaro irisaro, ikanytapaakero ishaa ari nopokiri otiyankakena inaa namimpiro akipatakempirika inaa, ari okantiri: Paitarikia meka otiyankakenari noshinto, ari aabakero aitaro oisoriakotiro oisore, oisore amenantakarori kapichajitake okantaka shinkipane.

Ari okantiri meka osari arikiameeka okaratiri otiyankakenari piniro, yakanakero iriyori je aitake okarati otiyaankakeri, aikero osampitatiiri: –¿Kiariyo te pitseeyaaji? Eentsika te iyoteji opantanakari shinkipane ibaanteki eentsika, ari meka okantiri osari, intsityaa tsame añaitero piniro, ari okenakaanakeri, tik, tik, tik, areetakaakari obankoki iriniro, ari oñaapaakero oshintoo, akanakero abiro, ari pipokiri, je ari nopoki, noñaabakeri nosari yamakenaro pitiyankakenari shinkipane.

Okantanakero meka oshintoka, piñaabakerokia yaanakempiri pisari shinkipane, je noñaabetabakaro jerokakia pamenero arimpa okarati pitiyankakeri, oinijaanakero, amenantakaro kapichaji okantaka shinkipane ari okajemakeri otomí, notomii, paita meka pantakeri, nokantabakempi





inkaaranki paanakenero pisaro iroori shinkipane  
onkotsinontyaata iroori oshinkijare, aisati  
nokantabakempi kiariyoya pashiriakotitinirokari  
pisokitinirokari, meka pashiriakotakenero.

Yakanakero meka teete meka nashitariakotenero,  
okantiri kiariyo, yakanake je kiariyo.  
Okantitari meka irisaro: –ċPaitakia meka  
pikitamaropontsotantakari? Meka pishiyaari  
tsiyeri. Ikenaitanake imatsekanake inchatomashiki  
ikajemanake tseetsetse, tseetsetse, pianaka tsiyeri,  
irootakeañaantariri ikitamaropontsoti ibaanteki  
tsiyeri/chiyeri okantakaantiro yoitara irisaro  
oshinkipanere obetsikantyaarime oshinkijare iroori.

## **Sharo okisakobentaro ashaninka**

Perani opokake antaro mantsiyarentsi shiyabetarori  
koronavirushi, obamaakeri ojime ashaninka,  
irootake osaikabeitantanakari otsipatari otomí  
impoña oshintó, irojati orijanikiyetapake. Osabike







niyanke tomirishiki, ari yojokanajero ojimepoone.  
Choora antyaro obanko, tsantsa okanta otinkamipe,  
omaajeiti jenoki, iranteetashitirokari maniti.

Abisake osheki kitaiteripe, tekatsi obanaronsi  
yojokanakeri ojimine. Eijati te ojate obaantsiki  
aminayete obanaronsi, intaane otimabintiro ontye  
kitsarensi. Te iramabetapaajero itashe jananekipe,  
irajeitaka apiteroite. Okantabetari iriniro: –iEiro  
piraga, notsonkabakeroota nontyaabeite!, te  
ikemisante jananekipe eikero ikaimaperotanaiti:  
–iAaaaa, aaaaa, kateeee, aakina notasheeeeeee,  
apaaaa, apaaaa, brrrrrrrrr!!!!!!! irootake  
isamakaantakarori iriniro, okantanake iroñaaka:  
–iOOberoooo, pimpoki, paanakeri shenkantikaa!!!

Te osamaneetyanake, oñaatiri aparoni  
atiri, ishitobapaake, kamarari imaatsara,  
tsereaporokitake, ari okanta eisati itsarate,  
kantimaitacha te irameji ichakopite. Ikantapaake:  
–Nokemakempi piñaabeiti. Akanake kooya:  
ije!, nokantati: –iOobero, paaketeri notomika  
ishenkantantari! iAaja, arimpa, eiro piraajeita,  
tyomi, kaatanke pisabikajeite jaka! Imaronkakero  
iyeinkibarote imaatsara kipatsiki. Ishenkanikine,





jananekipe, pokajeitapake shintsipeine, ari isabikajeitapaake. Omatanaka iroori iriniro opokapaake osabikajeiti maroiteni.

Ikanti iroñaka: –Pimatsiyokajeite irojati nokantantakia pinkiriajeitaje. Ari ikanta imatsiokajaitke. Ikimati ikantake: ponkiriajeitaje. Iramenajeitake, iñashitaka pashiniki nampitsi, ari iñaajeitapajeri maroni kamaintsiri perani, kempitachari, osari, iniro, oyaariri ibeetakirti chapinkiranki, oñabaketiri ikinapaake ojime kamaintsiri perani, ikantapaakero: –¿Ari pipoke? Akanake ijina: –Je, ari nopoke, isampitiro: te anaatiroinka pipoke –Te okanti ijina. Iñajeitatiri ikinaiyapake itomipe. Ikajemanake: –iehhh, irika notomi eejati noshinto! Okantajeitiri ojananekite: –Apokashitaka jaka, ari isabikajeiti obaaripe, iroñaaka irobaitei, ¿Jaoka akantya iroñaaka?

Ikantiro ijina: –¿Pikimakee? Paminaishitena, oñaatiri osheki ichobipe iitoke iposaitakirira perani. Atsikiro oshetaki, okanti: –Eh osheki pini. Iriitake kininkatimiri.

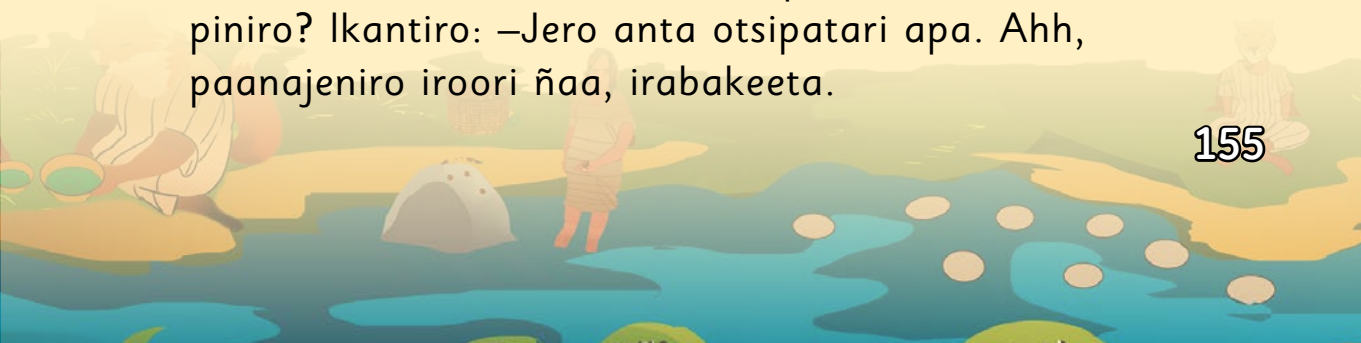
Tampatikaityaki, mirijeitake ishinto impoña





otome, ikantiro iriniro: –inaa nomiritati. ěJaoka otimiri nija? Yakanake iriri: –Pijate iitinhaariki. Ari ikinajeitanake itsipataro iritsiro, iñaapatiro amaayetake osheki iitintsi. Ipiyaja ikantapaajero iriniro: –Tekatsi ñaa ina. Ikanti iriri: –Pija okichaariki. Ari ikini ishiyajeitanaka, yaretapaaka iñaatiro osheki okitsipe amaasontookini. Piyajeitaja, ikantajeitapajero iriniro: Inaa tekatsi ñaa. Ikantanaje iriri: Pija sheetonchaariki. Shiyaayanaka, yareijetapaka iñapakero osheki shetontsipe, amaasheetoni. Piyaiyanaja, iñaapajero iriniro, ikantapaajero: Inaa, tekaatsi. Ipairiayetakero maroni timatsiri abatsaki, kantimaitacha kariperori okanta ñaatenipe. Oberaantarori, Ikantanaje iriri: Pijate porichaariki. Te ikante iranijitaje jananekipe, makojeitake.

Ari iratsibakajeitaro iraniiti, ikimatiro shobatatsiri: iShoiiiii!, ipitsokajeitanaka, iñaatiro apaani tsinane, irootake sharo, ari okajemabakotiri: kaate. Ari ijajeitanake, iñaapakero kooya, okantiri. –ěPaita pipokajeitantari jaka? Iroñaaka ibaitempi, ari isaikiri kaminkaripe. –Jeroka nija. Ari irajeitakero, kori, kori, kori, kori, kori. Osampitiri: –ěJaakame piniro? Ikantiro: –Jero anta otsipatari apa. Ahh, paanajeniro iroori ñaa, irabakeeta.







Okantiri jananeke: Pijate, pimpapaakero impoña  
pimpiyaje shintsipaiteni. Ipapaakero nija, iriniro. Ari  
ikantanake ojime, pinkaamishitena, namasabitati.

Ari okantakiri, osaitakeri onijaate sharo. Irojati  
oshiyantanka, okinanake tomirishiki okatiyakanta  
sharo. Ikimabakero nijaa, ikajemanake: –iAyabeeee,  
ayabeee, ayabeeee, tekaari nashibeeee, tekaari  
nashibeee! iPajirikabakero, pobataitabakero,  
pobataitabakerooooo! Ikinaiyanakeni pashinipe  
kaminkaripe ishiyaiyanaka yojatiro kooya,  
irotaintsime irairikero, ookimotabakeri osanini  
sharo, ipok, jeroririririr, jeroriririri, ikintabakeri  
sanipe. Piyaaiynaja, ikajemajeitanake: –Akayabeee,  
akayabeee, akayabee!.

Jati, okinajeitanaje oijatanakero obankoki sharo. Ari  
osabikajeitake osheki osarentsi.

Te oshiniteri jananekepe iñaatsabejeitya, okantiri:  
–Eiro pikaimajeiti, pobasakirokari ishaini. Ishaini  
okantiro samani. Ari osabikiri obanko kempeji/  
okaakini.

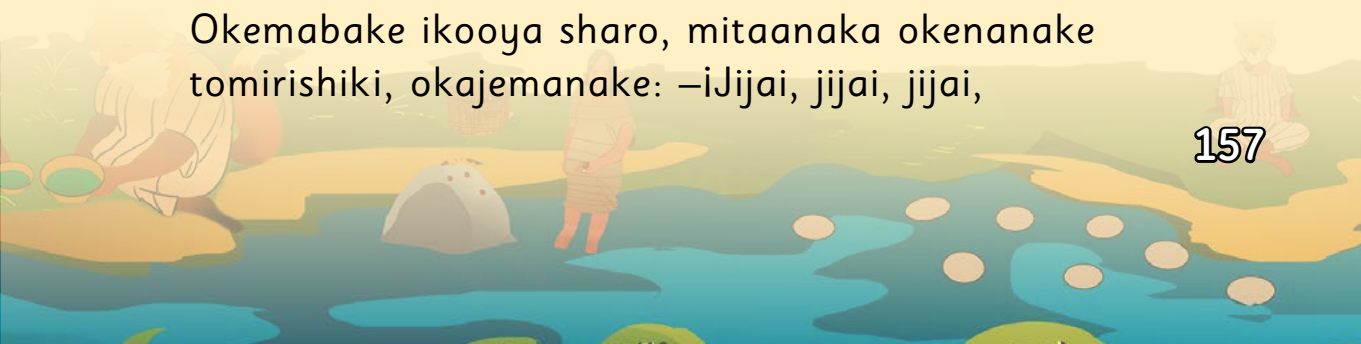
Maroni kitaiteri, iro jatatsi kooya sharo ayeti





obanarontsi. Pashini kitaiteri okantiro pashini kooya: –Nokoi narori noijatemi pibanike naye obanarontsi. Akanake –Je, tsamekite. Ari okinaiyanake, aniti teke, tek, tek, tek, tek otsipajeitanakari otomi jero oshintoto. Ariitapaka obantsiki, ari otsokajeitapake kaniri, pitoka, koriti, shoñaki, shanko, maona, tinkotsi, ochekakotake payanti, ake mapocha, ojaikitakero oyantiriki. Irirompa ojananekitepe ijati ikenayetapake iñaatsabeita obantsikika. Okimatiri otomi ikajemakero, ikanti: –ilnaa, kimebaitaka oka ibane apa! Okantanake kooya sharo: –ǎJaoka ikantiri nosari? Okantiro koo: –ilkantati iroperori obane isha! Aja, omaperotaty, antyaro nobane, okanti kooya sharo. Eikiro ijayetati ikenayeti obaantsiki irojati iñaantakaro ibenkite iriri ipankitakairiri perani. Ikajemanake iroñaaka otome: ilnaa, teetyame, irootake ibane apa, piñerotya ibenkiteka ipankitakaanari perani. Okanti kooya sharo: ǎJaoka ikantiri noshari? Ikantati, niiroka obenkite isha. Ikisanaka otomi, ikantanakero meka/iroñaaka: iArima nokantiri iroñaakai nokantati: –iObantsika, irootake irashi apa!

Okemabake ikooya sharo, mitaanaka okenanake tomirishiki, okajemanake: –iJijai, jijai, jijai,





jijai! Piaperotanaka sharo. Te añaabajero  
aotsisante, tojashitanake. Okantiri otomi: —¿Paita  
pibashikiantarori ishaini?, iroñaka jaoka akenajeri,  
tekatsitake aotsi. Iroñaaka akamajeite. Ari  
obashirijeitanaka, intaane amenabakaashitanaka  
sorirerererere, tekatsi ñaabaitanaintsini.

Impoña okanti iriniro: tsame poijsajetena,  
ankenana je jaka. Ari ojati, ojati ojati irotaintsi  
otsiteninkatanake, oshitobapaake orijanikike  
pankotsi, tojashitake, anteetakero inchamishi, ari  
okiajeitapake. Tsitenitanake, ari omajeita irojati  
okitaitantamanaja. Abisake maba kitaiteri, tekatsi  
obajeitya, tekatsi paamari ankitsijeityari, irotaintsi  
onkamajeitemi.

Pashini kitaiteri, omenkoretyaamanaje, oñaatiro  
aparoni ebankaro oshitobapaake, okitsaata  
matsiriari, opashikainataro obaañote asoriri,  
okantapaakiro kooya: —“Noñaakempi osheki  
piñaashibeitakaro, jeroka paamari, poishiro  
pintashibeitanyari paitarika poyaari, eiro  
piitsibakiro” osateriakero obamarite osatetakari  
oshenoki, opakero. Ari opiyana ja kooya chorito, te  
iñeetabjero jaokarika okinanaje.







Irobetaka omoirikakero obaamarite, kooya,  
okimatiri antari pakitsa yara yaratapaa  
okakiji pankotsiki. Shiyaiyanaka omanajeitapa  
opiyota kajarashi, ari okiajeitapakeri. Okematiri  
yaniriapake antari pakitsa pankotsiki.  
Temakia te iñaajeitapakero piyanaja. Eirorika  
omanajeitanakame ari yobajeitakiarome.

Oshitobajeitanaje omanajeitakara, ari okantiri  
ojananekitepe: –Ontimatye aamabentya, añaatye  
ari impiyaje.

Abisake kitaiteripe ooyakobetari, te impiyaje.  
Iroñaaka antajeitake antyaro pankotsi, opankijeitake  
osheki obanarontsi, tekatsi kobityeemotyaroni.  
Antaro okimoshirijeitaje.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# Banco del Libro

| INSTITUCION EDUCATIVA: |       |         |                                |            |                       |                 |          |                 |
|------------------------|-------|---------|--------------------------------|------------|-----------------------|-----------------|----------|-----------------|
| DEPARTAMENTO:          |       |         |                                | PROVINCIA: |                       |                 |          |                 |
| ^DISTRITO:             |       |         |                                |            |                       |                 |          |                 |
| Año                    | Grado | Sección | Nombres y apellidos del alumno | Código*    | Condición del libro ^ |                 |          |                 |
|                        |       |         |                                |            | Recibí                | Firma del Padre | Entregué | Firma del Padre |
|                        |       |         |                                |            |                       |                 |          |                 |
|                        |       |         |                                |            |                       |                 |          |                 |
|                        |       |         |                                |            |                       |                 |          |                 |

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.  
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.  
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.  
 D = Inutilizable, requiere reposición.



## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**



# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que sea completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA”**